

VOCABULARIO

Aguaruna de Amazonas

por

Mildred L. Larson

**Instituto Lingüístico de Verano
Serie Lingüística Peruana
Número 3 - 1966**

Zona: Selva (Aguaruna)

Perú 1966

CONTENIDO

Al lector	iii
Vocabulario Aguaruna-castellano	1
Apéndice I - Alfabeto aguaruna	91
Apéndice II - Notas gramaticales	94
Apéndice III - Números	100
Apéndice IV - El tiempo	101
Apéndice V - El parentezco	103
Vocabulario Castellano-aguaruna	107
Apéndice I - Chicham agátaí kistíanum . . .	201
Apéndice II - Kistián chicham núniaawai . . .	203
Apéndice III - Dekápatai	208
Apéndice IV - Miján, nántu, tsawán áidau . .	210
Apéndice V - <u>Ii patayí daáji</u>	211

AL LECTOR

El aguaruna es el idioma de unos doce mil indígenas del norte de la Selva Amazónica del Perú. Los aguarunas viven en un vasto territorio que se extiende entre los ríos Chinchipe, por el oeste; Santiago, por el este; Mayo, por el sur; y que sobrepasa la frontera con el Ecuador hacia el norte.

El aguaruna pertenece a la familia de idiomas Jívaro. Su vocabulario es muy extenso y su gramática muy compleja. Por eso sería imposible presentarlos en su integridad en un solo pequeño volumen. El vocabulario de unas 3,000 palabras en este texto no pretende ser completo.

Esperamos que este pequeño vocabulario, con su apéndice, interese y sirva a los indios que deseen aprender el castellano. Pensamos principalmente en los maestros y alumnos de las escuelas bilingües. Esperamos también que ha de servir a quienes tengan interés en aprender el aguaruna. Y finalmente, a lingüistas y a antropólogos.

Este texto consta de dos partes: (1) Aguaruna-castellano, donde las palabras aguarunas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes castellanos. (2) Castellano-aguaruna, donde las palabras castellanas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes aguarunas.

La explicación más extensa del significado de una palabra se encuentra en la primera parte. El español que se emplea en la definición de los términos aguarunas es el usado principalmente en la zona del Depto. de Amazonas.

El apéndice al final del texto aguaruna-castellano incluye notas aclaratorias sobre el alfabeto y la gramática aguarunas. Recomendamos que el lector escudriñe dicho apéndice antes de usar este vocabulario. El apéndice al final del texto castellano-aguaruna incluye notas aclaratorias sobre el alfabeto y la gramática castellanos. Este apéndice ha sido incluido especialmente para el beneficio de nuestros estudiantes aguarunas.

Vocabulario
castellano - aguaruna

A

ábau - creciente del río

achá - no sé

achayáp - especie de ave

achijuámu - asado

achijuát - asar, freir

achimtái - pasamano

achít - agarrar, prender,
clavar

achitái - clavo, martillo

áchu - chonta (una palmera)

adáyat - dar nombre,
nombrar

aénts - gente

aéntset - hacer cargar,
poner carga a otro

aéntsmat - criar un niño

aentstín - humanidad, un
ser humano

aepét - poner el bulto al
suelo

áesat - quemarlo

áeset - hacer callar,
quemar con antorcha

áet - verde (fruta)

agá - afuera

agækiam - especie de pez

ábat - escribir

agátai - cuaderno

agátaiji - lápiz

agáuch - afuera (cercano),
afuerita

agkáju - desocupado,
desierto

agkán - desocupado, libre,
independiente

agkántu - desierto, amplio,
libre

agkát - alejarse, ausen-
tarse

agkáu - espacio

aágkeas - lanza de chonta

agkettsát - guardar para
otro

áagku - telaraña

aagkú - puesta de sol,
atardecer

ágkuaniip - especie de
abeja

agkuántai - en la tarde

agséa - anzuelo	aják ajákbau - agricultor
<u>aímat</u> - llenar	ajákmat - plantación, cosechar, cultivar
<u>aimát</u> - contestar, responder, aceptar	ajamát - hacer chacra
ainát - tender	ajámat - invitar a comer
áinkagtin - el que persigue	ajampásh - ¿así está bien?
aintát - seguir, persiguir	aján - lejos
aipét - tenderlo	<u>aájan</u> - así
áishi - marido, esposo	ajánkachu - persona que no teme a nadie, sin- vergüenza, atrevido
áishinat - casarse con un hombre	ajántuch - poco lejos
áishmag - hombre, varón	ajantút - desanimar, tener miedo, tener respeto
aít - contestar, aceptar, responder	ajápet - botar (un objeto), abandonar
aitít - sobrar	ajápnakiu - miserable
aitút - tender cama para otro	ajárt - sembrar
ája - chacra	ájat - tumbar árboles
ajágtn - dueño de la chacra	ajatín - pegajoso
ajájatu - pegajoso	ajátsjats - especie de árbol
ajajín - camino a la chacra	ajáu - declive, plano inclinado, sima
ájak - cosecha, semilla	ajég - ajengibre (jengibre)

ajegát - botar al agua una canoa o balsa



ajigbáu - estaca

ajintút - plantar postes

ajít - tumbar, clavar

aák

ajiít - chispear, prender fósferos; golpe

áka - gusano de carne en decomposición

ajugkú - una cosa tumbada en el agua

akáchu - cinturón

ájuj - nigua, pique (insecto)

akáchumat - ceñir, poner cinturón

ajúm - después

akagát - bajar

ajúmaish - para siempre

akagkék - rodar

ájuntai - isla, brazo del río

akágnum - macanbillo (fruta del monte)

ajúntut - echar agua en la olla

akaikít - bajar

ájus - arroz

akájik - trenza de delante

ajút - cosa vieja usada

akajú - escopeta

ajuút - tumbar

akajú sagkáni - talón

ajútap - animales que se aparecen en visiones

akákektin - bajar frutas por movimiento del árbol

ajútuch - cosa usada, cosa vieja

akáktin - bajar frutas

aák - tambo, choza

akáamat - cortarse

akanát - clasificar, dividir, partir, separar

akantsámu - compartimiento

akáp - hígado	aki <u>inat</u> - nacer, nacimiento, reproducir
akáp dáwe - planta de pie	akít - pagar
akáp uwéj - palma de la mano	aki <u>ítai</u> - arete, ornamento para las orejas
akásmat - dar celos, tener celos	akítjut - tapar un hueco
akásmatut - tener celo, prohibir	aakmát - hacer choza, hacer tambo
akásmau - celoso	akunát - asegurar, encerrar con quincha
akát - desgranar	akupét - soltar, mandar, desatar
ákat - encender	akutkáu - meter, colocar
akátmabau - despedida	akutút - herir
akátmamat - despedirse, despedir	amáin - rivera opuesta del río, otro lado del río
akáut - despedazar carne	amájat - especie de hormiga chiquita
akiáu - pagado, paga	amák - hamaca
akiáu - engendró	amamát - atollarse en barro, hundir
akíyatbau - sueldo	amanít - alcanzar
ákik - caro	amát - dar
ákikchau - barato	ámau - creciente
akíke - el precio, su favor	amáujut - crecer río
akíkjí - valor	áme - usted, tú
akikmáu - pagado	

ámich - zorro



amikít - enfriar, refrescar, calmar sed

ámin - a usted, a ti

ampágpag - planta picante, hojas empleadas para remedio

ámpi - remedio, medicina

ampíjatin - médico

ampinát - sobrar

ampít - curar

ámpuj - tripas, intestinos

ampúsh - búho, un especie de grillo

ampúya - venado chico

ámuntai - zopilote



ámut - dar de beber

amúut - acabar de comer, de hacer, y de matar

ánag - soga de canoa

anágkemat - enredarse con soga

anágkut - prometer, ofrecer

anágmamu - promesa

anágmat - excusa, dar excusa, excusarse

anák - vestido, traje

anamát - calentarse

anát - asolear

ánaut - amarrar

ánchi - tábano



aneántu - resucitar

áneg - canción de amor

anémain - penosamente

anendáiyat - amabilidad

ánenjut - cantar (romántico)

ánentag sújut - regalar, obsequiar

anentái - corazón

anentai ijú - hormiga
grande que vuela



anentáibau - idea, pensamiento

anentáimas adáiyat - adivinar

anentáimat - creer, pensar,
reflexionar; opinión,
pensamiento, idea

anentáimchau - sin pensar

anentáimkachu - tonto,
loco, demente

anentáimkau - inteligente,
persona razonable

anentáimtut - notar

anentáinchau - sin sentido

anéntikat - advertir

aneét - extrañar, recordar,
acordar, amar, tener
pena, cariño, amor

aníjit - acercarse

aánin - parecido

ánit - cuesta

ankúnip - tazón hecho de
calabaza

ánnuwe - es así

ántach - libélula,
caballito del diablo



ántantanch - libélula,
caballito del diablo

antít - tocar, sentir

ántuchu - desobediente

antújin - creyente

antújut - creer, hacer
caso

ántut - oír, escuchar,
comprender

antsúg - prima de hombre,
primo de mujer, (el hijo
del hermano de su
madre)

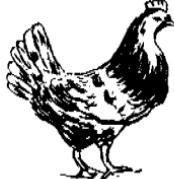
anú - esa

anúgkut - vestir a un niño

anuí - allí

anujút - pegar

ánuke - igual, semejante, como este	apátnaki - unión de dos cosas
anúmat - atracar, bordear	apátut - casarse con dos mujeres, igualar dos cosas, tener dos cosas
anúmtai - puerto	
ánuntain - él que guía la canoa	apátsag - pocos
ánuntut - guiar la canoa	apét - quemar
anutút - pegar	apigkág - monte tupido, monte espeso, bosque
ápa - padre (tuyo)	apiját - doblar soga o tela
apách - abuelo	apijút - remendar
apách kámpa - hormiga chiquita y roja	apíktumtai - pampanilla, taparrabo
apách méjech - plátanos de la isla	apísmat - pantorrilla (parte de pierna)
apái - sachamango (mango silvestre)	ápu - autoridad, jefe, director, gobernador
apáich - una hoja que se emplea para tapar ollas	apújkamu - olla principiada
apajuí - un héroe de leyendas, un dios	apújtuamu - lo que está puesto
apájut - sorprender	apújut - poner, colocar, situar, ubicar
apápek - cilindro largo	apúupu - bufeo
apát - tener en la boca, coser	asáket - trancar
apátkau - bígamo, dos juntos	asáktaí - tranca para puerta

asámtai - porque	aták - después, otra vez
asáuk - vestigios de chacra vieja	ataktúu - otra vez
aség - eslabón	átamjut - posar la cabeza en la almohada
aségmát - chispear, sacar chispas	átamjut <u>ai</u> - almohada, cabecera
asépatai - sábana	atantút - quitar, defraudar
ásum - trabajador	atásh - gallina
ásumchau flojo, perezoso	
asutít - pegar, castigar, azotar	atásh áyum - gallo
ashán - vieja	atashú uchijí - pollo
ashántuch - anciana, viejita	atéknat - poner olla boca abajo
ashí - todo	atéktut - tapar ollas y botellas, dejar ollas boca abajo, empollar gallinas
ashimát - acabar, agotar, terminar, consumir	atimát - soltarse
ashiímnachu - eternal, sin fin	atiniú - descosido
ashinát - ausentarse (muchas)	atiít - soltar, desenvol- ver, desamarrear, alterar, deshilar, desenredarse
áshinchau - doncella	
ashishmát - cuchichear	
ashít - sacar, desenterrar	
ashúsh - guayaba	

atú amáin - otro lado del río	atsút - no ser
atúgat - encontrar ayuda para un trabajo que uno no puede hacer solo	áu - aquel; ser
árum - ustedes	auú - chotacabras (pájaro)
atúumas - apoyado	aúgbatbau - cuento
atúmat - apoyar	aúgbatunit - comentar
atúpaku - ayudante, alianza para ayudar	aúgmat - contar un cuento
atúshat - lejos	áuj - aguja
atút - apoyar, ayudar	áujmatkagtin - persona que anda siempre criticando a uno
atsá - no	áujut - leer, hablar, orar, conversar
atsámag - casualidad	aúnta - insecto torito (escarabajo con un pequeño cuerno en la frente)
atsámat - casualidad	aúnts - pucacunga (especie de ave de caza), pavo del monte
atsantút - aguantar, tener paciencia	
atségmikit - poner corona a otro	
atséjut - poner sombrero o corona, adornar la cabeza	
atsejútai - adorno de plumas para la cabeza, sombrero	
atsujút - separar, alejar	awágkamu - enganchado
atsúmat - necesitar, faltar, carecer	awágkat - enganchar
	awágkeagmau - enganchado

awágket - colgar tela o cosa larga

awájig - abanico



awajún - aguaruna

awajút - sumergir en agua o tierra

awáke anentáimát - contrario

awaáket - devolver

awamáju - peluca

awaán - menor

awaán tijágki - biznieto

awánkauch - poco profundo

awánken - encima de

awantái - pasador, lanzadera

áwantak - encima, poco profundo

awantuámu - un tejido

awántut - tejer, soplar candela con abanico

awát - hacer canoa o remo, cortar pelo

awatbáu - herido

awátmamat - cortar, herir

awatút - golpear, hachear (cortar con hacha)

awayát - hacer entrar

áweat - colgar

awég - primos de linaje matriarcal, hijos políticos

awegát - mandar, enviar de viaje

awémat - ordenar, dejar escapar, mandar

awetít - dejar escapar, soltar, enviar

aweétut - mandar

áwi - allá

awiít - desatar, desolar, desvestir

awíya - aquel, de allá

ayáchui - montet (pájaro grande)

ayakmáu - salado

B

ayámat - descansar, recreo

ayámjut - defender

ayamjútpat - defensa

ayámpat - mirar atrás, dar la vuelta, voltear

ayáamunum - donde hay muchos

ayantát - voltear

ayantét - voltearse

ayapáut - abrir

ayát - llevar, traer

áyatak - solamente

ayáumas - alado de (muy cerca)

ayáumas pujáu - vecino

ayú - bueno, bien

ayújut - alimentar

ayuújut - proteger de sol ó de lluvia

áyum - gallo

ayumpúji - gallinazo blanco, jefe de los gallinazos

bachatút - desinflar

bachíg - mono blanco

báchik - poco

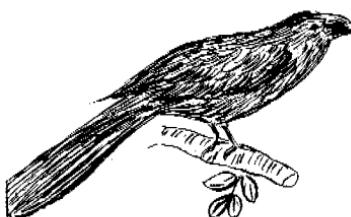
bachutjáu - sin inflar

bachutút - arrugar

bága - guano dormilón

baikuá - guaco (planta venenosa), floripondio

baít - locrero (ave parecido al aní)



báka - vaca

baká náwe - pezuña

bákai - barro

bákai wajasé - embarrado

bakáu - cacao

báki - especie de plátanos

bákich - adorno de baile
hecho de cáscaras de
nueces y llevado en los
tobillos

bakichík - uno

báku - pierna, horcón,
muslo

bárat - balata

basét - raspar

basú - barbasco

báshu - paujíl



batáe - chambira (palmera)

bátag - muy callado

batayí - barba de ave

báti - poto depósito hecho
de calabaza y adherido
al caraj en que se
guarda el algodón para
los dardos

batút - collar (árbol)

batsamát - vivir varias
personas, quedarse,
establecerse

batsát - dejar en su sitio

béeg - riñones

bejeáju - pestífero

beékmat - rosar el monte

békmmiu - terreno parcial-
mente desmontado

béekmit - limpiar monte

besegbáu - herida

besémat - pesadilla, soñar
pesadillas, dormir mal

besét - muerto, muerte,
roto, accidentado,
temeroso de la muerte,
noticia de una muerte

besétnum - víctima

béte - lleno

beték - igualmente, igual,
exacto, completo

betékchau - desigual

betékuch - igualito

bétsag - derrumbe,
barranca, cocona

betsáju - pedregál (en
río), raudál, vado

betsát - derramar, rebosar

bíchak - maní molido

bichakajá - refrescante

bichámchatu - cosa fría

bichatín - agua fría

bichatút - refresco;
húmedo; refrescar

bíik - fríjol

bikámkatu - espeso

bikíntu - sombrar, sombra

bikipát - calmar el dolor

bíkua - especie de animal

bisátk - esclavo

bísha - un adorno usado
por las mujeres

bíshu - gato



bitáik - huérfano

bitát - silencio

buábua - especie de árbol

búuch - mal de vista

buchák - vestido de mujer

buchítchau - firme

buchítut - mover,
movimiento

buíts - cántaro grande,
olla grande

buúk - cabeza

bukín - gusano suri

búku - seco

bukuítut - humo

bukunát - picar, chupar,
fumar

bukúsea - negro

bukútsap - piojo de
gallina

bus - parte posterior de
la cabeza

bushápat - opaco,
nublación de los ojos

bushápau - opaco,
indistinto

búshuk - hongo comestible



búshut - absorber agua en nariz

búta - zúngaro (pez)

butíya - botella

butúch - musmuqui (mono nocturno)



buútut - llorar

butsük - sesos, cerebro

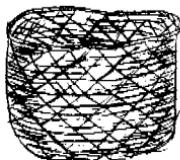
buwásh - gergón, crótalo

CH

chácha - moteado, pintado

chágke - especie de pájaro pequeño de plumaje rojo y negro

chagkín - canasta



chájap - charapa (tortuga)

chajatút - chillar, exclamar

cháji - martín pescador



chájip - rayo

cháka - puente

chakamát - hacer puente

chakumín - glotón

chanág - verde (fruta)

chanút - aplastar, apretar

chápi - yarina (palmera)

chápik - soga, trailla

chayú - oso



cheg wajasé - empapado

chi chi wajáu - caer aguacero fuerte	chichígmachu - remanso, débil, sin resistencia
chiáchia - chicharra (cigarra)	chichíjam - corriente
chíauchu chíauchu - pío pío (sonido de los pollitos), piar	chichín - mayor de edad, adultos
chicháchu - hombre callado, bebé que no habla todavía	chichít - pellizcar, rein- corporar, dar consuelo
chichágkagtut - reinar	chichiít - estar turbulentó
chichajút - aconsejar, consejo	chichiítai - alimento, lo que da fuerza
chícham - palabra, voz, idioma, noticia	chigchayí - hoja utilizada para tapar ollas
chícham anújtuamu - culpar, dar culpa	chígkaimu - rajado, rajadura
chícham úmit - orden, ley	chigkát - romper
chichamjút - hablar en favor de otro, contra- decir	chígkat - descubrir
chichámtin - persona enérgica	chígki - ave de caza
chicháp - fina, delgado, transparente	chígki maút - cazar aves
chichát - conversar	chígkim - leña
chíchi - culebra boyé	chigkún - codo
chichiáju - rígido, tieso; ponerse duro	chíjai - nauclero (ave)
	chíjichi - hierba
	chijúp - un color cenizo (de animales), plomo
	chikáun - una madera, un palo duro que se usa pa- ra horcones de las casas

chimpimát - entrar muchas personas en una canoa o bote, embarcar

chimpít - llenar

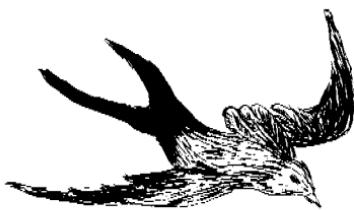
chimpuí - asiento especial

chína - trampa

chinap - gancho

chíni - abeja pequeña

chiním - golondrina



chípa - especie de árbol, pintura color de naranja

chipát - parte interior del carcaj (consiste en muchos palitos secos hechos de hojas de palmera, entre los cuales se guarda los dardos, como agujas en un acerico)

chípi - pihuicho grande

chipúm - leña rajada, astillas y virutas

chitúk - color amarillento, turbiedad de agua

chíwa - trompetero (ave)

chiwachíwa - especie de ave semejante al trompetero

chiwá̄t - cielo despejado, escampar, limpiar

chúu - mono coto

chuág - gallinazo



chuújam - recto

chúju daék - asarina (planta)

chujuín - ágrico, ácido

chukutúet - chorrear

chupíchpitu - húmedo

chupít - mojarse

chuwijú - raquíctico, flaco

chuwín - pulido, liso

chuwit - enflaquecerse

chuwitá̄m - especie de ave

chúwiyu - especie de pez

D

dáek - bejuco

dagág - pintón, verde,
inmaduro

dái - diente, colmillos

daikú - carne cocida
putrefacta

dajá - pisar

dajáwe - herir de nuevo

daáji - nombre

dakaekáu - grieta,
apertura

dakagáut - mirar hacia
arriba

dakáp - medir

dakápat - relatar, contar

dakápet - probar

dákat - esperar, atajar

dakát - partir, rajar leña

dáki - haragán, flojo,
perezoso

dakitámu - gota

dakitút - no querer

dakú - risa

dákuet - extender,
desenredar, enderezar

dakuétkau - estirón,
camino recto, derecho

dakumát - sacar foto,
imitar, dibujar

dakúmkagtin - imitador,
fotógrafo

dakumkámu - retrato,
fotografía

dakunkut - cariño,
alegría, júbilo; alegre,
contento; alegrarse

dápa - abeja, tábano



dápa yumíji - miel de
abeja

dapampáut - comentar

dapét - masticar

dápi - víbora, culebra

dapí mánchi - insectos venenosos

dapích - especie de árbol

dapiít - doblar

dapiiyaa - brisa ligera

dapujút - roer

dasayát - desmotar algodón

dáse - aire, viento

dashámat - provecho, ganar, aprovechar

dáshiship - helecho

datamát - alzar la ropa en las piernas, arremangar el pantalón

datém - ayahuasca

datúnch - surí (gusano comestible), insecto gorgojo

dátsa - joven, soltero, mozo

datsámat - tener vergüenza, vergüenza

datsámin - vergonzoso, tímido

dátsampag - hoja grande empleada para tapar ollas

datsauté - avergonzar

dáum - resina de que se hace el chicle, leche caspi

daút - masticar

dawáj - cortaplumas, cuchillo

dáwe - pata, pie

déka - tarrafa, red



dékamu - conocimiento

dekaápamau - señal

dekaápapat - señal, contar, pesar, medir

dekáapatai - balanza, medida

dekapé - oler, aprobar, prueba, probar, husmear, experimento

dekáaputumat - orientarse

dekás - seguramente, verdad, cierto; ser cierto	detsép - pecho
dekás pégkeg - mejor	detsepkán - enfrente
dekasék - verdad, ser cierto	dewát - equivocar
dekáske - cierta	dewáu - tartamudo
dekaskéapi túta - creencia	difch - tío (hermano de su madre)
dekáskechu - falso	dijái - frente, serquillo (penado)
dékat - entender, saber	diipás - despacio
chícham dékat - juicio	dípataik - suavemente
dekát - averiguar, para saber, creer	diít - ver, observar, mirar
dékatkau - primera	díta - ellos
dekátsuk - equivocado, sin saber	díwi - cuenta
dekáu - sabio	diwimát - deber, tener deuda
dekegmáu - molido	diwímkagtut - deuda
dekéet - moler	duét - engordarse
dekeéet - chancar	duík - antes
depáut - apartar	duíkmau - tostado
depéttut - derribar, vencer	duíkmun - tiempos muy remotos, antiguos
détse - monstruo, deformado, desfigurado	dujáju - crecer río
	dúka - hoja

dúkam - anaconda
(serpiente grande)

dúkap - bastante, más,
mucho

dúkap däuji - tamaño
grande

dúkapchau - breve

dukát - lamer

dûke - mismo

dûku - madre, mamá, tía

dukúch - abuela

dukút - tapar, cubrir,
techar la cumbre

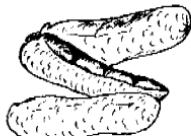
dûpa - hierba, maleza

dupájam - grueso, doble

dupát - aumentar la maleza

dûpi - un árbol de cuyas
pepas se hace un atavío
llevado por los hombres,
atavíó de hombre

dûse - maní



dûshakam - también

dushíkit - bularse de

dushímkitat - hacer reír

dûship - un árbol de cuyas
pepas se hace un atavío
llevado por los hombres,
atavíó hecho de pepas
negras (se lleva, cru-
zado en los hombros,
como un tipo de chaleco)

dushít - reír

dûtikam - después

dûtikat - efectuar

dûtikmain - posible

dûtikmainchau - imposible

dûtiksán - idéntico

duwâp - cuero, piel



dûwe - arcilla

duwéjam - gordo

duwét - engordar

dûwi - por eso

dúwit - tostar

E

eákbau - abastecedor

eákmat - abastecer

ebés - malograr

egakbáu - encogido

egát - buscar

egáut - llorar por otro

egkekbáu - guardado

egkemát - embarcar

egkét - poner adentro,
poner adentro de

ehé - sí

ejampék - medianoche

ejámtin - preñado,
embarazado

ejápchijin - centro, medio

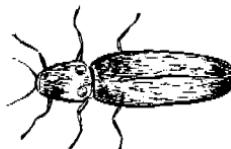
ejapéen - en medio

ejápet - destripar

ejatút - preparar una
quebrada para pescar

ejéat - proyectos

ejéje - luciérnago



ejémat - llenarse de comida

ejésh - especie de árbol

ejtút - quejarse

éke - todavía

ékeau - menor de edad

ékemat - retirarse,
alejarse

ekémat - sentarse

ekeémat - encender la luz,
hacer fuego

ekéemtai - asiento

ekén - cama de mujer

ekeenát - poner al fuego,
llevar y poner

ékeu - chiquito, menor

ékeuch - chiquito, menor
de edad

émak - adelante

éémakau - mayor

é <small>mamkemas</small> - hacer con cuidado	emétnat - afirmarse, asegurar, sostener, afirmar
é <small>mamkemat</small> - procurar, tener cuidado, pausar, hacer con cuidado	emétut - detener, sostener, asegurar, amarrar seguramente
emamkés - con paciencia, con cuidado	é <small>mkau</small> - avanzado, mayor de edad, mejor
<u>é</u> mapchau - feo	empekú - sordo
eémat - adelantar, ir delante, avanzar, llevar, guiar, conducir	émtikut - difundir
éme anenmámat - orgullo	eémtin - delante de
emegkáut - perder, desvanecer	enémat - saludo especial (ceremonia con lanza)
émemat - orgullo; hablar con orgullo	énet - quitar olla del fuego
émemau - orgulloso	enkét - teñir, cargar escopeta
eménamu - ajustado	éntsa - quebrada, arroyo
eménat - apretar, ajustar, mantenerse estacionario	entsamát - montar
<u>emenát</u> - disminuir	entsát - cargar en espalda
emenáut - quitar, retirarse	eép - una verdura silvestre
eméset - dañar, arruinar	epégtunit - paz
emétjashmin - inquietud	épemuk - diafragma
emétmamjau - establecerse en un sitio	epénat - cerrar, encerrar

epéntuch - tarántula



esájam - largo, alto
(tamaño)

ésaji - pináculo, viga

ésaji dukúgbau ~ cumbreña
de la casa, cumba

esakáut - limpiar manchas,
borrar

esakáutai - borrador

esakú - quemado

esát - verano, quemarse,
morder, picar

esatú - masticar comida
para los pollitos

esáu - quemado

esegát (eseát) - guiar,
enderezar, rectificar,
corregir

ésegmat - mecer

eségmatai - columpio

eseékagtin - persona que
corrije, instructor

eséekau - persona buena

éesem - hongos

éeta - por supuesto,
cierto

éte - avispa



eté áuji - aguijón

etégkat - asignar

etégket - escoger

etéma - ortiga

etentút - introducir,
tapar

etít - llevar

etúmat - transportar,
llevar

étsa - sol

étsa akaétaí - poniente

étsa akápabau - tardanza

etsá ákapet - atardecer

etsá aketáijin - oeste
(por donde entra el sol)

étsa dakumkámu - reloj

etsá jíntai - oriente
(donde sale el sol),
occidente

<u>étsa</u> tajímai - mediodía	etséjin - avisador, acusador
<u>étsa</u> wakaní - rayo del sol	etséjut - dar noticia, anunciar, testificar, acusar
etsagáut - sanar	
etságket - aplacer, consolar	étseket - estrellar
etsáket - filar, afilar, tajar	étset - calentar líquido
etsáktaí - piedra para afiljar	etsét - cerrar los dientes
etsaámat - insolar	
etsántut - brillar, luz	íi - nosotros
etsánu anát - solear	íi pujút - costumbre
etsapéit - pasar algo por un hueco	ichichít - dar fuerza, abastecer, fortalecer
etsát - pelar yuca o plátanos	ichíchkagtin - consolador, reforzador
étse - semillas rojas que se usan para hacer collares	ichíchtuju - satisfacer a hambrientos
etseegkét - repartir	ichikiít - hacer cosquillas
etségmítkat - hacer declarar	ichínak - olla de arcilla
etségtau - intérprete	ichínkau - roto
etségtumat - confesar	ichiít - romper cosas
etségtut - acusar	idái - lengua
	idatsát - avergonzar
	ídáuk - camote

<u>idayát</u> - dejar de hacer, dejar de admitir	<u>ijúmat</u> - montón, amontonar
<u>ígku</u> - contra	<u>ijúmdagat</u> - solidaridad
<u>ígkut</u> - salir al encuentro, encontrar en camino	<u>ijúminu</u> - pollito que rompe su cascarón
<u>íja</u> - excremento, heces	<u>ijúmjam</u> - montón
<u>íjag</u> - pasajero, visitante, huésped	<u>ijúnat</u> - grupo, juntar
<u>ijágka kajiitai</u> - hotel	<u>ijúnit</u> - atropellar, golpearse
<u>ijágmat</u> - ayunar	<u>ijús</u> - cerca
<u>ijajút</u> - visitar	<u>íjut</u> - chocar, golpear, hincar, pinchar, exprimir
<u>iják</u> - paseo	<u>íjut</u> - contribuir, añadir, agregar; adición
<u>ijakít</u> - mancha, manchar, teñir	<u>ijutái</u> - batidor
<u>ijákmamjau</u> - oxidado	<u>íjutkau</u> - vecino
<u>ijakút</u> - romper	<u>ijútut</u> - participar en la comida
<u>iját</u> - paseo, pasear, visitar	<u>iká</u> - lejano
<u>ijiámu</u> - paquete	<u>iká kái</u> - prima de mujer
<u>ijiigkéa</u> - tocón	<u>iká úba</u> - primo de mujer, prima de hombre
<u>ijigkúish</u> - cera de oreja	<u>iká yatsút</u> - primo de hombre
<u>ijínat</u> - destruir, consumir	<u>iíka nugkút</u> - poner al revés la ropa
<u>ijít</u> - envolver	
<u>íju</u> - cogollo de palmera	

íkag - lejos

ikagát - secar carne

ikágmat - adulterar

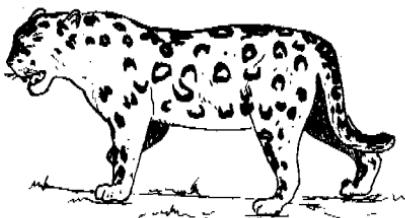
ikagnát - apagar la luz

ikajiít - fermentar

ikájut - traición;
traicionar

íkam - monte, montaña,
bosque

íkam yawá - tigre



ikámat - prestar

íikamu - revés

ikapáut - prender fuego,
hacer candela, encender

íkat - reunir, hacer
nudos, atar, unir

ikatít - transportar en
canoa

ikatsút - endurar, hacer
duro

ikáunmat - traerlos

ikáuwet - aumentar,
engrandecer

ikiámat - anublar el
cielo, ocultarse

ikích - vientre, cintura,
entrañas

ikígmat - lavar las manos

íkinbau - alternación

ikíntut - faltar,
ausentarse, vacacióñ

ikiyámjau - mal tiempo

íkmat - vengarse

íikut - rebuscar

imá - tanto, más

íma - garza blanca,
cigüeña



imáchik - poco

ímágkut - desconocer

imágnis - tranquilamente
imájat - engordar
imán - bastante, mucho
ímanai - interesante
imaánat - trastornarse
ímanchauch - sencillo
ímanisag - lo mismo, conforme
imánjau - trastornado
imánku - equivocado, desconosido
imáat - bañar
imátikas - así, conforme, perfecto, correcto, exactamente, claramente
ímatut - bulla, ruido
ímau - lejos
ímik pujáu - nausea
iminjáu - suave, blando
ínum - hinchazón, tumor
ímut - vomitar, hinchar; vómito
íngesag - más
inágkat - pasar, hacer pasar

inágnakchamu - interminable
inágnamu - último, clausura
inajút - preparar comida, cocinar
inák - especie de árbol
ínak - peón
inákmat - señal, demostrar
ináktut - mostrar
inámat - reinar, mandar a otro
inampút - agrandar
inámtaire - reino, su poder
inán - enano
inanát - hacer volar, endurar
ináanjut - hacer doler
inánmat - suspender, flotar
inantút - levantar, alzar
ínat - mandar a hacer, mandar a trabajar
inatsáut - avergonzarlo
íncchi - camote

inigkát - terminar de hacer	ipáksumat - cuatro
inímat - preguntar, averiguar, investigar	ipamát - trueno; tronar
inimpáut - calentar	ipáamat - invitación; invitar
ininát - machucar, contundir, pellizcar, apretar con la mano	ipáamu - invitados
íninmamtaí - ropa interior	ipaát - invitar a varias personas, reunir
ínitak - adentro, profundo	ípatut - disparar, tirar con escopeta
inítke - adentro de	ipistát - hacer huir
intakút - romper	ipujút - hacer salir sangre
intásh - pelo, cabello	ipuknáamu - lo que se cubre con agua ó tierra
intaát - recibir un golpe en la cabeza, chocar con la cabeza	ípuknat - cubrir con agua ó tierra, enterrar
iínu - nuestra	ipútnat - sumergirse
ipagkút - levantar de la tierra	ishámat - tener miedo
ipák - achiote	ishámtai - miedo
	íshi - palo con nudos
	ishintáut - despertar
	ishíntut - hacer sonar, hacer funcionar motores
	itájak - casa vacía
	itát - traer

itátut - callar, silenciar

itiáju - lo que sobra;
sobrar

itigkía - culebra coral



itigkiátjamu - abigarrado
de color

itínat - inhalar un
líquido

itípak - falda de hombre

itipjút - poner la falda
de hombre

itúg - ¿adónde?

itúgchat - difícil

itugsáya - ¿de qué modo?,
¿en qué manera?, ¿cómo?

íwaesamek - algo más

iwágak - demás

iwágduwe - bromista

iwagkáut - hacer más
ancho, extender

iwágmamat - aseada; asear

iwágmamin - decente

iwágmamjau - adornado

iwágsa - broma

iwágsa adáikamu - apodo

iwágtekmau - trampa

iwái - primogénito

iwáinat - presentar,
descubrir

iwáintumat - atestigar

iwáintut - mostrar

iwájamu - bello, hermoso,
reparado

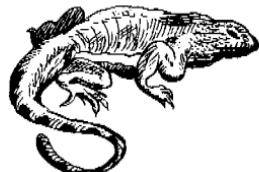
iwají - 'niña del ojo'
(la imagen humano que a
veces se puede percibir
en el ojo de una perso-
na), gracioso, chistoso

iwájin - mecánico

iwájut - adornar, limpiar,
arreglar, componer;
limpieza, ornato, aseo

iwájut - broma, hacer
broma, chiste

iwán - iguana



íwanch - diablo, demonio
iwáshit - ensuciar
iwát - colgar (arriba),
traer los de abajo
iwaáut - hacer abrir la
boca
iwawágtau - chistoso
iwimát - mover con los
brazos
iwishín - curandero
iyaákbau - desembocadura
del río
iyash - cuerpo
iyáut - caer

J

jáchat - salud
jachitút - estornudar
jaáchu - sano
jágke - mandíbula
jágki - espina
jágku - reumatismo
jaipit - limpiar

jaiptái - mantel, trapo
de limpiar, estropajo
jajús - asombrado
jaká waját - sorprenderse
jakách - pedazo de olla
jákasta - espera
jakáttak - estado de
muerte
jakáu - cadáver, muerto
jakét - ahogarse
jakikú - manchado, teñido
jakujú - roto, abertura
jáama - tanto, pues
jamágbau - terreno listo
para sembrar
jámanch - enfermizo
jámat - terminar de
sembrar una chacra
jámpu - pintura roja para
la cara
jampúgputu - húmeda
janácha - grito de dolor
jaáñch - vestido, ropa
jaáñch níjatai - bandeja

jánigkau - escapar de la muerte, casi muerto,

jápa - venado

japácham - carachupa
(animal mamífero)



jápagau - valle, bajada

jápat - madera media hachatada

japayuá - ocelote, puma

japég - omoplato (hueso)

japijámu - rayado

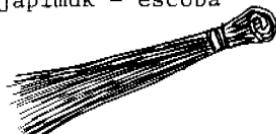
japijúgbau - listado

jápike - baqueta

japimát - barrer

japimkámu - basura

japímuk - escoba



japínat - arrastrarse

japít - arrastrar, jalar,
halar

japúg - jabón

jasá antút - atención

jasá diít - observar

jásta - esperar

jáat - romper tela

játa - morir, estar
enfermo

jáu jáu jáu - el ladrido
del perro

jayáke - garganta

jeáchat - lejos

jeáshik - rocío

jéga - casa, techo

jégamat - construir

jegát - llegar

jegáuch - casita

jegkémtn - moreno

jéje - musmuqui (mono)



jéke - tibio, agua caliente

jeke^tut - hipar

jémpe - picaflor



jempée - cana

jempéchau - colibrí

jéentin - dueño de la casa

jet - techar, coser techo y pared, atar

jeét - retoñar, brotar

jetéemat - contagiar

jetemjút - proteger, hablar por otro

jetét - contagiar, saltar, hachear, invadir

ji - ojo, fuego, candela



ji ujagtáji - pestaña

jíau - arriero

jíbáu - castrado

jiigkái - fruta, semilla

jiigkaiyí - granos, pepas, semillas

jigkát - amarrar

jíju - acero, metal, hierro

jíju ukuiíntai - desarmador

jijúmat - atizar la leña, hacer candela

jikamát - amar; amor

jikámau - amar; dolor

jikijú - morado, enegrecido por un golpe

jíma - ají

jímag - dos

jímagbau - gemelos

jímaituk - mitad

jímamu - gemelos

jíina tuntupé - párpado

jínajam - mal de la vista

jiinát - salir

jiíncham - murciélagos



jinkámat - ajustarse

jínta - trocha, camino

jintiágbau - compromiso

jintiáu - guía

jintínkagtin - maestro, profesor, instructor

jintintút - enseñar

jintít - proponer, listo, enseñar

jinút - ser terminados por alguna enfermedad

jinútai - epidemia

jípit - chato

jípitmat - achatar, aplastar

jíit - sacar cosas

jíta - asar

jiitái - plumas del tucán, adorno hecho de estas plumas

jítut - observar

jiyát - reñir, ladrar, increpar

ju - este

ju ju ju - el grito del búho

juatín - rana

júgainu - cueva

júgat - quedar

juí - aquí

jújet - parir

jujétap - cloqueo de gallina

jujú - este

jujút - secar

juujút - escoger

jukátut - roncar

júke - solamente, único

juréuch - el único

júku ~ grano (poro irritado), barro

juní - acá

juút - coger, recoger, juntar, reunir

júta - recibir, llevar, agarrar, sacar

jutí - entre nosotros
jútika - así
júwat - atrasar, radicarse
juwátut - quedarse para cuidar
juwi - aquí

K

kábau - comején (insecto que come maderas)
káchi - sal de piedra
káchu - cuerno

kachuím - telar, tejer
kadáit - remo
kaekáepat - poco apretado
káemat - encoger la pierna
káen - hilo de algodón (ó algodón hilado), especie de gusano
kaét - envolver

kagají - costra
kágka - boquichico (pez)
kágkag - ciempiés, remiendo
kagkáj - canilla (hueso largo)
kagkáp - raíz
kagkáat - remendar tejidos, zurcir
kagkéat - rodar
kagkegát - revolcar, caer rodando
kaagmát - aclarar la voz
kagség - pantalón
kaí - término empleado entre mujeres para designar a una hermana o prima del linaje del padre
kái - palta, aguacate
kaíp - águila negra, hojas que huelen a ajos
kája - sueño
kájag - especie de grillo



kajajúk - algarrobas con
espinas

kajamát - soñar

kajánum - sueño

kajashíik - sien, temporal

kajejú - furor, criticar,
murmurar

kajémat - ahorcarse

kajeemtin - colérico

kajén - feroz, bravo

kajét - enojar, aborrecer

káji pujút - tener sueño

kajíkmatai - hortalizas,
verduras

kajimátut - olvidar

kajinát - apagar,
descuidarse

kajínchau - receloso

kajinkáu - apagado

kajís - carrizo pequeño

kajít - fermentar

kajitút - confianza

kajuí - café

kajún - caja

káka - un árbol cuya
corteza se emplea como
el bejuco en la con-
strucción (amarre) de
casas, etc.

kákagchau - manso

kákagchauchi - persona
noble, humilde

kakájam - valiente, fuerte,
rey

kákajuts - fácil

kakandayit - disputa;
disputar

kakánmabau - esfuerzo

kaákat - langosta grande

kakáuchu - flojo, débil

kaaké - flor de chonta

kakécat (kakéat) - caer
muchos

káki - apretado

kakí mejéch - guineo
(plátano)

kakíjut - empachar

kamás - hoja que se emplea
para tapar ollas

kámatak - playa, orilla arenosa del río

kamé - de veras

kamís - ropa, tela

kamít - gamitana (pez)

kámpa - hormiga

kampának - especie de palmera

kampátum - tres

kampátum júwinia uweján
ijúk - ocho

kampáu - sitio donde la tierra está cubierta por una capa copiosa de hojas

kampujá - tronco grueso

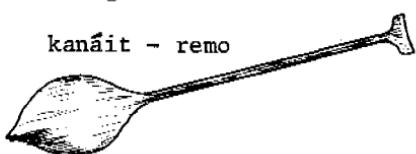
kampújam - grueso

kampuntí - grosor

kanúsh - especie de árbol

kanág - noche de descanso

kanáit - remo



kanáaku - brazo del río, bifurcación de un camino

kanám - hacha de piedra

kanát - partir para desviar y luego encontrarse, apartar

kanáuntin - un árbol con muchos ramos

kanáwee - rama

kanétu - un bosque muy denso

kaninát - no caber

kankeát - rodar

kanketái - rueda

kantamát - cantar

kantámtut - himno

kantásh - mojarra (pez)

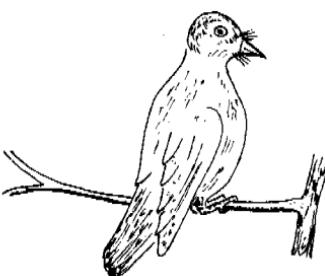
kantáujut - eructar

kantáushma - mal estar de estómago

kantekú - espeso, cuajado

kantí - lámpara

kántut - víctor días (ave)



kántsa - especie de árbol

kánu - canoa



kánut - dormir

kanútai - dormitorio

kaáp - mosca pequeña

kaáp - bejuco

kapántaku - rosado (color)

kapántu - rojo, colorado

kapáut - arder

kapijúna - especie de
árbol (caperona)

káput - poner comida en la
boca de animal

karápu - clavo

karít - hilo

kása - ladrón

kasamát - robar; ladrón

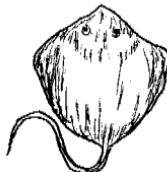
kaaspúg - fulminante

káshai - majás, paca
(animal)



káshai

kaáshap - raya (animal
aguático)



káshi - noche

káshik - temprano, mañana
(parte del día)

káshikmas - madrugada

kashín - mañana (próxima
día)

káta - pene

katíg - insecto cocuyo

katíp - ratón



katíipasa - una hoja que se emplea para tapar ollas

katísh - corvina (pez)

katítit - cruzar el río

kátkat - especie de insecto, grillo chico

kátsek - deformado, feo, dañoso, travieso, malhechor

katsékmat - hacer daño, tentar

katsuúchu - ordinario, frágil, débil

katsújam - duro

katsújin - cucharón hecho de calabaza

katsumát - cortar la cabeza

katsunát - aguantar dolor

katsuntút - aguantar; paciencia

káu - búho

kaujú - carne podrida, putrificada

kaunát - llegar a casa (varias personas)

kaáunak - hoja seca de plátano

kautút - juntarse muchas

káwa - caoba

kawáu - loro



kawáuch - loritos

káwem - grupo, cantidad, bandada

kawémat - numeroso

káya - piedra

káya káya najámat - dolor de estómago

káya shunké - piedra áspera

káya ukuínjamu - escabrosa

kayágtin - pedregoso

káyam - arena

káyau - fiambre, comida para llevar en viaje

kayaúmat - preparar fiambre

káyuk - añuje

kayúshik - carbón

kayút - humear

ké^gke - sachapapa

ké^gku - bambú

kejéje - anguila

ké^jua - tucán chico



keekú - encendido

keemát - frotar, restregar

keepátin - rubor, sonrojo

kesát - pulir, raspar,
pelar caña, cepillar

kéet - arder

kíau - crepúsculo

kiját - ahogarse

kijín - pesado

kijítu - oscuro

kíjuancham - pájaro de
plumas azules

kíjus - pihuicho pequeño



kinágpat - brillar con
luz vacilante; espejismo

kinagpátin - brilloso,
resplandeciente

kintámat - anochecer

kistián - persona 'civili-
zada'

kistián mánch - chapulín
(langosta)



kitág - guitarra

kiták - sed

kitamát - tener sed

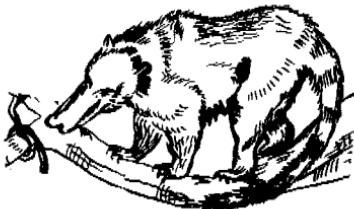
kitát - gotear

kitáu -gota

kiíwi - ciempiés



kuakú - hirviendo
 kuáshat - bastante, mucho
 kuáshish - especie de palmera
 kuát - hervir
 kúcha - cocha, lago, barro
 kuchág - cuchara
 kucháp - llaga
 kuchí - cuchillo
 kúchi - cerdo, chancho
 kúchigship - achuni (coati)



kúgku - caracol de tierra
 kugkuí - bentón (pez)
 kugkuím - motelo (tortuga de tierra)
 kugkuín - fragante, oloroso, sabroso
 kugkúk - ungurahui (palmera)

kugkút - besar
 kuíchik - moneda, dinero, plata
 kuíchik kuitámat - ahorrar
 kuíchkiktigin - persona rica, adinerada
 kuísh - oreja, un parásito que crece en los árboles
 kuíship - tablilla para alisar ollas
 kuishít - alisar ollas
 kuitámat - cuidar, protección
 kuitámin - guardián
 kújak - curaca, cacique
 kújamak - escalofrío, paludismo
 kujánchezam - zarigueya



kujáp - pierna
 kújat - tomar pastillas, tragiar
 kujatút - asustar, espartar

kujáut - temblar

kúji - mono nocturno

kúju - puerco espín



kukág - via terrestre

kukái - comida quemada

kukajú - madera podrida

kukúch - cocona (fruta silvestre)

kumái - hilo de chambira
(fibra de una palmera)

kumpág - amigo

kumpamdáiyat - saludo

kumpanít - ser amigos

kumpáu - bagre (pez)

kumpín - torre, defensa,
fortaleza

kumpíu - fruta negra

kuún - palmera, poná

kúna - hondo

kúnakip - sanango (planta medicinal)

kunám - ardilla

kunchái - fruta negra y
chica

kunkúut - oler

kúnta - muy mojado y
fangoso

kúntin - animales de caza

kúntin kuwíg - cría

kúntin máut - cazar
animales

kúntu - brazo

kuntúj - cuello, nuca

kuntújam - gordo, grasa,
mantecosa, grasoso

kuntúk - grasa; grasoso

kuntúknat - soñar con la
cacería

kúntuts - pensativo

kúntse - araña grande

kúnugmat - disminuir

kúpat - una palmera
cashapona, agotamiento;
agotar

kúpi - huayra pischo (ave)

kupínat - fracturar

kúpit - quebrar, hormiga
 kúri - oro
 kuséa - especie de pez
 kusú - agua turbia
 kúsuch - cangrejo chico y negro
 kusukú - agua turbia
 kusútakish - especie de árbol
 kúsha - cascajo
 kusháakshatu - móvil
 kushátmítkat - aflojar
 kúshi - oso hormiguero
 kushíshim - tejón (animal)



kúta - espeso
 kutág - banco, silla



kutagmát - sentado

kutámin - hilador
 kutámjamu - hilo, hilado
 kuúte - halcón (ave)
 kútug - camisa
 kutuít - dislocar, descoyuntar
 kútsa - especie de árbol
 kutsámat - hilar
 kutsát - escarbar
 kutsayá - especie de insecto
 kuwaeká - más allá
 kuwát - caminar suficiente
 kuwáu - rana
 kuwáut - corta; rozar con machete cosas delgadas
 kuwegát - regresar por el camino
 kuwesjámu - rayado, matizado
 kuwét - embrear cerbatana u olla, embarrar; rayado (desordinadamente)
 kuwig - nene, verde, desazón

kuwím - granitos (picaduras de insectos infectados)

kuwísh - oreja

kúyu - pava del monte

kúyu kúyu - tagua (ave)

kuyúmatak - arroyo seco, riachuelo

kuyút - merma; disminuir (el río)

kuyútai - verano, sequía

M

machíg - maquisapa (mono fraile)

máchik - poco

máchik asá - al poco rato

máchikiuch - poco, breve

máchit - machete

magkág tin - asesino

magkág tut - matar gente; homicidios

magkajú - niño que hace gordo

magkát - engordar, engordar a niños pequeños

mai - ambos

maikuá - floripondio (planta de belladona)

Majanú - Marañón

majúnch - camarón

maák ánet - divertir, contentar, alejarse

maák atí - suficiente

makantáu - gavilán

maáke - suficiente, bien, basta, listo

makichkísh - ninguno, nadie

makichkíti - cada uno

mákin - avión

mákish - adorno de baile hecho de cáscaras de nueces y llevado en los tobillos

máma - yuca

mamagkuáji - músculo

mamají - clara de huevo, albido de yuca

mámaktau - ordinario, mediano

mamayák - pescado chico

mámig - cadera	máani <u>amu</u> - batalla
mamiktái - mira de la escopeta y de la cerbatana	máanin - guerrero
mamikút - apuntar con escopeta o cerbatana	máanit - luchar, pelear, batallar; guerra
mamugkáme - corrompido, comido por bichos	máanitut - conflicto
mámuk - gorgojo (insecto)	mankág <u>tin</u> - criminal, guerrero
mamúk <u>me</u> - completamente podrido	mánta - color natural
mamusá - harapiento	mántin - perro cazador
mamusú - muy podrido	masé <u>t</u> - raspar palo
mamusúch - cosa vieja, podrida	máshu - paujíl (ave)
manchántut - descoyuntar, dislocación de un hueso, esguince severo, dislocar	mashúkit - amodromo (ave)
mánchi - grillo, langosta, saltapalito	maá <u>t</u> - bañarse
	matáe - chambira, fibra de la palmera
mánchu - zancudo	maá <u>tai</u> - baño
mánchuch - chico, pequeño	máatu - revolear en el barro
manchúg - oso hormiguero (animal)	matút - pepa olorosa
	matsát - poner varias cosas
	máukuch - vieja
	maút - matar
	máya - hormiga pequeña que vive en los árboles

máyai - aire, respiración,
 aliento
máyai ashínak - casi
 muerto
mayajut - respirar
 despacio
mayatái - espalda
mayatút - respirar,
 suspirar
megkagát - perder,
 demorarse
megkét - desaparecer
mejéch - plátano de la
 isla
mejét - husmear, apestar,
 olfatear, heder
mejét tsúpit - cortar
 aprisa
ména - zurdo, izquierdo
ménaku - estrecho,
 angosto
menántut - esquivar,
 alejarse
menát - ausentarse, faltar
 de hacer, faltar al
 trabajo, mudarse
ménau - estrecho
menáut - dar permiso

metsájut - derrumbar
miáku - agua tranquila,
 persona callada; débil
mícha - planta parecida a
 la menta
mídau - mío
mígkuiji - vejiga de
 pescado
mijámchau yutánum - glotón
mijámu - calma
miján - año, boquichico
mijánji - edad
mijáut - calmar
mikíntu - sombra
mína - a mí, mío
minajú - suave
minakmámat - cruzar los
 brazos
minakút - abrazar
minít - venir
mísa - mesa
misátak - capturado,
 esclavo

mísha - atado de nueces llevado como adorno en las blusas de las mujeres

míshu - gato

mitát - silencio

muchíg - piedra áspera, piedra tosca

muchitút - moverse

múja - cerros, sierra

múja tsakakú - cordillera

múja wajásuch - cerro de pequeña altura

muját - especie de plátano

mujuí - sapo



mujúshinim - especie de árbol

múmpat - crecer

múun - grande; adultos, ancianos

múun dáwe - dedo grande de pie

múun uwég - dedo pulgar

múnchi - especie de fruta silvestre

muúnji - adultos

muúntuch - anciano, viejo

muntük paámpa - especie de plátano

múntsú - leche, pecho

muntsujút - señorita

muntsút - mamar

N

nagkaébat (nagkaeát) - detener, interceptar

nagkáemat - pasado

nagkágas - más de

nagkágat - pasar, sobre-pasar

nagkámat - causar, comenzar, principiar

nágkamau - causa, comienzo

nágkamchak - origen

nágkamchatin - en el principio, cuando empezó

nágkamtin - al principio

nágkanat - exterminar

nagkánbau - último, fin
 nagkánkiu - persona que ignora estar en sus últimos días de vida
 nagkánmaunum - finalmente
 nágatkau - fin, término
 nagkéemat - pasar a otra parte, cruzar
 nágki - lanza
 nagkimát - tirar con la mano, matar con lanza
 nagkimtái - honda
 nagkít - tirar, lanzar
 nágku - carrizo para hacer flauta
 nágnúm - especie de árbol
 náin - arriba, cuesta arriba, cima
 náinta tsakájí - cumbre de un cerro
 náintia - los que están arriba
 nája - ortiga
 najág - naranja
 najáimat - dolor; estar enfermo y con dolor

nájajaip - especie de árbol que tiene una frutita amarilla
 najáamamu - pisada, huella, rastro
 najamát - doler
 najamín - doloroso
 najánat - hacer cosas
 najánet - convertir, formarse
 najápau - creador
 nájat - pisarlo
 najáwe - duende, hada, eco
 nakitút - no querer
 namág - verdura de hojas nuevas de yuca
 namáj - caldo de carne y hojas de yuca
 namák - río
 namák dakumkámu - papa
 namakiá - fluvial de río
 namijút - masticar para alimentar al perro
 namimáu - mellado
 naminjáu - áspero, abollado
 námpa - azada

námpег - fiesta de triunfo
celebrada al regresar de
la guerra a la vez que
se reducen las cabezas
de las víctimas

nampekú - estar borracho;
una persona borracha

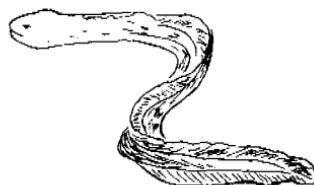
nampén - bebedor, borracho

nampét - emborracharse,
bailar; baile

nampiáju - calvo

námpich - lombriz

nampichiyáu - anguila



nampút - casi

namuámu - puñado

namúk - calabaza

namukbáu - batido

namút - machucar, aplastar,
moler, disolver, empuñar

nanáju - endurecido
(comida)

nanamát - volar, flotar

nanápe - Ala

náncha - nave

nanchíjam - arrocero

nanchík - uñas

nanchikiít - rascar,
escarbar

nanéti - enderezar

nantag - racimo

nantáj - cadera

nantát - levantar

nántu - luna, mes

nántu akéwai - tiempo que
no hay luna

nántu etsáwamu - luna
menguante

nántu tak - principio del
mes entrante

nántu takáu - luna
creciente

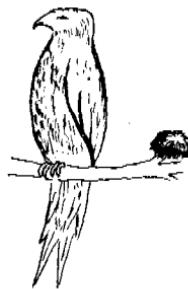
nantsáju - raquíctico, no
crece

nantsemát - danza, baile;
cantar, bailar

napújuk - especie de árbol

natúch - gusano suri

náut - acción, hacer,
 poder
 náwan - hija
 nayáim - cielo
 nayánts - mar
 nayantsánmaya - marítima
 nayáp - gavilán



nayapí - aleta de pescado
 nayáu - alto, gran tamaño
 néanchip - llorón
 negáiki - lágrimas
 néje - carne, fruta
 nejét - producir,
 fructificar
 nemájut - seguir
 nemásdayat - enemistar
 némat - colgarse

nénat - colgar cosas
 nenéntu - redondo, círculo
 nentemát - cesar de quemar
 nentémui - crepúsculo
 nénut - colgar
 níi - él, ella
 níigki anéjtumau - persona
 infeliz por pensar solo
 en sí
 nijamánchez - masato (bebida
 de yuca)
 níjat - envenenar una
 quebrada con barbasco
 niját - lavar
 níji - hilo
 nijít - copularse, hacer
 acto sexual
 niimát - abrir los ojos
 niímchau - una persona que
 no ve
 nimpáin - calor, caliente
 nimpáaju - caliente
 niín - a él, a ella
 nínu - suyo, suya (de él,
 de ella)

nínut - doblar, endoblar
 nu - ésto, lo mismo
 núgka - mundo, tierra
 nugká - abajo, bajo (lugar)
 nugkágkat - medio bajo
 nugkáuch - muy bajo
 núgkui - niña extraordinaria de las tradiciones aguarunas
 nugkút - ponerse camisa, vestirse de la cabeza hacia abajo
 núgse - chancaca, dulce, panela
 nuíshnum - especie de árbol
 nújag - creciente grande del río
 nuján - hambre
 núji - hocico, nariz, proa de canoa, pico de ave
 nují wáji - fosas nasales
 nujín - huevos
 nujínum - río arriba
 nujít - tapar huecos
 númamtin - aparente

númamtin áta - asimilar
 númi - árbol, palo, madera
 númi átuimu - escalera
 númi jétet - comenzar a cortar árboles
 numí kuishí - planta aerea (parásito)
 númi mantúk - tronco de árbol


 númi papámu - escalera
 númi táumat - cincelar
 numíji - tallo
 númpa - sangre
 numpí téte - mosquito, mosco
 numpíg - ano, recto
 núni ái - mientras que, cuando
 núniamuik - a la vez
 núniامunum - durante
 núnik - entonces, después

núnikmin - finalidad
núniktasa wakéjamu - aspiración
núniktasa wakéjut - aspirar
núnisag - lo mismo
núnit - hacer lo mismo, remontar
nútsawan - pasado mañana
núwa - mujer, femenina, esposa
nuwáuch - muchacha, mujercita
núwe - esposa
nuwénat - casarse con mujer
núwentin - hombre casado
núwi - sitio, allá
nuwig pujút - asistir
nuwíya - de allá
núyau - anteayer

P

pachímjamu - mezclado

pachínat - entrar en un lugar donde hay gente
pachísá - acerca de
páchit - recordar, amar, extrañar
págae - costilla
pagáat - caña de azúcar
pagkát - levantar cabeza
págki - boa
págki wajáu - arco iris
pagkuán - perdiz que vive en islas o riveras del río, pанcuana
págkut - abrazar
pái - ya, listo, basta
páigkish - bejuco venenoso
paigtúgbau - rayado
páimat - arremangar
páinat - preparar carne, cocinar con líquido
painchiágmu - blanquizco
páinim - especie de árbol usado por horcones

páipainch - huishhuinchu
(ave)

páita - basta, listo

pája - grama

pajagkím - encima del
agua, agua poco profunda

pajái - tumi (ave)

pajánat - agrandar un
pozo

pajanbau - pozo

pajáneau - encharcada,
charco

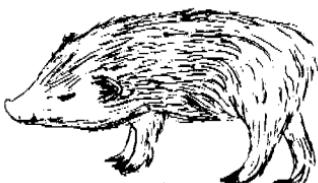
paját - ipum! ipaf!
(sonido de golpe)

páka - plano

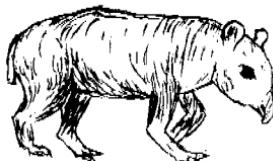
pakákbau - desollado,
pelado

pákat - pelar, desollar,
desecar

páki - jabalí, huangana



pamáu - tapir, sachavaca



pámpa - piedra

paámpa - plátano

pampáidu - personas que
hacen ruidos

pampáiin - bullanguero

pampámu - ruido, bulla

pampámun - chillido

pampáut - asustar, hacer
bulla

pan - claro

pánchau - obscuro

páni - piraña (pez
carnívoro)

pankát - levantarse

paántam - plátano

pápa - tubérculo similar
al camote

pápag - balsa

papái - papaya



papái

papajú - gaviota

papáapatu - tibio

papát - hacer con madera,
hacer piso, puente, etc.,
construir

papí - libro, papel

papí áujtai - escuela

papí áujut - estudiar

papeát - llorar (varias
personas)

papét - girar

paápu - pavo

pápug - lomo

parátu - plato

pasamé - flor de maíz

pasuámu - tendido en la
canasta

pásug - nido

pásugmat - hacer nido

pásuk - mensajeros que
traen noticias a los
brujos en sus sueños de
narcotismo, duende

pasún - diablo, espantajo,
animal dañino, persona
muerta

pasún ayáwai - tiene
neumonía

páta - piso

patáa - familia, pariente

pátach - palo fijado al
pie de la cama donde se
puede descansar los pies

patáku - brazalete de
mujer

patákumtai - brazalete

patát - poner encima

pátu - pato

pátut - estallar, reventar

páu - zapote, níspero

páuj - sonido de escopeta

paúm - paloma

paumít - palometa

paúshnum - especie de árbol

payá - meteoro	pekámau - hilera
páyag - bastón	pekámtai - asiento para varias
peé - lateralmente	pekáut - poner encima, sentar varias
peák - cama	péem - relámpago
peákmat - construir una casa	péemat - relámpago
peáshmat - sembrar esparciendo	peemát - sujetarse
péeg - corral	pempeágbau - rolo
pegát - mecer, mover, sacudir	pempémpentau - inconstante, con vacilación
pegkáe - brea, cera vegetal, caraña	pempéentushtaya - no hacer daño al otro
pegkájak - carne ahumada	pempeéntut - dirigirse, moverse, hacer daño a otro
pekgámu - ahumado	pempét - enredar, envolver, enrollar
pegkát - ahumar	pentseménts - huapo (mono)
pégkeg - bueno, bonito, agradable	pénut - enroscar
pégkegchau - malo, feo	pepén - anguila
pegkéji - justo, bueno	pepétu - hacer frío y viento
pégmat - cercar	peetái - vestido, cushma, collar de las mujeres
pégpet - envolver, enredar	petsagbáuji - larva
pekámat - formar, formación, sentarse varios	

petsájiagbau - listado,
matizado

petsát - poner huevos,
parir animales

pigkuí - flauta, quena

piígsha - tucán

píjag - seno

píjisuk - hierba luisa,
té limón

pijún - flauta (quena) de
hueso

pímatsua - lo que está
lleno

pimpímpitu - flexible

pimpít - cansar

pína - piña

pinákumat - ponerse boca
abajo

pínchi - mono de bolsillo

pínchu - gavilán, insecto
coleóptero

piníg - plato de barro

pinígbau - armazón de
casa

pínik - escalera, guarda-
ollas (estante en alto
donde se guardan las
ollas)

piníñch - especie de tucán

pínu - liso

pinukú - resbaloso

piinumát - alisar

piípich - chico, pequeño

piría - plátano guineo

pirúta - pelota

pisát - huir (varias
personas)

píshak - pájaro pequeño

píishuk - talego, bolsillo

piíti - garrapata

pitít - especie de ave
negro

pítu - pan de árbol



pítuk - especie de árbol
usado para hacer pito
para atraer animales

piútsa - especie de ave
 parecida al paujíl
 piwi - especie de ave
 parecida al pavo
 piyái - buitre
 piyáku - lleno
 piyákunum - estancado
 píyu - avispa pequeña
 piyú - yanamuco (una
 planta cuyas hojas se
 usan para teñir de negro
 los dientes)
 puách - especie de rana
 púag - savia pegajosa,
 goma
 púgku - pongo, catarata,
 caudal
 puín - rana
 puujá tinamát - repartir
 por pedazos
 pujámunum - ambiente
 pujantí - llovizna
 púju - blanco
 pujúu - vive
 pujujujt - atender a un
 enfermo

pujúptin - blanco
 pujúse pujús - áspero
 pujút - estar, vivir,
 quedar; vida
 pujutái - hogar
 puükam - pedazo
 pukbáu - pedazo
 pukuáu - pus, bacteria
 pukúmtikat - escurrir pus
 pukút (pukuíta) - arar,
 sembrar Yuca
 pukút (pukúkta) - tumbar
 púmpuk - lechuza



pumpuná - especie de
 planta usada para hacer
 canastas y techar
 púmput - tabla donde se
 machuca la Yuca
 púnkuniu - fuentes

púnu - calabaza

punúaku - encorbado,
jorobado, agachado

punúk - cangrejo

puúpag ~ pólvora

pupuníi - flor del plátano

pusát - cerrar los ojos

puúsh - especie de ave

pushí - cushma

pushújin - blanco grizaseo

puút - romper, hacer
pedazos

pútu - carachama (pez)

putsú - blanco, pálido

putsujú - pálido, anémico

puwách - rana

púwag - goma, savia

puwágkat - plantera
(leopardo)

puwát - echar sangre

puwín - rana

púya - arpón

púya



puyái - fino

puyáttchat - calma

puyatjúmain - peligro

puyátttsuk - ningún temor

puyátu - atónito

puyatút - temor, emoción,
admirar, espantar,
sorprender

S

sáegu - goteando

saép - cáscara

sagkán - talón

sagkanít - patear con el
talón

ságku - huitina

sagkúsuk - especie de
plátano

saí - cuñado (entre
hombres)

saj - sonido de una lluvia ligera	sankaniáu - calcañar
sájatak - agua de lluvia, chorrera	sánti - tuquituqui (ave)
saák - grama de hoja ancha, gramalote	sápi - oruga (gusano)
sáka - especie de árbol	sapígtuchu - atrevido
sakáju - esqueleto	sápij - miedo, miedoso, temeroso
sákam - desabrido, insípido	sásá - fleco, chorrito de agua
sakápat - olvidar una desgracia o tristeza	saásá - shansho (ave)
saké - chonta grande (palmera)	satík - especie de planta
sakút - cogollo de árbol	saátu - ruido del viento, contra el monte
sakutí - médula	sáu - espuma
samék - fresco, cosa fresca	saúkut - besar
samékbau - verde	sawáke - pájaro carpintero pequeño
samékmau - color verde	saáwich - claro, transparente
sampajíi - cresta del gallo	sáwin - saliva
sampáp - culantro (planta)	sayaáju - descolorido (color plomo)
sámpi - especie de árbol	sayasíatu - cosa floja
sankaní - culata de la escopeta	seé - gracias
	seé túta - dar las gracias, agradecer

seapé - corteza

segát - pedir, rogar

ségau - una ligera curvatura, terreno con obstáculos

sekatút - embrear

sékemu ~ especie de planta que sirve como jabón

seéki - especie de lombriz roja

seéki - calor; cálido

seékia - acequia, zanja

sékuch - perdiz azul

sekút - vainilla

séem - hilador

semágku - cocodrilo



semanchúk - especie de ave

seemát - tener calor, sudar

seempách - especie de árbol

sénchi - fuerte

sénchichu - débil

senchijí - fuerza, poder

seéntut - acostumbrarse a faltar o a no cumplir

sepég - especie de lombriz blanca

sepetút - entrelazar

sepúya - cebolla

seséjut - principiar a sanar

seétach - plátano de seda



sétak - especie de ave

sétakchau - confianzudo, sin miedo, persona activa

séuk - unchala (ave)

suu - hoja con que se tapa las ollas

súgka - especie de pájaro negro y grande

súgku - pulga

sugkúg - epidemia, tos, catarro

suimát - castigar, pegar
 súji - mezquino, avaro,
 tacaño, verruga
 súji - barba
 sújichu - generoso
 sujík - collar, mullos
 vegetales
 sujimát - ser mezquino,
 conservar, mezquinar,
 guardar seguro
 sújut - vender
 súku - ortiga, canasta de
 tejido fino
 sukugmáu - reducido
 sukút - calentar
 buuké sukút - reducir
 una cabeza
 sukutín - caliente,
 ardiente
 suúm - batidor
 sumái - gusano que anida
 en la planta del pie
 súmat - comprar
 sumátai - mercado
 súmpa - camaleón



súmpa

sumpét - calambre
 sumpína - sombrero
 sumpít - ropa que no
 alcanza
 sunatát - temblar
 suntág - soldado
 súsú - barba
 suút - sufrir, padecer;
 tribulación
 súta - dar
 sútajuch - corto, bajo de
 estatura
 suutín - lechuza
 sútu - racimo, nombre
 cariñoso para el masato
 sútu - constelación
 (astronomía)
 sutujíi - bagazos,
 desechos
 súwa - jagua, huito
 suwách - pulmones
 suwákaraip - rana

súwe - obscuro

súwe - cuello, garganta

suwiji - abdomen de insectos

suwimát - pegar, castigar

suyáig - terreno con sólo plantas pequeñas

S H

sháa - maíz

shaa kuíg - choclo (fruta tierna de maíz)

shaa mujámat - formar choclo

shaa muyúki - barbas del maíz

sháa tákamchau - maíz entero, una mazorca entera

shácham - especie de pez

shágka - rana

shaját - croar, hacer bulla

shaákish - especie de animal

shákua - rata de agua

sham - sapo pequeño

shaámak - especie de guacamayo

shampí - término de cariño empleado entre hermanas y cuñadas

shampiú - lagartija

shanáshna - buitre

shánu - avispa

shápna - tipo de arete que consiste en un palito llevado en la oreja agujereada

sháshik - conejillo

shauk - chaquiras

sháwi - guayaba

shayáshia - tigre negro

shiáku - una persona que se mudo

shiig - bien

shiig anentús - atentamente, con atención

shiig anét - alegrarse, contentarse

shiig umijín - fiel

shiíg wéta - felicidad

shiígchau - feo, débil, pálido por temor

shígki - chonta (palmera)
 shíjam - lindo, hermoso,
 bonito
 shijáptaji - aletas
 shijíg - caucho, jebe,
 shiringa

 shijíja najanín - cauchero
 shijíka - caraña (resina
 medicinal)
 shijíkan najanín - cauchero
 shijíkap - copal, tatuaje,
 resina
 shijíin - crespo
 shijiín yáatai - tazón
 grande para recoger la
 savia del jebe
 shijíshi shijíshi -
 chillido de los grillos
 shíik - especie de pajarito,
 mucosa de la nariz
 shíki - vejiga, orines
 shikípat - orinar

shikít - sacar agua
 shiikmáat - sonarse la
 nariz
 shímpa - torcaz, paloma
 grande de pico colorado
 shimpanát - tener mala
 suerte en la caza
 shímut - ausentarse,
 trasladarse
 shimút - especie de árbol
 shína - caoba, palo de
 sangre
 shinámú - ruido, sonido
 shintát - despertar
 shínuk - laringe
 shinút - ladear, sonar,
 gritar, trinar (ave)
 shishím - especie de árbol
 shitámat - gatear
 shítat - aplastar, llenar,
 comprimir, empujar
 shiwig - enemigo
 shiwigmat - contradecir,
 hacerse enemigo
 shiwaníkuch - cocona
 (planta espinosa de
 fruta comestible)

shugkāe - nudos, áspero
 shugkāem - arrendajo (ave)
 shuímpip - especie de golondrina
 shuín paámpa - especie de plátano
 shuíshuimu - silbido
 shukuím - culebra, boa
 shushuí - armadillo
 shushún - batea



shúut - cucaracha grande
 shutát - matamata (tortuga)
 shutú - cojo
 shutúkmat - empujar con un palo, sostener
 shutút - cojear
 shuwát - palmiche (árbol)
 shuwín - negro
 shuwín katíp - pericote (ratón grande)
 shuwiya - especie de árbol

T

ták - llegando
 tagáju - faltado
 tagamát - no alcanzar
 tágatágamat - horizonte
 tagkakú - racimo de plátanos que está listo para cosechar
 tagkámash - la parte de la cama que corresponde a las mujeres
 tagkán - caña brava
 tagkáana - hormiga chica
 tagkíji - espina dorsal
 tágku - domesticado, manso
 tagkú kuitámin - pastor
 tagkuíp - cáscara de Yuca
 tagkumaámu - amansado
 tagkumat - hacerse amigo
 tagkumatut - pacificar, tranquilizar, calmar
 tágtag - sinsonte (ave)
 tágig - batidor

taigkáki - luciérnaga
grande

tajaekáu - derrumbe

tajágtin - peón

tajáu - picante

tajiágmatai - el mediodía

tajínat - resbalar

tajíit - estar firme,
colocarse bien

tajít - afirmarse,
asegurarse, acomodarse
bien para no caer

tajép - pepitas rojas

takají - servientes, peón

takamát - tocar lo ajeno

tákamchau - entero,
completo

takámchau - uno que no
toca las cosas de otros

takamcháu - desconocido,
extraño

takamín - travieso, ladrón,
mañoso

tákamtak - silencio

takáptin - liviano

takásh - sapo



takásh

takát - trabajar; trabajo

takát íjuntut - minga

takátkatu - flojo

takáu - trabajador

takímpaku - empollado

takímpat - cuidar pollos

takiít - empollar

takúm - guacamayo



takút - tener en la mano,
cargar, traer, levantar,
alzar

tamén - liso, grasoso

tampégkea - cejas

támpet - barranca, bordo

támpu - cuna, hamaca
pequeña (para niño)

tampúg - tambor

tanágat - revolcar

tanísh - quincha, pared

taníshmat - quinchar,
hacer quincha

tantá - después de venir

tantá - garza (manguarí)



táanta - demasiado grande

tantág - escudo

tantágkea - paredes

tantán - estómago

tantát - venir

táta - regresar, venir,
llegar

tátag - tabla donde se
hacen ollas

tatáji - popa

taátanch - araña del agua



tátagham - carpintero
(pájaro)

Tatayús - Dios

táumat - hacer hueco en
madera, cavar, taladrar

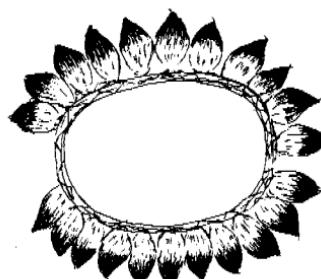
táuna - especie de árbol

táut - cavar, hacer hueco
en tierra, desenterrar

taáwai - especie de pájaro

tawajút - guiar la canoa,
remar

tawaás - corona



táyu - guácharo (ave)

tegakbáu - roto, deshecho

tegáku - inclinado

tegát - sacar plantas,
arrancar, deshacer

tejashá - pájaro carpintero
pequeño

tejémag - sarna

tejemánch - comezón

tejémjagtín - sarnoso

tejés - caracol



tejét - tener comezón;
sarna, picazón

teéji - larva, huevos de
pescado

tekát - pelar yuca,
desgranar, pelar, sacar,
despegar

tekémat - agacharse

teketüt - estar clueco

téma - piojo

temásh - peine



temáshmat - peinar

tempémat - adormecer

teémpet - templar

teenát - asfixiarse

teenát - retrasar, detener

tenté - redondo

tenteámu - rededor, parte
redonda del techo

tentém - palitos para
hacer corona

tenténat - dar la vuelta

téntenkau - muchas vueltas,
encorvado, camino de
muchas vueltas

tentét - rodear

tepét - acostarse, echarse,
atascarse

tepétpetu - bajada

tesámu - cuarto

tesát - dividir

teésh - pájaro imitador

te - timbre de machete

téte - mosquito, mosco

tígkam - imperdible

tigkisháp - grillo



tigkúshkin - nuez de la garganta

tíjag - nieto

tijigkás - cintilla tejido que se lleva en la cabeza

tiík - especie de árbol usado para hacer canoas

tikatín - dolor de estómago

tikátu - latidos

tikí ímanchau - regular

tíkich - otro

tíkich áidau - algunos

tíkich nugkánmaya - extranjero

tikíchik páchishtaya - preocuparse, despreocuparse

tikíju - cerca

tikíjuch - muy cerca

tikíma - tanto

tikísh - rodilla

tikíshdau - ajeno, del otro

tikíshmat - arrodillarse

tikishtág tikishtág - esparcido, despoblado, disperso

tikún - veneno

timú - barbasco



timuí - especie de pescado

tinamát - repartir, distribuir a más de dos

tinchup - grillo talpa

tinkú - loro grande

tintínmikat - hacer sonar

tintintút - sonar

tíntipich - delgado

tíriku - trigo

tishít - pelar, descascarar

titíg - alacrán



titú - quieto
 titúgkam - persona callada
 tu - ¿cuál?
 tuakú - amontonado
 tudáu - pecado
 tugkáe - pescado grande,
 tiburón
 tugkáji - plumas blancas
 del pecho de un pájaro
 tugkuijí - especie de
 insecto
 tuí - ¡adónde?
 tuimát - hacer sopa
 túja - entonces, luego
 tújamtaí - entonces,
 después
 tújash - aunque, pero
 tuját - hacer así
 túji - pinta, mancha de
 cuerpo
 tuújin - embotado, opaco
 (luz), intransparente
 tujínat - atascar,
 detener, obstruir
 tujínkachu - fácil de
 hacer

tujintú - probar y no
 hacer, imposible
 túju - collar llevado por
 mujeres
 tujú tujú - gruñido del
 cerdo o chancho
 tujuáju - maduro
 tujují - cartílago
 tujúnu - laringe
 tujushík - siluro (pez)
 tujuút - madurar, ser
 maduro
 tujútjutu - blando, suave,
 esponjoso
 tuk tuk - cloqueo de la
 gallina
 túka - huitina (tubérculo
 comestible)
 tukágmanch - insecto
 mamboretá



tukajánch - cucaracha
 negra
 túke - siempre, duradero,
 constantemente, entero

tukúm - palito que se lleva como adorno en el labio inferior

tukumát - tropezar, patear con el punto del pie, herirse

tukunit - atropellar

tukúp - maleta

tukúpi - canasta impermeable

tukút - tirar, pucunear

tuúm - sopa de yuca

tumá - tal dirección

tumág - arco (instrumento musical)

tumíg - domingo

túna - chorro de agua

tunajú - atontado, de mal humor

tunamáju - una persona defectuosa por causa de un accidente

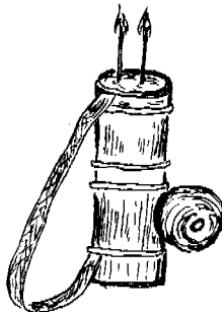
túnchi - brujería, araña chica

tunigkét - caminar de un lado a otro

tuník - recodo del río

tunín - torcido

túnta - carcaj, aljaba



tuntayáa - canto del gallo

túntru - mosquitero

tuntú - ceniza, marrón obscuro

tuntúam - huacarapona (palmera)

túntui - tambor de transmisión de mensajes

tuntuiyát - castigar con golpes, tocar el tambor

tuntúp - espalda

tuntupén - encima de

tuntúpmat - dar espalda

tupaút - huir, alejarse

tupáut - alejarse

tupikáut - huir, correr, escapar

túptut - abotagarse,
hinchar (cosa muerta)

túta - decir

tuútau - sonido del río

tútin - palillo

tutína - cosa bloqueado,
tupido

tutít chícham - rumor,
chisme

tutítág wajáu - fastidioso,
molesto

tutuáju - estar lleno
(comido suficiente)

tutúpit - recto, derecho

tutúpit waját -
enderezarse

tútut - hartarse, llenarse

tututág - especie de ave

tuwásh - corto

tuwát - amontonar,
almacenar

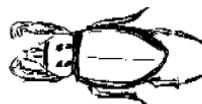
tuwég - yaguar (animal
felino)

tuwí - ¿dónde?

tuwí - insecto escarabajo

tuwích - piche (animal)

tuwík - insecto escarabajo



tuwísh - cotorra (loro)

tuwíya - ¿de dónde?

tuwíya - ¿cuál?

tuyúyu - toyúyo (ave)



TS

tsáchig - especie de árbol

tsaág - tabaco

tsagáju - sano

tsagáut - sanar

tságka - generoso

tsagkamát - prestar

tsagkatút - prestar, acceder	tsakígmat - esparcir
tsaagké - hiel, bilis	tsakít - dispersar, salpicar
tsagkujút - perdonar	tsakús - barro, lodo
tsái - especie de árbol	tsámadai - encía
tsaít - romper, destrozar, despedazar, pisotear, destruir	tsamajú - maduro
tsájam dáwe - dedo del pie	tsamát - madurar
tsájam uwéj - dedo de la mano	tsamáu - plátanos maduros
tsájap - cucaracha chica	tsamáu namukbáu - chapo (comida de plátano)
tsajúbitkat - secar bien, freír, tostar; frito	tsampuji - escarabajo (insecto)
tsakáji - punta, filo	tsaníaku - parejo, igual, junto
tsakápat - criar, adoptar a un niño	tsaniámu - compañero
kuntín tsakápat - criar animales	tsaniás - juntos
tsakapkíshi - molleja (de ave)	tsanígkam - constelación de dos estrellas
tsákat - pichón	tsanígtin - persona enamorada
tsakát - crecer	tsaním - tallo de Yuca
tsakátskatu - filado, agudo	tsanít - formar amistad; amistad
tsakátu - puntiagudo	tsántea - cabeza humana reducida

tsantsentsé - especie de ave
 tsánu - engaño
 tsanumát - hacer calumniar; fraude
 tsanút - engañar
 tsápa - pote
 tsapát - brotar, salir, crecer
 tsápbitkat - iluminar
 tsápniatsaig - aclarar
 tsápniu - alba
 tsáptin - luz; iluminar
 tsaptínji - rayo del sol
 tsatság - suegra
 tsatsáp - adorno de huesos de guácharo y usado por los hombres para amarrarse el cabello
 tsáwajak - pasado mañana
 tsawámpat - amanecerse
 tsawán - día, tiempo
 tsawáut - amanecer
 tsayág - imitador (pájaro)
 tséas - veneno

tseásjintin - venenoso
 tsedétskentu - ágil
 tsegkétskeju - lleno de ramos
 tséje - araña



tsejechík - especie de pájaro
 tséjeg (tséjegkak) - delgado
 tséjegchi (tséjegkuch) - muy delgado
 tséjegkuch - angosto
 tséjemakanch - gergón, cascabel
 tsejéemma - pájaro (pequeño, de color negro con algunas plumas rojas y azules)
 tsekéaku - bifurcación de un camino
 tsekeskéntau - ágil
 tséket - saltar, brincar
 tsekétskentu - ágil
 tseém - mono fraile

tseémat - adornar, atavío
masculino para el amarre
del cabello

tsénken - gancho, palo
bifurcado

tsentsagbáu - rayado

tséntsak - dardo, estera,
caña

tsentsának - travesaño de
la casa

tsentsát - rayar, trazar

tsétse - basura, suciedad,
polvo

tsetsék - frío

tsewetsuét - tibia,
calentarse

tsúak - medicina

tsuetsúetu - tibio,
abrigado

tsúgki - gente del río que
se convierte en sirena

tsujáchu - fiel

tsujamáinchau -
inseparables

tsúji - carancho (pez)



tsúji

tsujít - arrancar

tsúka - hambre

tsukagká - tucán



tsukajé - buche

tsukáp - sobaco, bajo el brazo

tsukátu - olas

tsumújin - río abajo

tsumúnun - río abajo

tsunát - desahijar,
destetar

tsúntsu - caracol del río

tsuntsúajuwe - todo objeto
llevado por una
corriente

tsúntsumanch - gaviota

U

tsuntsumát - inclinar,
agacharse

tsupáu - ácido

tsupikbau wakaní -
cicatriz

tsúpit - cortar

tsuútsum - una clase de
pescado

tsúwaa - tanto

tsuwamát - asear

tsuwapát - ensuciar

tsuwát - sucio, desperdi-
cios; curar, medicinar

chícham tsuwát - culpa

tsuwáatchu - limpio

tsuwáut - dar asco

jáu tsuwáut - curar

tsuwemú - fiebre

tsuwéet - calentarse, tener
fiebre

tsuwetsuwétu - tibia

tsuwít - cerrar los ojos

ubag - término que designa
a un hermano,-a ó
primo,-a del sexo opuesto,
siempre que estos perte-
nezcan al linaje del
padre

úchi - niño, muchacho,
hijo, criatura

úchi dáwe - dedo pequeño
del pie

úchi uwéj - dedo meñique

uchijímkamu - hijo
adoptivo

uchínue - sobrino materno,
hijo

uchúch - bebe

uchupít - mojar

udú - crudo

udúat - equivocar

udúukan - equivocado

udúwat - equivocar,
tartajoso

úduwet - engordar

uduwét - engordar animales

úgku - divieso, chupo,
tumor

ugkubiú - capibara,
ronsoco, lapincho



úgkum - toropischo (ave)

uj - chapaleteo de la
lluvia, ruido del agua
que se precipita por un
pongo

ujaekáu - despegado

ujágkit - especie de árbol
(chonta, palmera pequeña
con espinas)

ujagmámu - canción de la
fiesta de cabeza
desecada

ujanít - cita

uját - aviso; avisar

uját anéntikat - advertir

uját - abrir, destapar

úje - pluma, lana

ujígmat - silbar

újik - cangrejo negro



ujúch - algodón

ujugmámtai - toalla

újuimau - suerte

ujujút - secar

ujúk - tos

ujúk - cola, rabo

újumak - porción, un poco,
suficiente

újumchik - breve, poco

ujúna - pobre, andrajoso,
gente pobre

ujúnauch - pobrecito

ujúshnum - palo de sangre
(árbol)

uújut - temblar; terremoto

ujutút - toser

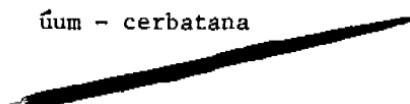
újuts - especie de árbol

ukaegát - voltear

ukakmáu - lo servido, lo
botado (líquido)

ukát - derramar, vaciar líquido, servir sopa
ukatmámat - servirse
ukátmamat - echarse agua
ukatút - echar agua, regar
ukayín - enredadera (planta)
ukbáu - cosa escondida
ukísh - maní
úku - atrás, trasero, detrás
úkubaku - músculo de la parte anterior del muslo
ukugkuágbau - perfumado
ukugkuát - contaminar, perfumar
ukugkút - saborear
ukuínat - extraer
ukukuí - buitre (ave)
ukúm - manta blanca
ukúmjamu - despoblado
ukumkímu - desierto, abandonado
ukúnch - hueso
ukúnmaya - los de atrás

ukúnnum - atrás, detrás
ukút - abandonar, dejar, enterrar, colocar postes, sembrar
ukuwát - hervir
ukúwin - detrás de
úum - cerbatana



umát - esconderse
uumát - esconderse, ocultarse
umíchu - desobediente
umijút - servir, hacer caso
umikbáu - listo, terminado
úmin - bebedor
uminát - alistarse
uminkáu - desocupado, cumplido, listo
umít - terminar, cumplir, terminar de trabajar, preparar, servir
umít chícham - obedecer
umkáu - persona escondida
umpúmat - poner enema

umpút - soplar, tocar un instrumento de viento

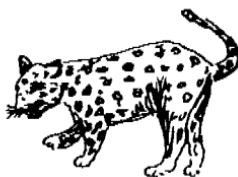
umpuútai - pito

úmut - tomar, beber; bebida

umútai - vasos

úntuch - ombligo

untúcham - tigrillo



untujáji - pluma
rudimentaria

untúju - puma garza

untuntú - un árbol con muchas espinas

untsúg - brazo derecho,
derecha

untsuji - rebaño, manada,
grupo (animales o personas)

untsujímmat - agruparse en gran cantidad

úntsukam - entonces

untsumát - gritar, llamar

unuímát - aprender,
orientarse

unúimitkat - hacer
aprender

unúpin - traidor

unúpit - engañador,
engañoso, traicionar

upíp - especie de plátano

usúk - saliva, esputo

usukiámu - milagro

usukít - bendecir, hacer
milagros

usúkmat - escupir

usúmat - pintarse

usút - pintar

uushík - maní

úshu - comilón (planta)

ushumát - carecer de carne,
apetecer carne

uút - caracol, concha

uút - esconder, no hablar
la verdad

útu - cuy



utúamat - amontonar

utúgchat - difícil
 utujímat - trances; detener,
 obstruir, tener dificultad
 de hacer
 utujit - no convencer,
 inundar, invadir
 utujú - inundado
 utumím - constelación
 (donde las estrellas
 forman líneas rectas)
 utusápa - como
 utút - traer, ir a traer de
 lejos
 utsájip - isango (bicho
 rojo)
 utsántut - sacar y botar
 útsaut - botar varios
 objetos
 Útsuet - calentar
 utsumjút - convertir,
 contagiar
 utsút - atizar (por juntar
 la leña), contagiar
 uwacháu - pavo de monte
 uwáetut - dar demás
 uwágmas - loro
 uwakét - espantar, asustar

uwakín - lo que produce
 espanto
 uwéj - manos
 uwéj ekétkamau - muñeca
 uwejá ámua - cinco
 uweját tuntupé - dorso de
 la mano
 uwékmat - desherbar
 uwémat - salvación;
 salvar, escapar
 uwéenu - sacado
 uwét - desplumar, sacar
 plantas
 namaká uwét - orilla
 yújumak uwét - sacar
 yuca
 uwetút - escapar, no
 encontrar, no matar
 uwíg - oveja, carnero
 uwiít - botar agua de la
 boca
 uyái - pifayo (árbol)
 úyu - nutria



uyújut - aumentar

úyuk - filado

úyuk - agudo, cortante,
filoso, afilado

uyukbáu - agujereado,
perforado, carcomido

uyúmat - estar ocupado con
cosas, no poder llevar
más cosas

uyúnat - acompañar

uyúsh - perezoso

uyút - agujerear, hacer
huecos pequeños

úyut - agujerear madera

uyuwát - hacer candela por
fricción

W

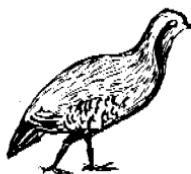
wáa - hueco, abertura

wácha - ara (guacamayo)

wáchi - flor de la caña

wachicháyu - especie de
tiburón

wága - perdiz



wága

wagák - demás

wagakú - pasado, perdido,
más alto

wagáku - más largo, más a
alto

wagát - sobresalir, demás,
extraviarse, perderse en
el monte

wágka - ¿por qué?

wagkánim - lobo de agua

wágkantsau - hurón (animal)

wágkapa - ¿por qué dices?

wagkúsh - aldarta (ave),
perdiz pequeño

waí - bastón

wáikmau - menear la cola

wáimat - ver una visión,
ver en sueños; visión

wáinak - por nada

wáinak sujút - regalar

wainát - encontrar, ver

wáinchatai - desconocido

wáinchi - remolino

wáinka pachímkamu - des-
orden

wáinmachu - ciego

wainmát - ver

wáinmat - conocimiento

wainmáu - vidente, que se
ve

waíntau - remanso

waít - entrar

wáit - mentira, mentiroso

wáit anentín - cariño,
misericordia

wáit anéntut - tener
misericordia

wáiti - puerta, entrada

wáitjut - mentir

wáitkagtin - molesto

wáitkat - atormentar,
fastidiar, molestar

waitmát - menear

wáitut - sufrir, padecer,
perecer

waiwásh - ardilla



waiwásh

wáj - murmullo del río

waját - parar, levantarse
de un banco

jakátaq wajáme - estado
de muerte

wajáut - alegre, gozo;
estar feliz, gozar

wajáuti - tronco del árbol
cortado

wáje - viuda, insecto
vinchuca

wajég - cuñado (entre
hombre y mujer)

wají - ¿qué?

wáji - rápido

wajíi - cosa

wajíam - mono negro

wajígtuchu - pobre

wájimas - veloz, ligero

wajímpa - ¿qué cosa?

wajimpáya - ¿qué es?

wajínpa - ¿qué dices?
wajíntua - ¿qué dice?
wájiu - curaca, valiente
wáju - especie de hormiga
wajúk (wajúku) - ¿cómo es?
wajúkuita - ¿de qué aspecto es?
wajúkutskai - ¿que tal?
wájumchik - poquito
wajúpa - ¿cuánto?
wajúpaita - ¿cuánto es?
wajutí (wajutíya) - ¿cuándo?
wákagtin - los que surcarán
wakám - especie de árbol
wakán - espíritu, imagen, sombra, alma
wakát - surcar el río, trepar
wakáts - manacaraco (ave)
wáke - bajada
wáke - estómago
wáke besekú - descontento

wáke bésemag - terrible, triste
wáke besét - ponerse triste, hacer descontento
wakéamu - afán, anhelo, deseo
wakéjin - uno que tiene deseo
wakéjut - querer, desechar, codiciar, apreciar
wakéjutai - amado, querido
wákeke - lagartija
wakemá játa - empeorar (enfermedad)
wakentín - debajo de
wakétut - regresar, volver
wákmak - rápido, pronto
wámkes - instante
wámkeuch - muy pronto
wámpa - guaba (planta)

wámpach - bolsa pequeña de hombre, talega pequeña de chambira, muchila



wámpag - mariposa grande

wampáinat - desmayo, mareo, vértigo, estar mareado

wampakág - arbusto, mata

wámpishuk - mariposa

wámpu - higuerón; liviano, de poco peso

wampukái - renacuajo (cría de rana)

wámpukish - guaba pequeña (árbol)

wampumát - hacer flotar

wampúsh - capoc, ceiba (árbol)

waánimat - bostezar

wankúsh - perdiz pequeño, codorniz

wantínat - aparecer

wántsa - barbo (pez)

wantsuáju - cosas usados

wánus - tendón

wápak - debajo de la cama

wapatág - marabú

wapík - pestífero, sarnoso, muy sucio

waapú - culebra grande no venenosa que come huevos y pollos

wápug - lancha

wapujúsh - conejo



wasákea - soga costal

wáse - hojas que se emplean para techar la cumbre de la casa

wasemát - poner hojas en la cumbre de la casa

wasúgkamat - jugar

wasugtái - juguete

wasuját wasújut - despedir
diciar

wáshi - maquisapa (mono)



washíbau (washím) - garlito

washú - color gris

wáta - surcar, subir,
regresar de abajo,
llegar de abajo

watái - escalera

watsajú - flaco

watsát - enflaquecer

wátsek - pronto

waujín - travieso, juguetón,
coqueta, coquetón

waúju - desesperado

waujút - apurar, apresurar

wáum - especie de hormiga



wáut - abrir la boca

wauwáugtau - coqueta,
coquetón

wáwa - balsa

waáwa - aretes hechos de
alas de un especie de
escarabajo

wawakuí - murciélagos
grande

wáwan - mono choro

wawasápa - huahuasapa
(instrumento punsante)



waweám - persona embrujado

waweámu - brujeado

wáwek - brujo malo

wáwet - brupear, hacer
enfermo por brujería

wayampái - collar de
pepititas negras

wayít - entrar

we - sal

wee pajanbáu - pozo de sal

wéa - antepasados
weág - suegro
weamátaí - pantalón
wéantu - linaje, descendiente, antepasado
wéatkau - mediano
wéchimat - mecer
wéchimtai - columpio
wegamát - poner pantalones, vestirse de los pies hacia arriba
wegát - ensartar, introducir
wegkágmachu - angosto
wegkájam - ancho
wegkantí - anchura
wegkáut - asar, chamuscar
wejút - adulterar
wéek - hormiga



wekagát - ir a cazar, andar
wekayín - viajero

wekétut - regresar
wémpeg - calabaza empleada para llevar masato
wénu - labio, boca
wénu - gallinero, corral
wéta - ir, viajar; viaje
weétut - tener mareo, atormentar
wéwe - firme
wi - yo
wíakuch - persona de medios (rica)
wíichi - madera acarreada por el agua
wíchig - ardilla pequeña
wichíkap - alevilla
wígka - color azul
wíim - cara marcada por las viruelas
wíncha - brillante, resplandeciente, lustroso; algo que refleja, día muy claro
wincháinchaintau - débil, tambaliante
winchú - especie de planta de hojas grandes

wisú - desnudo

wísut - hormiga, insecto

wishiíshi - oso hormiguero



wítsutsu - especie de
pájaro grande y blanco
que vuela de noche

wiúñch - mosquito pequeño

wíya - manteca

wíyakuch - rico

wíyat - aceitar, engrasar

wiyáut - remar

wíyu - plano de una hoja
cortante, chato

wíyum - quetzal (ave)

Y

ya - ¿quién?

yácha - sabio

yachaméat - saber, apren-
der; sabiduría, cultura

yachaméautai - lo que se
aprende (lección)

yagkú - amarillo

yágkua - Venus, estrella
grande

yagkují - flor

yagkúttaku - amarillo
oscuro, naranjado

yáig - pequeño

yáigchi (yáijuch) - muy
pequeno

yáijatsui - enorme

yáijuch émat - achicar

yáimat - ayudar

yaíniamu - cooperación

yaínít - cooperativo,
colaboración; cooperar

yaít - ayuda, auxilio;
ayudar, cooperar

yáit - tener apetito,
desear comer, apetecer
una comida determinada

yáita - ¿quién es?

yajá - por otro lado,
lejos, lejano, aparte

yájag - soga (torcida),
hilo natural

yájag émat - trampa para
perdiz

yajajú - engaño

yajasbáu - enamorada,
desconocido

yaját - vaciar en otro
recipiente, verter

yájau - bruto

yajauch áta - corromper

yájaut - soga (torcida)

yajáutsui - bello,
magnífico, agradable;
ser bonito

yájauwai - hombre
miserable

yájawajah - ¡qué bonito!,
¡maravilloso!, ¡qué
lindo!

yáji - ayahuasca

yajúgmau - soga

yajumát - llevar, sacar,
traer muchas cosas,
recoger todo

yajumát - recoger

yájut - torcer

yaakái - hombro

yákakau - especie de ave

yakamát - pintarse

yákat - ciudad, pueblo

yakát - sobar, frotar,
pintar

yákta apúji - alcalde

yáki - ¿quién?

yakíi - alto (lugar),
arriba

yakín - río arriba, sur

yakíuch - poco alto

yakúm - mono coto



yamá - recién

yamái - ahora, hoy

yamáik - ahora mismo

yamájam - nuevo, fresco

yamakái - morado

yamakáitkau - violeta

yámakau - especie de
pájaro

yamijú - bautizado

yamít - bautizar, poner
agua de manera cere-
monial

yámpia - achiote (planta
cuya fruta da pintura
cosmética roja)

yámpiasumat - cuatro

yámpimpints - pichón

yámpits - paloma del monte



yanát - cargar en el
hombro

tantágtaju - tosco

yantám - leopardo

yantáme - orilla, lado

yantána - caimán, lagarto

yantána



yantát - deslizarse

yantságmat - chispear
(candela o fuego)

yantsáji - chispa

yantsákap - mosco grande

yantsáptin - persona viva,
orador; alerta, enérgica

yantséukish - sapo grande

yánum - pariente con quien
uno se haya peleado

yáap - nervio

yapácham - carachupa
(animal mamífero)

yapajínat - conformarse

yapajít - alterar, cambiar

yapájut - tener hambre,
tener apetito

yapakú - salado

yapatí - sabor de cosa amarga

yapáu - amargo

yápi - cara

yasúch - nuca, parte trasera del cuello

yatútu - culebra cascabel

yátsut - hermano, primo
(término empleado entre hombres, siempre refiriéndose al linaje del padre)

yaáu - ayer

yáun - planta fragante

yáunchuk - desde, anterior

yawáa - perro

yawáa kanáatchau - perro fiel

yawé - rendirse, cansado, harto, rendido

yawéetchau - glotón

yáya - rata

yáya - estrella

yáya sútu wajasú - constelación

yáyu - especie de palmera

yugkipák - sajino (jabalí)



yugkíts - agutí pequeño (animal)

yúgkua - especie de árbol

yugkúm - paludismo

yugkumé - yema

yujág - fruta (general)

yujagkím - nube

yujagtín - tiempo de fruta

yujáinau - viajeros

yuját - andar (muchas personas), aumentar, reproducir

yujúmak - yuca cocida, comida

yukaíp - resina con que se pinta la cerámica

yukát - especie de árbol

yúku - ceniza

yukúj - inclinado

yukúku - especie de árbol

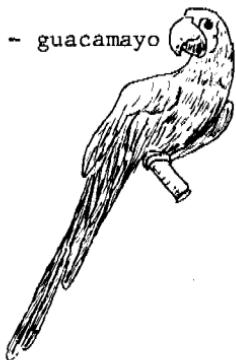
yukuúkuntu - polvo	yumímitu - dulce
yukumát - nadar	yuminch - tuétano, medula
yukúmat - empolvarse	yúmpigkiu - onza
yukumín - nadador	yumúg - limón
yukúmpat - lavar la boca, enjuagarse la boca	yumugkuáu - especie de árbol
yukumpáta <u>i</u> - escobilla de dientes	yuúnchmat - zambullir
yukún - calabaza en que se pone agua para lavar la boca	yúpichu - sencillez
yukút - sacar de raíz (todo lo que haya al limpiar un terreno)	yúpichuch - fácil, manso
yúmi - agua, calabaza para llevar agua, lluvia	yupígmai - mañoso
yúmi bichatín - agua fresca	yupíjam - arisco, mañoso, salvaje
yumí dukují - chinche de agua, camarón	yupimát - no estar en casa, huir, escaparse, emancipar
yumí papáapatu - agua tibia	yúta - comer, almorzar
yúmi shikitái - balde, vasija para traer agua	yutái - comida
yúmi tepéau - lluvia de larga duración	yutánum - hora de comer
yumíigmat - manantial, pozo	yútuchu - árido
yumíji - miel, caldo	yutuí - isula (hormiga grande), especie de pescado pequeño



yútut - llover

yutút - enterrar, tapar
con tierra, aplastar

yúsa - guacamayo



yusájiak - pepas blancas
usadas como chaquiras

yusánim - guacamayo (rojo)

yuwág - prima cuñada
(término empleado entre
mujeres, siempre refiriéndose al linaje de
la madre)

yúwayúwatu - dorado

yuwí - zapallo (calabaza)

yuwích - especie de árbol

yuwíchu - venado

APENDICE I

Alfabeto Aguaruna

El alfabeto consta de las siguientes letras. Las palabras aparecen en este orden alfabético, y los diptongos de vocales idénticas tienen el mismo orden de las vocales simples.

a	ápa	tu padre
b	beték	igual
ch	chájap	tortuga
d	dúku	tu madre
e	éte	avispa
g	pagáat	caña de azúcar
h	áehaet	medianochе
i	íma	garza blanca
j	jápa	venado
k	kánu	canoa
m	máma	yuca
n	nántu	luna
p	pamáu	tapir
r	kúri	oro
s	súku	canasta

sh	sháa	maíz
t	takát	trabajo
ts	tsamáu	plátano maduro
u	úchi	niño
w	wáwa	balsa
y	yáya	estrella

Se puede leer el aguaruna más o menos según la pronunciación castellana con algunas excepciones. Las letras de pronunciación y uso distintos del castellano son las siguientes:

a - Cuando precede a la u, se pronuncia casi como o; cuando precede a la i, se approxima a la e del castellano.

Ejm. wainkáu vio

b - Varía entre la b oclusiva y la mb.

Ejm. ubág mi hermana

d - Varía entre la d oclusiva y la nd.

Ejm. dukúg mi madre

e - Se forma con la lengua en posición de la u, pero con los labios en posición de la e.

Ejm. déka red

g - En la posición inicial de la sílaba, se pronuncia casi igual que la g castellana; en posición final de sílaba es igual a la n final del castellano.

Ejm. agágta escribe

sh - Es una fricativa retroflexa como en la palabra Ancash.

Ejm. sháa maíz

w - Se pronuncia casi como hu castellana, con una excepción: delante de la i se pronuncia con la v de vaca.

Ejm. weu se fué
wi yo

h - Denota una oclusiva glotal.

Ejm. áehaet medianoche

- - El subrayado de las letras indica la nasalización de las mismas.

APENDICE II

Notas Gramaticales

Desde luego, este no es un análisis completo de la gramática aguaruna, sino un resumen de la que realmente es muy complicada.

I. Pronombres:

wi - yo

áme - tú, usted

níi - él, ella

áu - él, ella, aquel, aquella

nu - él, ella, este, ésta (lo mismo)

ju - él, ella, este, esta

íi - nosotros

átum - ustedes

díta - ellos, ellas

II. Sufijos de los pronombres:

-ka, -k -- definido

-ni, -n, -i -- a

-dau, -nu -- posesión

-i -- instrumento

-a -- primero
-na, -n -- objeto
-jai -- con, y
-ki, -ke, -k -- solamente
-uch -- diminutivo
-shakam, -shkam -- también
-chu, -chau -- negativo
-tsu, -ts -- quizás
-e -- seguro pasado
-a -- seguro presente
-ap, -pap -- interrogativo hipotético
-ash, -sha, -pash, -sh -- interrogativo dudoso
-ka -- interrogativo simple
-it, -i, -t -- ecuación presente
-yi, -ya -- ecuación pasado

III. Sufijos de los sustantivos:

Todos los sufijos de pronombre se unen con los sustantivos, además de los siguientes:

Posesión	<u>-ju</u> , <u>-g</u>	primera persona
	<u>-jum</u> , <u>-m</u>	segunda persona
	<u>-ji</u>	tercera persona
	<u>-ji</u>	primera persona plural
	<u>-ia</u>	de
	<u>-num</u>	en

IV. Sufijos del verbo:

A. Sufijos de la base del verbo:

Causativo -mtik, -mikt, o en algunos verbos, la reduplicación de la vocal inicial de la raíz del verbo

Referencia -t, -tu

Persona de referencia (o, si no hay sufijo de referencia, la persona del objeto)

<u>-g</u> , <u>-ju</u>	primera persona
<u>-pa</u> , <u>-am</u>	segunda persona
<u>-mam</u> , <u>-maa</u>	reflexivo
<u>-dai</u> , <u>-ni</u>	recíprocamente

Si no hay sufijo, indica tercera persona.

Aspecto de la acción:

-sa, -s	acción personal o acción con cariño
-ma	acción aumentada
-ka, -k	acción singular
-ja, -g	acción plural
-na, -n	acción hacia
-ki, -k	acción a lo lejos

V. Sufijos del verbo independiente:

Negativo:	-chu, -cha, -tsu, -sh, -i, -ig
Imperativo:	-ta, -pa segunda persona
	-ti, -ka tercera persona
	-mi primera persona plural
	-tinme tercera persona plural
Plural:	-ag, -ju segunda persona
	-ina, -na tercera persona
Personas:	-ja, -g primera persona
	-me, -m segunda persona
	-wa, -u tercera persona
	-ji primera persona plural
Definido:	-u pasado
	-tin futuro

Tiempo:	-ma, -m	pasado reciente
	-yi, -ya	pasado remoto
	-mayi, -mia, -bi	pasado simple
	-tat, -tta	futuro
	-ta, -ti	futuro con deseo
	-in	futuro sin deseo
	Si no hay sufijo, es presente.	

Modo:	-i	declarativo
	-stai	optativo

Interrogativo:	-ka, k	interrogativo simple
	-pi, -api, -p	interrogativo hipotético
	-sh, -sha, -ash	interrogativo dudoso

VI. Sufijos del verbo dependiente:

Negativo: -tsu, -tsa

Plural: -ag, -ju, -ug segunda persona
 -ina, -na tercera persona

De participación: -k, -ku

Repetición de acción: se indica por repetición
 de la raíz del verbo

Persona: -nu, -n primera persona

Persona:	-nu, -n	primera persona
	-m, - <u>m</u> , -mi	segunda persona
	-sin sufijo	tercera persona
	-ji	primera persona plural
Yuxtaposición con diferente sujeto:		-i, -in, -ni
Subjuntivo:	-k, -g	condicional
	-sh	aunque
Propósito:	-ta	deseo, para que
	- <u>i</u> , -ig	para que no...
Frustración:	-tákama	

APENDICE III

Números

- 1 - makichik
- 2 - jímag
- 3 - kampátum
- 4 - ipáksumat
- 5 - makíchik uwejá ámua
- 6 - uwejá makíchik ijúk
- 7 - uwejá jimajá ijúk
- 8 - uwejá kampátum ijúk
- 9 - uwejá ipáksumat ijúk
- 10 - uwejá maí ámua
- 11 - dawé makíchik ijúk
- 12 - dawé jimajá ijúk
- 13 - dawé kampátum ijúk
- 14 - dawé ipáksumat ijúk
- 15 - dawé makíchik ámua
- 16 - dawé juínia ijúk
- 17 - dawé juínia jimajá ijúk
- 18 - dawé juínia kampátum ijúk
- 19 - dawé juínia ipáksumat ijúk
- 20 - dawé maí ámua

APENDICE IV

El Tiempo

Los aguarunas cuentan con más de cuatro estaciones. Estas corresponden a los fenómenos propios de la selva. Enumeraremos sólo algunos. Por ejemplo:

La estación de wampúshtin, o de "kapok, la seda vegetal", época de la siembra del maní.

La estación de wachitín, o de "las flores de la caña brava."

La estación de shinutín, o de "los ruídos", época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos, invitando a la cacería.

La estación de kuntútín, o de "la manteca", época en que los animales están gordos.

La estación sakamtín, o de "la flacura", época en que los animales están flacos.

La estación kuyutín, o de "tiempo seco", época en que el río está bajo.

La estación kutsatín, o del "chaparrón", época en que hay mucha lluvia.

La estación de esát, o de "quemado", época en que hay mucho sol.

Los períodos del mes están determinados por las fases de la luna. La luna nueva se llama nántu takáe, "la luna trabajando". La luna llena se llama nántu antumáe, "la luna sentada sobre sus patas traseras." La media luna se llama nántu etsáwamu, "la luna que brilla" porque sale en la madrugada.

El día se divide en doce períodos, que son los siguientes:

6 a.m. étsa jiíne, "el sol ha salido"

8 a.m. étsa takúnai, "el sol se ha alzado"

10 a.m. étsa tajígtatak wajasú, "el sol está parado casi firmemente"

12 m étsa tajímai, "el sol permanece firmamente"

2 p.m. étsa tagáwai, "el sol está listo para caer"

4 p.m. agkuántai, "cuando es tarde"

6 p.m. étsa akáewai, "el sol baja"

8 p.m. kiáje, "se ha oscurecido"

10 p.m. ejamkáu, "se escondió"

12 p.m. áehaet, "medianoche"

2 a.m. tsawán íjag, "el día visita"

4 a.m. tsawáwai, "amanece"

APENDICE V

Nombres de parentesco

apách - abuelo

dukúch - abuela

apág - padre, tío paterno (hermano del padre)

diích - tío materno (hermano de la madre)

dukúg - madre, tía

weág - suegro

tsatság - suegra

yatsúg - hermano (de hombre), primo (de hombre), (hijo de apág)

sáig - primo (de hombre) (hijo del tío materno, diích), cuñado (de hombre)

kaíg - hermana (de mujer), prima (de mujer, hija del tío paterno, apág)

yuág - prima de mujer (hija del tío materno, diích)

uwág - cuñada (de mujer)

ubág - hermano,-a (entre hombre y mujer), primo,-a (entre hombre y mujer, hijo,-a del tío paterno, apág)

antsúg - primo,-a (entre hombre y mujer, hijos del tío materno, diích)

wajég - cuñado,-a (entre hombre y mujer)

uchig - niño, hijo

uchínuwe - sobrino (hijo de *yatsúg*)

nawántug - niña, hija, sobrina (hija de *kaíg*)

ajiká - sobrino (hijo de *sáig* o de *antsúg*)

nuwasá - sobrina (hija de *yuág* o de *antsúg*)

awég - sobrino,-a (hijo,-a de *ubág*)

tijágki - nieto,-a

Vocabulario

aguaruna - castellano

A

abajo - nugká

abandonado - ukumkímu

abandonar - ukút, ajápet

abanico - awájig

abastecedor - eákbau

abastecer - eákmát,
ichichít

abdomen de insectos -
suwíjí

abeja - dápa, ágkuanip

abeja pequeña - chíni

abertura - waa, jakujú

abigarrado (de color) -
itigkiátjamu

abogado - chícham pégkeg
umítan ayámjin

abollado - naminjáu

aborrecer - kajét

abotagarse - túptut

abrazar - minakút, págkut

abrigado - tsuetsúetu

abrir - uját, ayapáut

abrir la boca - wáut

abrir los ojos - niimát

abrumar - kuáshat íjumat

abuela - dukúch

abuelo - apách

abundancia - kuáshat ayáu

abundante - kuáshat ayáu

abundar - kuáshat náut

aburrido - nakítmamki pujút

acá - juní

acabar - ashimát

acabar de comer, de matar
y de hacer - amúut

acarreada (madera) -
wíichi

acceder - tsagkatút

acción - náut

aceitar - wíyat

acento - makichík
tsentsasbáu, chichámmnum
aputút sénchi shinuktí
tus

aceptar - aít, aimát

acequia - seékia

acerca de - pachísa
 acercar - aníjit
 acero - jíju
 acervo - kuáshat wají
íjumjamu
 ácido - chujúin, tsupáu
 aclarar - tsápniasaig
 aclarar la voz - kaagmát
 acomodar bien para no
 caer - tajít
 acompañar - uyúnat
 aconsejar - chichajút
 acordar - aneét
 acostar - tepét
 activa - sétakchau
 actividad - takát takámau
 acto - makichík wají náut
 actor - áishmag tikíchin
dakumu
 actriz - núwa tikíchin
dakumu
 actuación - jiístamtai
 acudir - ii íjunat
 acuerdo - beték anentáimát

acusador - etséjin
 acusar - etséjut,
 etségtut
 achatar - jipítmat
 achicar - yáijuch émat
 achiote (planta que da
 cosmético) - yámpia,
 ipák



achuni (coati) -
 kúchigship
 adaptación - tikíchnu iínu
 émat
 adelantar - eémat
 adelante - émak
 adelanto - eémtut émtikut
 adentro - ínitak
 adentro de - inítke
 adición - íjut
 adiós - wéaku akátmamtaí
 adivinanza - dekátsuk
 ádaiyat

adivinar - anentaímas adáiyat	afilas - etsáket
adjetivo - chicham tíkich chicháman iwáinu	afirmar - emétnat
administración - kuitámak ashí diít	afirmarse - tajít, emétnat
admirable - dii pujút	aflojar - kushátmítkat
admirar - puyatút	afuera - agá
adobe - núgka nanékbau	afuera (cercano) - agáuch
adonde - tuí	agachado - punuáku
iadónde? - itúg	agacharse - tsuntsumát, tekémat
adoptar a un niño - tsakápat	agarrar - achít, júta
adormecer - tempémat	ágil - tseketskéntau
adornado - iwágmamjau	agotamiento - kupát
adornar - pérgkeg émat, iwájut	agotar - ashimát, kupát
adquirir - wají júta	agradable - yajáutsui, pérgkeg
adulterar - ikágmat, wejút	agradecer - seé túta
adultos - muúnji, chichín	agrandar - inampút
advertir - anéntikat, uját	agrandar un pozo - pajánat
aeropuerto - avión iyáutai	agricultor - aják ajákbau
afán - wakéamu	agricultura - núgka kuitámat
afilado - úyuk	ágrico - chujuín
	agruparse en gran cantidad - untsujímmat

agua - yúmi
 agua de lluvia - sájatak
 agua fresca - yúmi bichatín
 agua tranquila - miáku
 agua turbia - kusukú, kusú
 aguantar - katsuntút,
 atsantút
 aguantar dolor - katsunát
 agudo - úyuk, tsakátskatu
 agujón - eté áuji
 águila - kaíp



aguja - áuj
 agujereado - uyukbáu
 agujerear - uyút
 agutí pequeño - yugkíts
 ahogar - jakét, kiját
 ahora - yamái

ahora mismo - yamáik
 ahorcar - kajémat
 ahorrar - kuíchik kuitámat
 ahumado - pegkámu
 ahumar - pegkát
 aire - máyai, dásé
 aislado - kajimátkimu,
 nígki pujut
 ajengibre (jengibre) -
 ajéig
 ajeno - tikíshdau
 ají - jíma
 ajustado - eménamu
 ajustar - eméenat
 ajustarse - jinkámat
 ala - nanápe
 alabanda - amáin
 alacrán - titíg



alado de - ayáumas
 alba - tsápniu

albido (de yuca) - mamají

alcalde - yákat apúji

alcanzar - amanít

alcanzar (no) - tagamát

alegrar - shiig anét,
dakúnkut

alegre - wajáut, dakúnkut

alegría - shiig wájaut,
dakúnkut

alejar - atsujút

alejarse - tupaút, ékemat,
agkát, menantút

alentar - maak ánet

alerta (persona) -
yantsáptin

aleta - shijáptaji, nayapí

alevilla - wichíkap

alfabetizado - papí áugta
unuímaju

alfarería - ichínak
sújutai

alfarero - ichínka najánin

algarrobas con espinas -
kajajúk

algo más - íwaesamek

algodón - ujúch



alguacil - kuitámin

algunos - tíkich áidau

alianza - atuúpaku

aliento - máyai

alimentar - ayújut

alisar - piinumát

alisar ollas - kuishít

alistar - uminát

aljaba - túnta

alma - wakán

almohada - átamjutai

almorzar - yúta

alquiler - tikíchdau wají
akíkmaka jútai
tsagkatjúnika

alterar - yapajít, atiít

alternación - íkinbau

alto (lugar) - <u>yakíi</u>	amenazar - chichámai uwakét
alto (tamaño) - <u>náyau</u> , esájam	amigo - kumpág
alumno - papí aujin, papí áujin	amistad - tsanít
alzar - inantút, takút	amontonado - tu <u>akú</u>
alzar la ropa en las piernas - datamát	amontonar - utúamat
allá - <u>áwi</u>	amontonar más - tu <u>wát</u>
allá (de) - aw <u>íya</u> , nuw <u>íya</u>	amontonarlo - ij <u>úmat</u>
allí - anu <u>í</u>	amor - jikámau, jikamát, ánet
amabilidad - anendáiyat	amplio - agkántu
amado - wakéjutai	anaconda - dükam
amanecer - ts <u>awáut</u>	analfabeto - papí áugta dékachu
amanecerse - tsawámpat	analizar - shiíg puyájtusa dékat
amansado - tagkumaámu	ancho - wegkájam
amar - páchit, jikamát, aneéet	ancho (hacer más) - iwagkáut
amargo - yapáu	anchura - wegkantí
amarillo (cosa) - yagkú	anciana - ashántuch
amarillo (agua) - chitük	anciano - muúntuch
amarrar - ánaut, jikgát	andar (una sola persona) - wekagát
ambiente - pujámunum	andar (muchas personas) - yuját
ambos - <u>maí</u>	

andrajos - mamusá
 andrajoso - ujúna
 anémico - putsujú
 ángel - Tatayúsa awemámu
 angosto - ménaku,
 wegkágmachu, tséjegkuch
 anguila - kejéje, pepén,
 namchiyáu
 angustia - nagkánag pujáu
 anhelo - wakéamu
 animación - dakúnkut émat
 animal dañino - pasún
 animal de caza - kúntin
 animal domesticado -
 tágku
 animar - dakúnkut émat
 ano - numpíg
 anoche - yáu káshi
 anochecer - kintámat
 anteanoche - nýau káshi
 anteayer - nýau
 antebraco - kuntúj
 uwégjai ekétkau
 antepasado - wéantu

antepasados - wea
 anterior - yáunchuk
 antes - duík
 antiguos - duíkmun
 anublar el cielo - ikiamát
 anunciar - etséjut
 anzuelo - agséa

J

añadir - íjut
 año - miján
 añuje - káyuk
 apagado - kajinkáu
 apagar - kajinát
 apagar la luz - ikagnát
 aparecer - wantínat
 arente - númamtin
 apartar - depáut, kanát
 aparte - yajá
 apenas - wájumchik, námput
 apertura - dakaekáu
 apestar - méjet

apetecer carne - ushumát	apurarse - waujút
apetecer una comida determinada - <u>yaít</u>	aquel - áu, awíya
apetito - <u>yapájut</u>	aquí - <u>juí</u> , <u>juví</u>
aplacar - etságket	araña - <u>tséje</u>
aplastar - jipítmat, namút, shítat, yutút, chánut	araña chica - túnchi
aplaudir, aplauso - uwég awátut	araña del agua - taátanch
apodo - iwágsa adáikamu	araña grande - kúntse
apoyado - atúumas	arar - pukút
apoyar - atút	árbol - númi
apoyarse - atúmat	arbusto - wampakág
apreciar - wakéjut	arcilla - dúwe
aprender - unuímat, yachaméat	arco (instrumento de música) - tumág
apresurar - waujút	arco iris - págki wajáu
apretado - <u>kaekaépat</u> , káki	arder - kapáut, kéet
apretar - enénat, chánut	ardiente - sukutín
apretar con la mano - ininát	ardilla - kunám, waiwásh
aprobar - dekapét	ardilla chica - wíchig
aprovechar - dashámat	área - nágka áwantak dekápakbau
apuntar con escopeta o cerbatana - mamikút	arena - káyam
	arenosa - kámatak
	arete - akiítai, waáwa

árido - yútuchu	arroz - <u>ájus</u>
arisco - yupíjam	arrugar - <u>bachutút</u>
armadillo - shushuí	arrañar - eméset
amarillo oscuro - yagkúttaku	artista - shiig kantámat, shiig dakúmat, shiig natsemát
armas - akajú <u>áidau</u>	asado - <u>achijuámu</u>
armazón de casa - pinígbau	asar - jíta, <u>achijuáat</u>
armonía - shiig anendáyasa batsamát	asarina (planta) - chúju daék
arpón - púya	aseada - iwágmat
arrancar - tsujít, tegát	asear - tsuwamat
arrastrar - japít, japínat	asearse - iwágmat
arreglar - iwájut	asegurar (amarrar) - emétut
arremangar - páimat	asegurar (dar firmesa) - tajít
arremangar el pantalón - datamát	asegurar (mantenerse estacionario) - akunát
arriba - yakíi, náin	aseo - iwájut
arriero - jíau	asesino - magkágtin
arrocer - nanchíjam	asfixiar - teenát
arrodiillarse - tikíshmat	así - imátikas, <u>ájan</u> , jútika
arrojado - ajápamau, jiikí ajápet	así es - <u>ánnuwe</u>
arroyo - éntsa	
arroyo seco - kuyúmatak	

<i>¿así está bien?</i> - <u>ajampásh</u>	atención - <u>jasá antút</u>
asiento (para una persona) - <u>ekeémtai</u>	atención (con) - <u>shiig anentús</u>
asiento (para varias personas) - <u>pekámtai</u>	atender a un enfermo - <u>pujujút</u>
asignar - <u>etékgat</u>	atentamente - <u>shiig anentús</u>
asimilar - <u>númamtin áta</u>	atento - <u>shiig ántut</u>
asistir - <u>nuwig pujút</u>	atesorar - <u>wají ukút</u>
asolear - <u>anát</u>	atestiguar - <u>iwáintumat</u>
asombrado - <u>jajús</u>	atizar - <u>jijúmat, utsút</u>
áspera - <u>shunké</u>	atollarse en barro - <u>amamát</u>
áspero - <u>pujúse pujús, naminjáu, shugkáe</u>	atónito - <u>puyátu</u>
aspiración - <u>núniktasa wakéjamu</u>	atontado - <u>tunajú</u>
aspirar - <u>núniktasa wakéjut</u>	atormentar - <u>wáitkat, weétut</u>
astillas - <u>chipúm</u>	atracar - <u>anúmat</u>
asunto - <u>chicham úmit</u>	atrás - <u>ukúnum, úku</u>
asustar - <u>kujatút, uwakét, pampáut</u>	atrasar - <u>júwat</u>
atajar - <u>dákat</u>	atravesar - <u>apát, nágki apámau</u>
atar - <u>íkat, jét</u>	atrevido - <u>ajánkachu, sapígutchu</u>
atardecer - <u>etsá ákapet</u>	atropellar - <u>tukunit, ijúnit</u>
atascar - <u>tujínat, tepét</u>	

aula - <u>jíga</u> téSAMU papí áujtaí	aviador - mákinum nánamin
aumentar - yuját, ikáuwet, uyújut	avión - mäkin
aumentar la maleza - dupát	avisador - etséjin
aunque - tujash	avisar - uját
ausentarse (muchas) - ashinát, shímut	avispa - éte, shánu
ausentarse (a uno) - jiinát, menát	avispa chiquita - píyu
autor - nii najánaU	ayahuasca - datém, yáji
autoridad - ápu	ayer - yaáu
auxilio - yaít	ayuda - yaít
avanzado - émkau	ayudante - atúpaku
avanzar - émat	ayudar - atút, yaít
avaro - súji	ayudarse - yaímat
ave - chígki	ayunar - ijágmat
avenida - jínta wegkájam yáktanum	azada - námpa
aventura - puyatjúmain wákegat	azotar - asutít
avergonzar - idatsát	azul - wígka
avergonzarlo - inatsáut	B
avergonzarse - datsáut	bacteria - pukuáu
averiguar - inímat, dekát	bagazos - sutujíi
	bagre (pez) - kumpáu

bailar - nantsemát, nampét
 baile - nantsemát, nampét
 bajada - jápagau, wáke,
 tepétpetu
 bajar - akaikít, akagát
 bajar frutas - akáktin
 bajo (estatura) - sútajuch
 bajo (lugar) - nugkáuch
 bajo (medio) - nugkágkat
 balanza - dekaápatai



balata - barat
 balde - yúmi shikitái
 balsa (árbol) - wáwa
 balsa (hecho) - pápag
 bambú - kégku
 banco (donde sentarse) -
 kutág

banco (edificio) - kuichi
 égketai
 bandada - káwem
 bandeja - jaánch níjatai
 bañar - imáat
 bañarse - maát
 baño - maátaí
 baqueta - jápike
 barato - ákikchau
 barba - súji, susu
 barba de ave - batayí
 barbas del maíz - shaa
 muyúki
 barbasco - timú, basú



barbo (pez) - wántsa
 barón - áishmag
 barranca - tämpet, bëtsag
 barrer - japijmáat
 barro - kúcha, tsakús,
 baákai

barro que sale en la cara
 o cutis - júku
 basta - pái, maáke, páita
 bastante - imán, dükap,
 kuáshat
 bastón - waí
 basura - japimkámu, tsétse,
 saepé
 batalla - māaniamu
 batallar - māanit
 batea - shushún
 batido - namukbáu
 batidor - suúm, ijutái,
 táig
 bautizado - yamijú, yamít
 bebe - uchúch
 bebedor - nampén, úmin
 beber - úmut
 bebida - úmut, umútai
 bejuco - kaáp, dáek
 bejuco venenoso - páigkish
 bello - yajáutsui
 bello (muy) - iwájamu
 bendecir - usukít

besar - kugkút, saúkut
 biblioteca - papí íjumjamu
 bien - ayú, shiig, maáke
 bifurcación - kanáaku,
 tsekéaku
 bifurcado (palo) - tsénken
 bígamo - apátkau
 bilíngüe - jímag chicham
 dékat
 billete - kuíchik papí



biografía - pujútji
 áugmatbau
 biznieto - awáan tijágki
 blanco - pujúptin, púju,
 putsú
 blando - iminjáu, tujútjutu
 blanquizco - painchiágmu
 boa - shukuím, págki



boca - wénu	botella - butíya
bolsa (de hombre) - wámpach	bravo - kajén
bolsillo - píishuk	brazalete - patáku, patákumtai
bondad - pégkeg áta	brazo - kúntu
bonito - yájawajah, pégkeg	brazo del río - ájuntai, kanáaku
boquichico (pescado) - kágka	brazo derecho - untsúg
borde - tugkiták	brea - pegkâe
bordear - anúmat	breve - újumchik, máchikiuch, dükapchau
bordo - támpet	brillante - wíncha
borracho - nampén, nampekú	brillar - etsantút
borrador - esakáutai	brillar con luz vacilante - kinágpat
borrar - esakáut	brillo - wíncha
bosque - apigkág, íkam	brilloso - kinagpátin
bosque muy denso - kanétu	brincar - tséket, tséket
bostezar - waánimat	brisa ligera - dáppiyaa
botar (agua de la boca) - uwiít	broma - iwágsa, iwájut
botar (un objeto) - ajápet	bromista - iwágduwe
botar (varios objetos) - útsaut	brotar - tsapát, jeét
botar al agua (de canoa o balsa) - ajegát	brujeado - waweámu
	brupear - wáwet

brujería - túnchi

brujo malo - wáwek

brújula - nágka dékapa
wekaétai

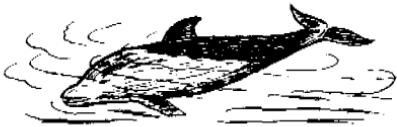
bruto - yájau

buche - tsukajé

buena (cosa) - pégkeg

buena (persona) - eséekau

bufeo - apúupu



búho - ampúsh

buitre - shanáshna, piyái,
ukukuí

bularse de - dushíkit

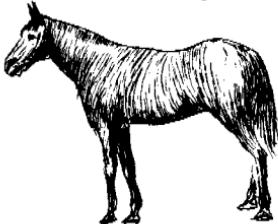
bulla - pampámu, ímatut

bullanguero - pampáin

buscar - egát

C

caballo - kawáyu



cabecera - átamjutai

cabello - intásh

cabeza - buúk

cacao - bakáu



cacique - kújak, wájiu

cada uno - makichkítí

cadáver - jakáu

cadera - mámig, nantáj

caer (uno) - iyáut

caer (muchos) - kakégat
(kakéat)

caer aguacero fuerte -
chi chi wajáu

caer rodando - kagkegát	calmar el dolor - bikipát
café - kajuí	calmar sed - amikít
caimán - yantána	calor - nimpáin, <u>seéki</u>
caja - kajún	calumniar - tsanumát
calabaza - wémpег, namúk, púnu	calvo - nampiáju
calabaza para llevar agua - yúmi	callada - miáku
calambre - sumpét	callada (persona) - titúgkam
calcañar - sankaniáu	callado - bátag, chicháchu
caldo - yumíji	callar - itátut
calendario - tsawán, nántu, miján áidau dékat	cama - peák
calentada (agua) - jéke	cama de mujer - ekén
calentar - útsuet, sukút, inimpáut	camaleón - súmpa
calentar líquido - etsét	camarón - majúnch, yumí dukují
calentarse - anamát, tsuwéti	cambiar - yapajít
cálido - séeki	caminante - dáwe wékaeyin
caliente - nimpáaju, nimpáin, sukutín	caminar (muchos) - yuját
calificar - pékgéeg pékgéegchaujai ínaknat	caminar (uno) - wekagát
calma - mijámu, puyáatchat	caminar de un lado a otro - tunigkét
calmar - mijáut, tagkúmatut	caminar suficiente - kuwát
	camino - jínta

camino a la chacra -
ajajín

camino de muchas vueltas -
téntenkau

camino recto - dakuétkau

camisa - kútug

camote - idáuk, ínchi



campesino - yákta ukují
pujú

campo - pirúta wásugkamtaí,
mákin iyáutai

cana - jempeé

canasta - chagkín

canasta de tejido fino -
súku

canasta impermeable -
tukúpi

canción - nampét,
kantamtái

canción de amor - áneg

candela - ji

cangrejo - punúk

cangrejo



cangrejo negro - újik

cangrejo pequeño - kúsuch

canilla (hueso largo) -
kagkáj

canoa - kánu

cansado - yawét

cansar - pimpít

cantar - kantamát

cantar (aves) - shinút

cantar (romántico) -
ánenjut

cántaro grande - buíts

cantidad - káwem

canto del gallo - tuntayáa

caña - tséntsak

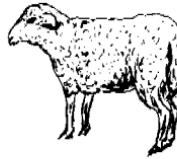
caña brava - tagkán

caña de azucar - pagáat

caoba (árbol) - shína,
káwa

capacidad - áimkamu,
jintíaga anentaímat

caperona (árbol) -
 kapijúna
 capibara - ugkubiú
 capilla - jéga Tatayúsa
 áujtai
 capital - yákat mun ápu
 batsátbau
 capítulo - papí akansámu
 capoc (árbol) - wampúsh
 capturado - misátak
 cara - yápi
 caracol - uút, tejés
 caracol del río - tsúntsu
 caracol de tierra - kúgku
 carácter - ii núnitai
 carachama (pez) - pútu
 carachupa (animal mamífero)
 - japácham, yapácham
 carancho (pez) - tsúji
 caraña (resina medicinal)
 - shijíka, pegkáe
 carbón - kayúshik
 carcaj - túnta
 carcomido - uyukbáu

carecer - atsúmat
 carecer de carne - ushumát
 cargador - yanáu
 cargar - takút
 cargar en el hombro -
 yanát
 cargar en espalda - entsát
 cargar escopeta - enkét
 cariño - wáit anentín,
 shiig ánenit, aneét
 carne - néje
 carnero - uwíg


caro - ákik
 carpeta - ekémurai papí
 agágtasa
 carpintero - númi takáu
 carpintero (pájaro) -
 tátasham
 carrizo - nágku
 carrizo pequeño - kajís

cartera - kuíchi égketai
 cartílago - tujují
 casa - jéga
 casa deshecha - tegkabáu
 casa pequeña - jegáuch
 casarse con hombre - áishinat
 casarse con mujer - nuwénat
 cascabel - tséjemakanch
 cascajo - saepé
 cáscara - saép
 cáscara de yuca - tagkuíp
 cashapona (palmera) - kúpat
 casi - nampút
 casi muerto - jánigkau
 castellano - kistián
 chícham
 castigar - suwimát (suimát), suimát
 castigar con golpes - tuntuiyát
 castrado - jibáu
 casualidad - atsámag

catarata - púgku
 catarro - sugkúg
 cauchero - shijíja najanín
 caucho - shijíg
 caudal - púgku
 causa - nágkamau
 causar - nagkámat
 cavar - táut, táumat
 cazar animales - kúntin
 máut
 cazar aves - chígki maút
 cebolla - sepúya



ceiba - wampúsh
 cejas - tampégkeea
 celebrar - tsawán pachísa
 jístastamtai
 celoso - akásmau
 ceniza (blanco grisáceo) - pushújin
 cenizas - yúku

cenizo (color) - chijúp,
tuntú

centro - ejápchijin

ceñir - akáchumat

cepillar - kesát

cepillo - dái jaíptai



cera de oreja - ijigkúish

cera de panal - chapí
yumi^ji

cera vegetal - pegkáe

cerbatana - úum

cerca - ijús, tikíju

cerca de la casa - agáuch

cercar - pégmá

cerdo - kúchi



cerebral - buutsük jachísa

cerebro - buutsük

ceremonia - jístamun
ijúnat

cerquita - tikíjuch

cerrar - epénat

cerrar los ojos - pusát,
tsuwít

cerros - múa

cesar de hacer - idayát

cesar de quemar - nentemát

cicatriz - tsupíkbau
wakaní

ciego - wainmachu

cielo - nayáim, nayaimpín

cielo despejado - chiwát

ciempiés - kiíwi, kágkag



ciénagas - kúcha
núyanúyatu

cierta - dekáske

cierto - dekás, éeta

cigüeña - íma

cilindro - apápek

cima (cumbre) - nain

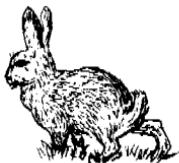
cincelar - númi táumat

cinco - uwejá ámua

cintura - ikích	cloqueo de la gallina - tuk tuk
cinturón - akáchu	cocina - <u>jéga</u> yujúmak <u>ínagtai</u>
círculo - nenéntu	cocinar - <u>inajút</u>
cita - ujanít	cocinar con líquido - <u>paínat</u>
ciudad - yáakat muún	cocodrilo - semágku
cívico - yaákta pachís táu	cocona (planta espinosa de fruta comestible) - kukúch, béstag, shiwánkuch
civil - suntágchau yáaktanum pujú	codicia - wáinka wakéejut
civismo - chícham núgkanum úmit	codiciar - tikíchdaun wakéejut
clara de huevo - mamají	codicios - wajíi kuáshat wakéat
claramente - imátikas	codo - chigkún
claro - pan, saáwich	codorniz - wankúsh
clasificar - akanát	coger - juút
clausura - inágnamu	cogollo de árbol - sakút, íju
clavar - ajít, achít	cojear - shutú
clavo - achitái, karápu	cojo - shutú
	cola - ujúk
clavos - ukuínat	colaboración - <u>yaínit</u>
clima - seéki, tsétsek áina áun páchis táu	
cloqueo (gallina clueca) - <u>jujétap</u>	

coleóptero (insecto) -	comején (insecto que come maderas) -
píñchu	kábau
colérico -	comentar -
kajeémtin	tíkich páchisa chíchat, dapampáut, áugbatunit
colgar -	comenzar -
nénut, áweat	nagkámat
colgar (arriba) -	comer -
iwát	yúta
colgar cosas -	comercio -
nénat	wají sújut
colgar tela o cosa larga -	comezón -
awágket	tejemánc
colgarse -	comida -
némat	yutái, yujúmak
colibrí -	comilón -
jempéchau	úshu
collar -	¿cómo? -
sujík, peetái, wayampái, túju	itugsáya
colmillos -	¿cómo es? -
dai	wajúk
colocar -	compadecer -
apújut, akutkáu	tíkich shiígchau enegtáimtut
colocar postes -	compalero -
ukút	tsaniámu
colocarse bien -	compañerismo -
tajíit	ijúnja kumpajuíjai bátsamat
colonia -	compartimiento -
núgka úkuki bátsamat	akantsámu
color natural -	completo -
mánta	tákamchau
colorado -	complido -
kapántu	uminkáu
columna -	componer -
ésaji	iwájut
columpio -	comprar -
wéchimtai, eségmatai	súmat
comedor -	comprender -
yujúmak úkat, jéga yujúmak yútai	ántut

comprimir - shítat
 compromiso - jintiágbau
 comunicación - chichát,
 ujatdáyamu
 comunidad - ashí íjunat
 conceder - idáyat tíkich
 jukíti túsa súta
 concha - uút
 conducir - émat
 conducta - ii pujútji
 kuitámjamat
 conejillo - sháshik
 conejo - wapujúsh



conformarse - yapajínat
 conforme - ímanisag,
 inátkas
 confundirse por la emoción
 - wâkmat
 congreso - ápu íjunja
 chícham dêkataí
 conocimiento - wainmat,
 dékamu, yachaméat
 conquistar - tíkich
 dêpetut
 conseguir - súmat
 consejo - chichajút
 conservar - sujimát
 consolador - ichíchkagtin
 consolar - etságket
 constelación (astronomía)
 - yáya sútu wajasú
 constelación (de dos
 estrellas) - tsanígkam
 constelación (donde las
 estrellas forman líneas
 rectas) - utuním
 construir - jégamat
 construir una cama -
 peákmat
 consumir - ijínat, ashimát

contagiar - jetēt, utsút, jetéemat, utsumjút	cooperación - yaíniamu
contagioso - jata inágkatut	cooperar - yáimat, yaít
contaminar - ukugkuát	cooperativo - yaínit
contar - dakápat, dekaápat	coordinar - shiig íjumat
contar un cuento - áugmat	copal (resina) - shijíkap
contentar - maak ánet	copularse - nijít
contentarse - shiig anéet	coqueta - waujín
contento - dakúnkut	coquetón - wauwáugtau, wajuín
contestar - aít, aimát	corazón - anentái
contra - ígku	cordillera - múa tsakakú
contradecir - chichamjút, shiwápmat	corona - tawaás
contrario - awáke anentáimát	corral - wénuk, péeg
contribución - yaínit	correcto - imátkas, péegkeg dewákchamu
contribuir - íjut	corregir - esegát (eseát)
contundir - ininát	correo - papí awekáut
conversar - áujut, chichát, áugmamat	correr - pisát, tupikaút
convertir - utsumjút, najánet	corriente - chichíjam
convulsiva - wámak kuáshat újutbau	corromper - yajauch áta
	corrompido - mamugkáme
	corta - kuwáut
	corta plumas - dawáj

cortante - úyuk
cortar - tsúpit
cortar (de un golpe) - awátmamat
cortar aprisa - méjét
tsúpit
cortar la cabeza - katsumát
cortar pelo - awát
cortarse - akáamat
cortesía - pégkeg áwajut
corteza - seapé
corto - tuwásh
corto (muy) - sútajuch
corvina (pez) - katísh
cosa - wajíi
cosa vieja - mamusúch
cosecha - ájak
cosechar - ajákmat, ájak
juút
coser - apát
coser techo y pared - jet
costa - nayántsa tugkitké
costilla - págae

costra - kagají
costumbre - íi pujút
cotorra (loro) - tuwísh
creación - nágkami najánat
creador - najápau
crecer (animal o persona)
- tsakát
crecer (planta) - múmpat
crecer (río) - dujáju,
amáujut
creciente del río - ábau
creciente grande (del río)
- nújag
creencia - dekaskéapi túta
creer - dekaskéapi túta,
dekát
crepúsculo - kíau,
nentímui
crespo - shijíin
cresta del gallo -
sampajíi
creyente - antújin,
dekaskéapi tâu
cria - kúntin kuwig
criar - tsakápat

criar animales - kuntín
 tsakápat
 criar un niño - aétsmat
 criatura - úchi
 criminal - mankágtin
 cristal - wíñcha
 criticar - tikíchi pujútji
 áugbatut, kajejú
 crítico - aújmatkagtin
 croar - shaját
 crudo - udú
 cruzar - nagkéemat
 cruzar el río - katíit
 cruzar los brazos -
 minakmámat
 cuaderno - agátaí
 cuadra - jéga íjumja
 jegamjámu
 cuadrado - yantáme ashí
 betékuch
 cuajado - kantekú
 ¿cuál? - tuwiya, tu
 cuando - nuni ái
 ¿cuándo? - wajutí,
 wajutíya

¿cuánto? - wajúpa
 ¿cuánto es? - wajúpaita
 cuarto - tesámu
 cuatro - ipáksumat,
 yámpiasumat
 cubrir - dukút
 cubrir con agua o tierra
 - ípuknat
 cucaracha grande - shúut
 cucaracha negra -
 tukajánch
 cucaracha pequeña - tsájap



cuchara - kuchág
 cucharón hecho de calabeza
 - katsújin
 cuchichear - ashishmát
 cuchillo - dawaj, kuchí



cuello (garganta) - súwe
 cuello (nuca) - kuntúj

cuenta - díwi

cuento - aúgbatbau

cuerna - káchu



cuero - duáp (duwáp)

cuerpo - iyásh

cuerpo humano - ashí ii
iyashí

cuesta - ánit

cuesta abajo - ajáu

cuesta arriba - náin

cuestión - paán dekáshmin

cueva - júgainu

cuidar - kuitámat

cuidar pollos - takímpat

culata de la escopeta -
sankaní

culebra - dápi, shukuím



culebra boyé - chíchi

culebra cascabel - yatútu

culebra coral - itigkía

culebra grande - waapú

culpa - chícham tsuwát

culpar - chícham
anújtuamu

cultivar - ajakmát

cultivo - aja ájat

cultura (conocimientos) -
yachaméat

cumbra - ésaji dukúgbau

cumbre - yakí nágkatkamu

cumbre de un cerro -
náinta tsakáji

cumbrera (cumba) - ésaji
dukúgbau

cumplimiento - ií chícham
umít

cumplir - umít

cuna - támpu

cuñada (entre mujeres) -
uwág

cuñado (entre hombres) -
saiji

cuñado, -a (entre hombre
y mujer) - wajég

curaca - kújak, wájiu

curandero - *iwishín*
 curar - *jáu tsuwáut*, *ampít*
 cushma de hombres - *pushí*
 cushma de mujeres - *peetái*
 cuy - *útu*



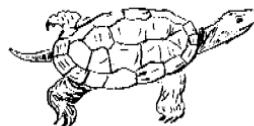
CH

chacra - *ája*
 chacra vieja - *asáuk*
 chambira - *matáe* (batáe)
 chamuscar - *wegkáut*
 chancaca - *núgse*
 chancar - *dekeéet*
 chancho ~ *kúchi*



chapo (comida de plátano) - *tsamáu namukbáu*

chapulín (langosta) - *kistián mánch*
 chaquira - *sháuk*
 charapa (tortuga pequeña) - *chájap*



charco - *pajáneau*
 chato - *wíju*, *jípit*
 chicle - *dáum*
 chico - *mánchuch*, *piípich*, *ékeu*
 chicharra (cigarrilla) - *chiáchia*
 chillar - *chajatút*
 chillido - *pampámun*
 chinche de agua - *yumi dukují*
 chisme - *tutít chicham*
 chispa - *yantsáji*
 chispear (candela o fuego) - *yantságmat*
 chispear (sacar chispas) - *aségmat*, *ajiít*

chiste - iwájut

chistoso - iwawágtau

chocar - íjut

chocar con la cabeza -
intaát

choclo (fruto tierno de
maíz) - shaa kuíg, sháa
kuwig

chonta (palmera) - áchu,
shígki

chonta grande - saké

chorrear - chukutúet

chorrera - sájatak

chorrito de agua - sásá

chorro de agua - túna

chotacabras (pájaro) -
auú

choza - aák, jéga yáig



chupar - bukunát

chupo - úgku

D

danza - nantsemát

dañar - eméset

dañoso - kátsek

dar - súta, amát

dar celos - akásmat

dar consuelo - chichít

dar culpa - chicham
anújtuamu

dar de beber - ámut

dar demás - wáetut

dar espalda - tuntúpmat

dar excusa - anágmata

dar fuerza - ichichít

dar las gracias - seé túta

dar la vuelta - ayámpat,
tenténta

dar nombre - adáyat

dar noticia - etséjut

dar permiso - menáut

dar una tanda - tuntuiyát

dardo - tséntsak

datos - aentstí páchisa agátmamta <u>i</u>	dedo pequeño del pie - úchi dáwe
ide dónde? - tuwi <u>y</u> a	dedo pulgar - mún uwé <u>g</u>
ide qué modo? - itugsáya	defender - ayámjut
de veras - kamé	defender con palabras - chichamjút
de verdad - kamé	defensa - ayamjútpat, kumpín
debajo de - wakentín	deformado - détse, kátsek
debajo de la cama - wá <u>p</u> ak	defraudar - atantút
deber - chicham úmiaumu, diwimát	dejar - awetít, ukút
débil - shiígchau, chichígmachu, sénchichu, wincháinchaintau, kaká <u>u</u> chu	dejar allí - ukút
decente - iwágmin	dejar de hacer - idayát
decir - túta	dejar en su sitio - batsát
declive - ajáu	dejar escapar - awemát
decretar - chicham úmiktin súta	dejar olla boca abajo - atéktut
dedo de la mano - tsájam uwéj	delante de - eémtin
dedo del pie - tsájam dáwe	delgado - tséjeg, tséjegchi, tíntipich, chicháp
dedo grande del pie - mún dáwe <u>u</u>	delgado (muy) - tséjegkuch
dedo meñique - úchi uwéj	demás - iwágak, wagát
	demasiado grande - tâ <u>a</u> nta <u>u</u>
	demente - anentáimkachu

demonio - <u>íwanch</u>	descansar - ayámat
demorarse - megkagát	descascarar - tishít
demostrar - inákmat	descendiente - wéantu
deporte - iyásh takát	descolorido (color plomo) - <u>sayaáju</u>
deportivo - agá wasúgkamat	desconocer - imágkut
derecha - untsúg	desconocido - yajasbáu, takamcháu, wainchatai, imánku
derecho - tutúpit, dakuétkau	descontento - wake besekú
derivado - tikíchnumia mínau	descosido - atiniú
derramar - betsát, ukát	descoyuntar - kutuít, manchántut
derribar - depéttut	descubrir - iwáinat, chígkat
derrumbar - metsájut	descuidarse - kajinát
derrumbe - tajaekáu, betsag	desde - yáunchuk
desabrido - sákam	desear - wakéjut
desahijar - tsunát	desecar - pákat
desamarrar - atiít	desechos - sutujíi
desanimar - ajantút	desembocadura del río - <u>jyaákbau</u>
desaparecer - megkét	desembocar - námak <u>iyáku</u>
desarmador - jíju ukuiíntai	desenredar - dákuet
desatar - akupét, awiít	desenredarse - atiít
desazón - kuwíg	

desenterrar - tāut, ashít	desollado - pakákbau
desenvolver - atiít	desollar - pákat
deseo - wakéamu	desorden - wáinka pachímkamu
desesperado - waúju	desorganización - pachímmagat
desfigurado - détse	despacio - diipás
desgranar - akát, tekát	despedazar - tsáit
deshacer - tegát	despedazar carne - akáut
desherbar - uwékmata	despedida - akátmabau
deshilar - atiít	despedirse - akátmamat
desierto - agkáju, ukumkímu	despegado - ujaekáu
desigual - betékchau	despegar - teját
desinfectante - ajápeu jatán	desperdiciar - wasuját wasújut
desinflar - bachatút	desperdicias - tsuwát
deslizarse - yantát	despertar - ishniñáut
desmayo - wampainat	despertarse - shintát
desmotar algodón - dasayát	desplumar - uwét
desnudo - wisú	despoblado - ukúmjamu, tikishtág tikishtág
desobediente - ántuchu, umíchu	despreocuparse - tikíchik páchishtaya
desocupado - uminkáu, agkán	después - núnik, ajúm, dútikam, aták
desolar - awiít	

destapar - uját
 destetar - tsunát
 destripar - ejápet
 destrozar - tsáit
 destruir - tsáit, ijínat
 desvaniser - emegkáut
 desvestir - awiít
 detener - teenát,
 nagkaégat, tujínat,
 emétut, utujímat
 detrás - ukúnum, ukúwin
 deuda - diwímkagtut
 devolver - awaáket
 día - tsawán
 diablo - iwanch
 diafragma - épemuk
 diario - kashí kashínig
 dibujar - dakumát
 diente - dái
 difícil - utúgchat
 (itúgchat)
 difundir - émtikut
 dinero - kuíchik



dinero
 Dios - Tatayús
 director - ápu
 dirigirse - pempeéntut
 dislocación de un hesco -
 manchántut
 dislocar - kutuít,
 manchántut
 disminuir - emenát,
 kúnugmat
 disolver - namút
 disparar - ípatut
 dispersar - tsakít
 disperso - tikishtág
 tikishtág
 disputa - kakandáyit
 disputar - áugmat,
 kakandáyit
 distrito - nûgka yáijuch
 ákanjamu
 divertir - maak ánet
 dividir - akanát, tesát
 divieso - úgku

doblar - dapít, nínut
 doblar soga, tela - apijá̄t
 doble - dupájam
 dolear - aéntset
 doler - manamát, jikámau,
 najáimat
 dolor de estómago - tikatín
 doloroso - najamín
 domesticado - tágku
 domingo - tumíg
 doncella - áshinchau
 ¿dónde? - tuví
 dorado - yúwayuwatu
 dormilón - kaja wajasú
 dormir - kánut
 dormir mal - besémat
 dormitorio - jéga kánutai
 dorso - tagkijí
 dorso de la mano - uwejá̄t
 tuntupé
 dos - jímag
 duende - najáwe
 dueño de la casa - jéentin

dueño de la chacra -
 ajágtin
 dulce - yumímitu
 duradero - túke
 durante - núniamunum
 duro - katsújam

E

eco - najáwe
 económico - kuíchkin
 shiig anéntin
 echar agua - ukatút
 echar agua en olla -
 ajíntut
 echar sangre - puwát
 echarse - tepét
 edad - mijánji
 educado - yácha, aénts
 pégkeg
 efectuar - dútikat
 ejemplo - núnitbau awágki
 anéamu
 él - nií
 elecciones - apu ájapet

elemento - nágkabau	empollar gallinas - atéktut
ella - níi	empolvarse - yukúmat
ellos - dítá	empujar - shítat
emancipar - yupimát	empujar con un palo - shutúmat
embarrado - bákai wajasé	empuñar - namút
embarazado - ejámtin	en la tarde - agkuántai
embarcar (muchos) - chimpimát	en medio - ejapéen
embarcar (uno) - egkemát	enamorado - yajasbáu, tsanígtin
embarrar - kuwét	enano - inán
emborracharse - nampét	encender - ákat, ikapáut
embotado - tuújin	encender la luz - ekeémat
embrear - sekatút	encendido - keekú
embrear cerbatana o olla - kuwét	encerrar - epénat
embrujado - waweám	encerrar con quincha - akunát
emoción - puyatút	encía - tsámadai
empachar - kakíjut	encima - áwantak
empapado - cheg wajasé	encima de - awánken, tuntupén
empeorar (enfermedad) - wakemá játa	encoger la pierna - káemat
empollado - takímpaku	encogido - egakbáu
empollar (criar pollos) - takiít	

encontrar - wainát	enganchado - awágkamu
encontrar ayuda - atúgat	enganchar - awágkat
encontrar en camino - ígkut	engañador - unúpit
encontrar (no) - uwéjt	engañoso - tsanút, unúpit
encorvado - ténenkau, punúaku	engañar - yajajú, tsánu
enderezar - dákuet	engordar - imájat, magkát, duwéjt
enderezarse - tutúpit waját, esegát (eseájt)	engordar a niños pequeños - magkát
endoblar - nínut	engordar animales - uduwéjt
endurar - ikatsút, inánat	engrandecer - ikáuwet
endurecida (cosa) - katsújam	engrasar - wíyat
endurecido (comida) - nanáju	enjuagarse la boca - yukúmpat
enemigo - shiwág	enojar - kajéjt
enemistar - nemásdayat	enorme - yáijatsui
enérgica (persona) - yantsáptin, chichámtin	enredar - pégpet, pempét
enfermizo - jámanch	enredarse con soga - anágkemat
enflaquecer - watsát	enrollar - pempét
enflaquecerse - chuwít	enroscar - pénut
enfrente - detsepkán	ensartar - wegát
enfriar - anikít	enseñar - jintít, jintintút

ensuciar - iwashit,	eructar - kantaujut
tsuwapát	
entender - dékat	esa - anú
entero - tákamchau	escabroso - káya ukuínjamu
enterrar - ípuknat, ukút, yutút	escalavitud - aents agkánji átsugbau
entonces - úntsukam, núnik, tújamtaí, túja	escalera - númi papámu, númi átuimu, pínik, watái
entrada - wáiti	escalofrío - kújamak
entrañas - ikich	escalvo - bisáatak
entrar en la casa - wait	escampar - chiwáat
entrar muchas personas en una canoa, bote, etc. - chimpimát	escapar - uwéet, awetít, tupikáut
entre nosotros - jutí	escapar de la muerte - jánigkau
entrelazar - sepetút	escaparse - yupimát
envenenar una quebrada con barbasco - níyat	escarabajo (especie de insecto) - tsampují, tuwí
enviar - awetít	escarapela - ii nágke iwaíntumtai
enviar de viaje - awegáat	escarbar - kutsát, nanchikíit
envolver - ijít, pégpét, pémpet, kaét	esclavo - misáatak
epidemia - jinútai, sugkúg	escoba - japímuk
equivocado - dekátsuk, imánku, udúukan	
equivocar - udúwat, dewáat	



escoba

escobilla de dientes -
yukumpátaí

escoger - etégket, juujút

escolar - papí áujin

esconder - uút

esconderte - uumát

escondida (cosa) - ukbáu

escondida (persona) - umkáu

escopeta - akajú

escribir - ágat

escuchar - ántut

escudo - tantág



escuela - jéga papí áujtai

escupir - usúkmat

escurrir pus - pukúmtikat

esfera - iyash nenéntu

esfuerzo - kakánmabau

eslabón - aség

espacio - agkáu

espalda - mayatái, tuntúp

espantajo - pasún

espantar - puyatút, uwaké

espantarse - kujatút

esparcido - tikiſhtág
tikiſhtág

esparcir - tsakígmata

espejismo - kinágpat

espera - jákasta

esperar - jásta, dákata

espeso - bikámkatu,
kantekú, kúta

espina - jágki

espina dorsal - tagkíji

espíritu - wakán

esponjoso - tujútjutu

esposa - núwe

esposo - áishi

espuma - sáu

esputo - usúk	éste - <u>jujú</u>
esqueleto - sakáju	estera - tséntsak
esquivar - menantút	estirón - dakuétkau
estabilidad - pujút buchítsuk	esto (lo mismo) - nu
establecerse - emétmamjau, batsamát	estómago - wáke, tantán
estaca - ajigbáu	estornudar - jachitút
estación - míjan ákanjamu	estrecho - ménau, <u>ménaku</u>
estado de muerte - jakáttak	estrella - yáya
estallar - pátut	estrella grande - yágkua
estancado - piyákunum	estrellar - étsekét
estar - pujút	estropajo - jaiptái
estar clueco - teketút	estudiar - papí áujut, áujut
estar enfermo - játa	eternal - ashímnachu
estar enfermo y con dolor - najáimat	exactamente - imátkas
estar feliz - wajáut	exacto - beték
estar firme - tajíit	exclamar - chajatút
estar mareado - wampainat	excremento - íja
estar ocupado - uyúmat	excusa - anágmat
estar turbulento - chichiít	excusar - anágmat
este - ju	experimento - dekapét
	exprimir - ijút

extender - dákuet, iwagkáut
exterminar - nágkanat
extraer - ukuínat
extranjero - tíkich
nugkánmaya
extrañar - aneét, páchit
extraño - takamcháu
extraviarse - wagát
extremidades - maí
nágkatkamu, dáwe, kuntúj

F

fabricar - wají najanat
fácil - yúpichuch,
kákajuts
fácil de hacer -
tujínkachu
fachada - jéga shíkiji
falda - itípak
falso - dekáskechu
faltado - tagáju
faltar de hacer - menát
faltar una cosa - atsúmat,
ikíntut

familia - patáa
fariña - mama ekaekámu
fastidiar - wáitkat
fastidioso - tutítag wajáu
felicidad - shiíg wéta
femenino - núwa
feo - kátsek, shiígchau,
pégkegchau, emapchau
fermentar - kajít, ikajiít
feroz - kajén
férreo - jiyu pachís
fiambre (comida para viaje)
- káyau
fiebre - tsuwemú
fiel - tsujáchu, shiig
umijín, kanátkchu
figura - awánke númagtin
filado - úyuk, tsakátskatu
filantrópico - ii ijútkamu
pachís tâu
filar - etsáket
filo - tsakáji
filoso - úyuk
fin - nagkánbau, nágkatkau

fina - chicháp	flor de chonta - <u>kaaké</u>
finalidad - núnikmin	flor de la caña - <u>wáchi</u>
finalmente - nagkánmaunum	flor de maíz - <u>pasemé</u>
fino - puyái	flor del plátano - <u>pupuníi</u>
firme - buchítchau, wéwe	floripondio - <u>baikuá</u>
físico - iyashí áwanke, wajínushkam	flotar - inánmat, yumínum nanamát
flaco - watsajú	fluvial - <u>namakiá</u>
flaco (muy) - chuwijú	formación - <u>pekámat</u>
flauta (quena) - pigkuí, pijún	formar - <u>pekámat</u>
fleco - sásá	formar amistad - <u>tsanít</u>
flexible - pimpímpitu	formar choclo - shaa nujamát
floja (cosa) - <u>sayasiátu</u>	formarse - <u>najánet</u>
flojo (débil) - kakáuchu	fortalecer - <u>ichichít</u>
flojo (estructura, amazon) - takátkatu	fortaleza - <u>kumpín</u>
flojo (perizoso) - dákíi, ásumchau	fosas nasales - <u>nují wáji</u>
flor - <u>yagkuíi</u>	fotografía - <u>dakumkámu</u>



flor de chonta - <u>kaaké</u>
flor de la caña - <u>wáchi</u>
flor de maíz - <u>pasemé</u>
flor del plátano - <u>pupuníi</u>
floripondio - <u>baikuá</u>
flotar - inánmat, yumínum nanamát
fluvial - <u>namakiá</u>
formación - <u>pekámat</u>
formar - <u>pekámat</u>
formar amistad - <u>tsanít</u>
formar choclo - shaa nujamát
formarse - <u>najánet</u>
fortalecer - <u>ichichít</u>
fortaleza - <u>kumpín</u>
fosas nasales - <u>nují wáji</u>
fotografía - <u>dakumkámu</u>
fotógrafo - <u>dakúmkagtin</u>
fracturar - <u>dupínat</u>
fragante - <u>kugkuíñ</u>
frágil - <u>katsuúchau</u>
fraude - <u>tsanumát</u>

freir - achijuát,
tsajjútbitkat
 fresco - samék, yamájam
 fría (agua) - bichatín
 fría (cosa) - bichámchatu
 fríjol - bíik
 frío (tiempo) - tsetsék
 frito - tsajjútbitkat
 frontera - núgka téسامو
 frotar - yakát, keemát
 fructificar - nejét
 fruta (árbol específico)
 - néje
 fruta (general) - yujág.
 fuego - ji
 fuentes - pükuniu
 fuerte - kakájam, sénchi
 fuerza - senchijí
 fulminante - kaaspúg
 fumar - bukunát
 funda - túnta
 furor - kajejú

fútbol - piruta dáwe
wasúgkamtai



G

gallina - atásh
 gallinazo - chuág
 gallinazo (blanco) -
 ayumpúji
 gallinero - wénu
 gallo - atásh ayum

 gamitana (pez) - kamít
 ganar - dashámat
 gancho - tsénken, chínap
 garganta - jayaké, súwe
 garlito - washím
 garrapata - piíti

garza blanca - íma

garza (manguarí) - tantá

gatear - shitámat

gato - míshu



gavilán - nayáp, pínchu,
makantáu

gaviota - papáju,
tsúntsumanch

gemelos - jímanu, jímagbau

generoso - tságka, sújichu

gente - aénts

gente pobre - ujúna

geografía - nágka áujut

gergón - buwásh,
tséjemakanch

girar - papét

glotón - yawéetchau,
mijámchau yutánum,
chakumín

gobernador - ápu

golondrina - shuímpip,
chiním

golpe - ajiít

golpear - awatút, íjut

golpearse - ijúnit

goma - púwag (púag)

gordo - kuntújam, duwéjam

gorgojo (insecto) - mámuk

gota - dakitámu, kitáu

goteando - sáegu

gotear - kitát

gozar - wajáut

gozo - wajáut

gracias - seé

grama - pája

gramalote (grama grande
que crece cerca del agua)
- saák

gran tamaño - náyau

grande - mún

granito (picaduras de
insectos, infectados) -
kuwím

grano (poro irritado) -
júku

granos - jiigkaiyí

grasa - kuntújam

grasoso - tamém, kuntük

grieta - dakaekáu

grillo - kájag, ampúsh,
mánchi, tigkisháp



grillo chico - kátkat

grillo talpa - tínchup

gris - washú

gritar - untsumát, shinút

grito de dolor - janácha

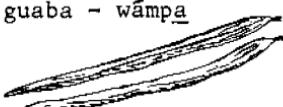
grosor - kampuntí

grueso - kampújam, dupájam

gruñido del cerdo - tujú
tujú

grupo - ijúnat, káwem,
untsuji

guaba - wámpa



guaba pequeña - wámpukish

guacamayo - yusánim, takúm,
shaámak, wácha

guaco (planta venenosa) -
baikuá

guácharo (ave) - táyu

guardado - egkekbáu

guardaollas - pínik

guardar para otro -
agkettsát

guardar seguro - sujimát

guardián - kuitámin

guayaba (planta) - ashúsh,
sháwi



guerra - máanit

guerrero - mankágtin,
máanin

guía - jintiáu, ánuntain

guiar - émat, esegát
(eseát)

guiar la canoa - tawajút,
ánuntut

guitarra - kitág

gusano - datúnch, sumái

gusano (de carne en
decomposición) - áka

gusano suri - natúnch,
bukín

H

haber - ii kuíchkiji

hablar - áujut

hablar con orgullo -
émemat

hablar en favor de otro -
chichamjút

hablar por otro - jetemjút

hacer - náut

hacer abrir la boca -
iwaáut

hacer amigo - tagkúmat

hacer aprender - unúimitkat

hacer así - tuját

hacer broma - iwájut

hacer bulla - pampáut,
shaját

hacer callar - áeset

hacer candela - jijúmat,
ikapáut

hacer candela por fricción
- uyuwát

hacer canoa - awát

hacer cargar - aéntset

hacer caso - umijút,
antújut

hacer chacra - ajamát

hacer choza - aakmáat

hacer con cuidado -
émmakemas

hacer con madera (hacer
piso, puente, etc.) -
papát

hacer cosas - najánat

hacer cosquillas -
ichikiít

hacer daño - katsékmata

hacer daño al otro -
pempeéntut

hacer declarar -
etségmítkat

hacer descontento - wáke
besét

hacer dolor - ináajut

hacer duro - ikatsút
 hacer enemigo - shiwágmat
 hacer enfermo por brujería
 - wáwet
 hacer entrar - awayát
 hacer flotar - wampumát
 hacer frío y viento -
 pepétu
 hacer fuego - ikapáut
 hacer funcionar (motores)
 - ishíntut
 hacer hueco en madera -
 táumat
 hacer hueco en tierra -
 táut
 hacer huir - ipistát
 hacer lo mismo - núnit
 hacer milagros - usukít
 hacer nido - pásugmat
 hacer nudos - íkat
 hacer pasar - inágkat
 hacer pedazos - puút, tsaít
 hacer puente - chakamát
 hacer quincha o estera -
 taníshmat

hacer reír - dushímiktikat
 hacer remo - awát
 hacer sanar - etsagáut
 hacer sangrar - ipujút
 hacer sonar - ishíntut,
 tintínmkikat
 hacer sopa - tuimát
 hacer tambo - aakmát
 hacer volar o flotar -
 inanát
 hacha (de piedra) - kanám
 hachear (cortar con hacha)
 - jetét, awatút
 hada - najáwe
 halar - japít
 halcón (ave) - kuúte
 hamaca - amák

 hamaca pequeña - támpu
 hambre - tsúka, nuján
 haragán - dáki
 harapiento - mamusá

hartarse - tútut	higuerón (árbol) - wámpu
harto - yawé̄t	hija - náwan
heces - íja	hijo - úchi, uchínue
heder - mejét	hijo adoptivo - uchijímkamu
helecho - dáshiship	hilado - kutámjamu
herida - besegnáu, awatbáu	hilador - kutámin, séem
herir - awátmamat, akutút	hilar - kutsámat
herir de nuevo - dajáwe	hilera - pekámau
herirse - tukumát	hilo - karít, níji, kutámjamu
hermana (entre dos mujeres) - kai	
hermana, -o (entre mujer y hombre) - ubag	hilo de algodón - káen
hermano (entre dos hombres) - yátsut	hilo de chambira (palmera) - kumái
hermoso - shíijam, iwájamu	hilo natural - yájag
herramienta - jíju takatái	himno - kantámtut, kantamtái
hervir - ukuwát, kuát	hincar - íjut, ímut
hiel - tsaagké	hinchar (cosa muerta) - túptut
hierba - chíjichi, dúpa	hinchazón - ímum
hierba luísia - píjisuk	hipar - jeketút
hierro - jíju	
hígado - akáp	

hirviendo - kuakú

hocico - núji

hogar - pujutái, jéga
patayíjai bátsamat

hoja - dúka

hombre - áishmag

hombre miserable - yájauwai

hombro - yaakái

homicidios - magkágut

honda - nagkimtái

hondo - kúna

hongo comestible - búshuk

hongos - éesem



honor - shiíg júmabau

honradez - kásamchat

hora - étsa dekápamu

horario - auj horan inákmau
étsa dakumkámunum

horcón - númi jukbáu

horcón principal - báku

horizonte - tágatágamat

hormiga - kúpit, wéek,
kámpa, wáum, wáju, wísut

hormiga chica - tagkáana,
amájat

hormiga (pequeña y roja)
- apách kampa

hormiga pequeña que vive
en los árboles - máya

hortalizas - kajíkmatai

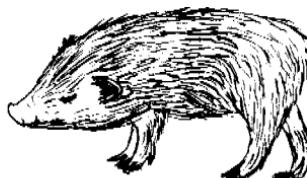
hotel - ijágka kajíitai

hoy - yamái

huacarapona (palmera) -
tuntúam

huahuasapo - wawasápu

huangana (jabalí) - páki



huapo (mono) - pentseménts

hueco - wáa

huella - najaamamu

huérfano - bitáik

hueso - ukúnch

huésped - íjag

huevo - nujín



huevos de pescado - teéji

huir - pisát, tupaút,
yupimát

uirse - tupikáut

huitina (tubérculo
comestible) - túka, ságku

huito (planta) - súwa

humana - aentstín

humear - kayút

húmedo - chupíchpitu,
jampúgputu

humilde - kákagchauchi

humo - bukuítut

hundir - amamát

hurón (animal) - wágkantsau

husmear - dekapét, mejét



idea - anentáibau,
anentáimat

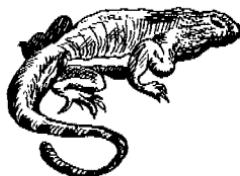
idéntico - dútiksan

idioma - chícham

igual - tsaníaku, ánuke,
beték

igualmente - betékuch

iguana - iwán



iluminar - tsáptin,
tsápbikitat

imagen - wakán

imán - káya bukújatin

imitador - dakúmkagtin

imitador (pájaro) - tsayág

imitar - dakumát

imperdible - tígkam

imperio - nágka kakájam
awemámu

imposible - dútikmainchau,
tujintú

inclinado - yukúj, punúaku,
tegáku

inclinar - tsuntsumát	instructor - jintinkagtin, eseékagtin
inconstante - pempémpentau	integrante - chícham umíamunum ijukbau
increpar - jiyát	inteligente - anentáimkau
incumplido - shiig umíchu	interceptar - nagkaégat
independiente - agkán	interesante - ímanai
indistinto - bushápu	interminable - inágnakchamu
industrias - wají najánat	intérprete - etségtau
inflar - púti	interrogación - inímau
inhalar - maiyát	intestinos - ámpuj
inhalar (líquido) - itínat	intransparente - tuújin
inquietud - emétjashmin	introducir - wegát
insecto - wísut	inundado - utujú
insecto escarabajo - tuwík	inundar - utujít
insecto gorgojo - datúnch	invadir - jetét
insecto mamboretá - tukágmanch	investigar - inímat
inseparables - tsujamáinchau	invierno - miján ákanjamu tsétek
insípido - aákam	invitación - ipáamat
insolar - etsaámat	invitados - ipáamu
inspector de educación - escuela apúji ashí yaáttanum awébau	invitar - ipáamat
instante - wámkes	invitar a comer - ajámat

invitar a varias personas
 - ipaát
 ir - wéta
 ir a cazar - wekagáat
 ir a traer de lejos - utút
 ir delante - eémat
 isango (bicho rojo) -
 utsájip
 isla - ájuntai
 isula (hormiga grande) -
 yutuí



izquierdo - ména

jabalí - páki, yukipák
 jabón - japúg, sékemu
 jagua (árbol) - súwa
 jalar (halar) - japít
 jebe (mata de caucho) -
 shijíg
 jefe - ápu

jorobado - punúaku
 joven - dátsa
 júbilo - dakúnkut
 jugar - wasúgkamat
 juguete - wasugtái
 juguetón - waujín
 juicio - chícham dékat
 juntar - ijúnat, juút
 juntarse muchas personas
 - kautút
 junto - tsaníaku
 justo - pegkéji

L

labio - wénu
 lado - yantáme
 ladrar - shinút
 ladrillo - nágka inagkámu,
 jéga nájantai
 ladrón - kasamát, takamín,
 kásá
 lagartija - shampiú,
 wákeke

lagarto - yantána



lago - kúcha

lágrimas - negáiki

lamer - dukát

lampa - námpa

lámpara - kantí

lana - úje

lancha - wápub



langosta - mánchi

langosta grande - kaákat

lanza - nágki

lanza de chonta - aágkeas

lanzadera - awantái

lanzar - nagkít

lápiz - agátaiji



largo - esájam

laringe - tujúnu, shinúke

larva - teéji, petsagbáuji

lateralmente - peé

latidos - tikátu

lavar - niját

lavar la boca - yukúmpat

lavar las manos - ikígmat

lealtad - aneét, anéjatut

lección - yachaméautai

leche - múntsu

leche caspi - daúm

lechuza - suutín, púmpuk



leer - áujut

lejano - iká

lejos - yajá, aján,
jeáchat, ímau, íkag,
atúshat

lengua - idái

leña - chíkgím

leña rajada - chipúm

leopardo - yantám,
puwágkat

levantar - inantút, takút,
nantát

levantar cabeza - pagkát

levantar de la tierra -
ipagkút

levantarse - pankát

levantarse de un banco -
waját

libélula - ántantanch,
ántach

libertad - agkán wéta

libre - agkántu, agkán

libro - papí



liga (caucho) - egkéggkentau

ligero (rapidamente) -
wájimas

limeños - nimánmaya

limón - yumúg



limpiar - jaipít, iwájut,
chiwát

limpiar manchas - esakáut

limpiar monte - békmit

limpieza - iwájut

limpio - tsuwáatchu

linaje - wéantu

lindo - yájawajah, shíijam

líquido - ashi yumi áanu
pachís

liso - pínu, tamén, chuwín

listado - japijúgbau

listo - maáke, páita, pái,
umikbáu, uminkáu, jintít

liviano - wámpu, takáptin

lo mismo - ímanisag

lo mismo - ímanisag
 lobo de agua - wagkánim
 loco - anentáimkachau
 locrero (ave parecido al aní) - baít
 lodo - tsakús
 lombriz - námpich
 lombriz blanco - sepég
 lombriz rojo - seéki
 lomo - pápug
 lorito - tuwísh, kawáuch
 loro - uwágmas, kawáu



luna creciente - nántu takáu
 luna llena - nántu antumáe
 luna menguante - nántu etsáwamu
 lustrado - wíncha
 luz - tsáptin, etsántut

LL

llaga - kucháp
 llamar - untsumáat
 llanura - núgka páka
 llegando - táa
 llegar - táta, jegát
 llegar a casa (varias personas) - kaunát
 llegar de abajo - wáta
 llenar - aímat, chimpít, shítat
 llenarse - tútut
 llenarse de comida - ejémat
 lleno - piyáku, bête

lleno de ramos -
tsegkétskeju

llevar - yajúmat, júta,
etúmat, émat, ayát, etít

llevar más cosas (no poder)
- uyúmat

llevar y poner - ekeená

llorar - buútut

llorar (varias personas) -
papát

llorar por otro - egáut

llorón - chípi, néanchip

llover - yútut

llovizna - pujantí

lluvia - yúmi

M

macana - númi kuntujeámu

machete - máchit



machucar - iníná, namút

madera - númi

madera podrida - kukajú

madre - dúkug

madrugada - káshikmas

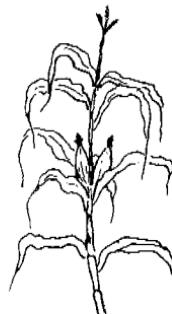
madurar - tujuút, tsamá

maduro - tsamajú, tujuáju

maestro ~ jintíngagtin

magnífico - yajáutsui

maíz - sháa



majás - káshai

mal - pégkegchau

mal de vista - jínajam,
búuch

mal tiempo - ikiyámjau

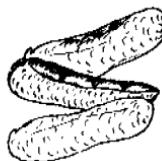
malaria - kújamak, yugkúm

malestar de estómago -
kantáushma

maleta - tukúp

maleza - dúpa
 malhechor - kátsek
 malhumor - tunajú
 malo - pégkegchau
 malograr - ebés
 mamá - dukúg
 mamar - muntsút
 manacaraco (ave) - wakáts
 manada - untsují
 manantial - yumígmáat
 mancha - ijakít
 mancha de cuerpo - túji
 manchado - jakikú
 manchar - ijakít
 mandar - awegát, aweétut, awemát, akupéet
 mandar a hacer - ínat
 mandar a otro - inámat
 mandar a trabajar - ínat
 mandíbula - jágke
 manecilla (de reloj) -
 étsa dakumkámu áujji
 manguarí (garza) - tantá

maní - dúse, ukísh,
 uushík



maní molido - bíchak

manos - uwéj

manso - kákagchau, tágku,
 yúpichuch

manta blanca - ukúm

manteca - wiya

mantecosa - kuntújam

mantel - jaiptái

mañana (parte del día) -
 káshik

mañana (próxima día) -
 kashín

mañoso - yupíjam, takamín

mapa - namák dakumkámu

maquisapa (mono) - wáshi,
 machíg

mar - nayánts

maravilloso - yájawajah

mareo - wampáinat

marido - áishi

mariposa - wámpishuk



mariposa grande - wámpag

marítimo - nayantsánmaya

marrón oscuro - tuntú

martillo - achitái

martín pescador - cháji

más - ínagesag, imá, dúkap

más alto - wagakú

más allá - kuwaeká

más de - nagkágas

más largo - wagáku

masato (bebida de Yuca) -
nijamánchez

masticar - daút, dapét

masticar comida para los
pollitos - esatú

masticar para alimentar al
perro - namijút

matamata (especie de
tortuga) - shutát

matar - maút

matar con cuidado -
éمامکemat

matar con lanza - pagkimát

matar gente - magkágut

matar (no) - uwét

matizado - petsájagbau,
kuwesjámu

mayor - eémakau

mayor de edad - chichín,
émkau

mecánico - iwájin

meceí - pegát, ésegmat,
wéchimat

mediano - mámaktau,
wéatkau

median noche - ejampék

medicina - ámpi, tsúak

medicinar - tsuwát

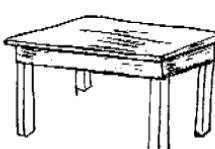
médico - ampíjatin

medida - dekaápatai

medio - ejápchijin

mediodía - étsa tajímai

medir - dekaápát, dakáp

medula - sakutí, yumínch
 medula del tallo de maíz - shána sakutí
 mejor - dekás pégkeg,
 émkau
 mellado - namináu
 menear - waitmát
 menear la cola - wáikmau
 menor - awáan
 menor de edad - ékeu
 mentir - wáitjut
 mentira - wáit
 mentiroso - wáit
 mercado - sumátaí
 merma - kuyút
 mes - nántu
 mesa - mísa

 metal - jíju
 meteoro - payá
 meter - akutkáu

mezclado - pachímjamu
 mezclar - pachímat
 mezquinar - sujimát
 mezquino - súji
 miedo - sápij, ishámtai
 miedo (sin) - sétakchau
 miedoso - sápij
 miel - yumíji
 miel de abeja - dapá
 yumíji
 miembro - pataá íjutkamu
 mientras que, cuando -
 núni áí
 milagro - usukiámu
 militar - súntag wéta
 mina - jíju kútsai jútai
 mineral - ashí jíju,
 ashí káya áidau
 minga - takát íjuntut
 minutero (del reloj) -
 áuj minútun antíau étsa
 dakumkámunum
 mío - mídau
 mira de escopeta y
 cerbatana - mamiktái

mirar - diít	mono blanco - bachíg
mirar hacia arriba - <u>dakagáut</u>	
mirar hacia atrás - ayámpat	
miserable - ajápnakuí	
misericordia - wáit anentín	
mismo - dúke	
mismo (lo) - núnisag	
mitad - jímaituk	
mocabe (vasija de barro) - piníg	
mojada y fangosa (muy) - kúnta	
mojar - uchupít	
mojarra (pez) - kantásh	
mojarse - chupít	
moler - dekét, namut	
molestar - wáitkat	
molesto - wáitkagtin, tutítag wajáu	
molido - dekegmáu	
molleja (estómago de ave) - tsakapkíshi	
moneda - kuíchik	
	mono coto - yakúm, chúu
	mono choro - wáwan
	mono de bolsillo - pínchi
	mono fraile - tseéém
	mono negro - wajíam
	mono nocturno - butuch, kúji
	monstruo - détse
	montaña - múa tsákaju, íkam
	montar - entsamát
	monte - íkam
	monte espeso - apigkág
	montón - ijúmat, ijúmjám
	monumento - káyai dákumkamu
	morado - yamakái
	moral - shiig pújut



morder - esát	muchacho - úchi
moreno - jegkém̄tin	muchas vueltas - tén̄tenkau
morir - játa	mchedumbre - kuáshat aénts
mosca (pequeña) - kaáp	muchila - wâmpach
mosco - téte	mucho - kuáshat, imán, dúkap
mosco grande - yantsákap	mudarse (muchos) - shímut
mosquitero - túntu	mudarse (uno) - menát
mosquito - numpí téte	muerte - jakátkak wajáme
mosquito (pequeño) - wiúnch	muerto - jakáu
mostrar - iwáintut, ináktut	muerto (casi) - mâyai ashínak
moteado - chácha	mujer - núwa
move - buchítut, chít, pegát	mujercita - nuwáuch
move con los brazos - iwimát	mundo - ashí nugkánmaya, núgka
movearse - muchitút, pempeéntut	município - aénts apújijai bátsamat
movible - kusháakshatu	muñeca (de brazo) - uwej ekétkamau
movimiento - buchitút	muñeca (juguete) - úchi dakumkámu wasúgkamtaí
mozo - dâtsa	murciélagos pequeños - jiíncham
mucosa de la nariz - shiík	
muchacha - nuwáuch	



murciélagos
pequeño

murciélagos grande -
wawakuí

murmullo del río - wáj

murmurar - kajejú

músculo - mamagkuáji

muslo - báku

musmuqui - jéje, butúch

N

nacer - akíinat

nacimiento - akíinat

nación - nágka akátjamu
muun makichkích ápu ínانتai

nacional - makichkík
nugkánmaya

nadador - yukumín

nadar - yukumát

nadie - makichkísh

naranja - najág

naranjado - yagkút taku

nariz - núji

nausea - ímik pujáu

nave - náncha

navegar - namaká wekégat

necesitar - atsúmat

negro - shuwín, bukúsea

nene - kuwig

nervio - yáap

nido - pásug



nieto - tíiag

nigua (insecto) - ájuj

ninguno - makichkísh

niña - nuwáuch

niño - úchi

níspero - páu

no - atsá

no sé - achá

no ser - atsút

noche - káshi

nombrar - adáyat
 nombre - daáji
 nosotros - fi
 notar - anentáimtut
 noticia - chícham, besét
 nube - yujagkím
 nuca (parte trascara de
 cuello) - yasúch, kuntuj
 nudos - shugkáe
 nuestra - iínu
 nuevo - yamájam
 nuez de la garganta -
 tigkúshin
 número - dekápatai
 numeroso - kawémat
 nûtria - úyu



obedecer - umít, umít
 chícham

obediencia - umít tíkich
 tímau
 obligación - umít
 wekéchaítku
 obrero - takaú, takájin
 obscuro - súwe, pánchau
 obsequiar - ánen>tag sújut
 observar - diít, jasá diít,
 jítut
 obstruir - utujímat,
 tujínat
 occidente - etsá jíntain
 ocelote - japayuá
 ocultarse - uumát
 ocupación - takát ukúkchamin
 ocho - kampátum júwinia
 uweján ijük
 odiar - tíkich kajejút
 oeste - etsá aketáijin
 oficina - jéga aénts
 ántujut
 ofrecer - anágkut
 oír - ántut
 ojo - ji
 olas - tsukátu

oler - kunkúut dekapé^t
 oler (feo) - mejé^t
 olfatear - mejé^t
 oloroso - kugkuín
 olvidar - kajimátut
 olvidar una desgracia o
 tristeza - sakápat
 olla - ichínak



olla grande - buíts
 olla principiada -
 apújkamu
 ombligo - úntuch
 omoplato (hueso) - japé^g
 onza - yúmpigkiu
 opaco - bushápat,
 bushápau
 opaco (luz) - tuújin
 operación (actividad) -
 náut, takát
 opinión - anentáimat

orador - yantsáptin
 orar - áujut
 orden - chicham úmit
 ordenar - awémat
 ordinario (avería) -
 mámktau
 ordinario (frágil) -
 katsuúchu
 oreja - kuish (kuwísh)
 organización - shiig
 chicham ijúnja úmita
 nunú
 orgullo - émemat, éme
 anenmámat
 orgulloso - émemau
 orientarse - unuímat,
 dekáaputumat
 oriente - etsá jíntai
 origen - nágkamchak
 orilla (borde, margin) -
 tugkiták
 orilla del río - namaká
 uwét
 orinar - shikípat
 orines - shíki

oriundo - nūu nūgkanmag
pujú

ornato - iwájut

oro - kúri

ortiga - nája, súku, etéma

oruga - sápi, bága

oscuro - kijítu

oso - chayú



oso hormiguero - kúshi,
wishiíshi

otoño - miján ákanjamu
yújag júut

otra vez - ataktúu

otro - tíkich

del otro - tikíshdau

otro lado - yajá

otro lado del río - atú
amáin, amáin

ovejas - uwíg

oxidado - ijákmamjau

P

paca (animal) - káshai



paciencia - katsuntút,
ememkés

pacificar - tagkúmatut

pacífico - shiig pujután
wakéjin, mijáaku

padecer - wáitut, suút

padre - ápa

padres - ii dukují
apajíjai

paga - akiáu

pagado - akiáu, akikmáu

pagar - akít

pajaro - píshak

pájaro carpintero pequeño
- sawáke, tejashá

pájaro imitador - teésh

palabra - chicham

palanquear - tawajút

pálido - putsú, putsujú

pálido por temor -
shiígchau

palillo - tútin

palma de la mano - akáp
uwéj

palmera - yáyu, kampának,
tuntúam

palmera aguaje - áchu

palo - númi

palo con nudos - íshi

palo de sangre (árbol) -
shína, ujúshnum

paloma - paúm



paloma del monte - yámpits

paloma grande - shímpa

palometa - paumít

palta (aguacate) - kái

paludismo - yugkúm

panpanilla - apíktumtai

pan - tánta

pan de árbol - pítu



pancuana - pagkuán

pantalón - weamátaí,
kagség

pantera - puwágkat

pantorrilla (parte de la
pierna) - apísmat

papaya - papái



papel - papí

paquete - ijiámu

parar - waját

pararse - waját

parasito (planta aerea) - numí kuishí
 parecido - aánin
 pared - tanísh
 parejo - tsaníaku
 pariente - patáa
 parir - jújet
 parir (animal) - petsát
 párpado - jíina tuntupé
 partir - akanát, dakát
 partir para desviar y
 luego encontrarse -
 kanát
 pasado - nagkáemat, wagakú
 pasado mañana - nútsawajak,
 tsáwajak
 pasador - awantái
 pasajero - íjag
 pasamano - achimtái
 pasar - nagkágat, inágkat
 pasar a otro parte -
 nagkéemat
 pasar algo por un hueco -
 etsapét
 pasear - iját

paseo - iját
 pastor - tagkú kuitámin
 pata - dáwe
 patear con el punto del
 pie - tukumát

patear con el talón - sagkanít

patio - agkáju jegá
 ínitkeg

pato - pátu



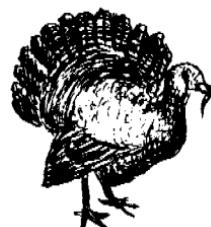
patronato - áents yáin
 áidau

paujíl (pájaro) - báshu,
 piítsa

pausar - émamkemat

pava del monte - kúyu

pavo - paápu



pavo silvestre - báshu
paz - epégtunit
pecado - tudáu
pecho - múntsu, detsép
pedazo - pukbáu, puúkam
pedazo de olla - jakách
pedir - segát
pedregal (en río) -
 betsáju
pedregoso - kayágtin
pegajoso - púag, ajatín,
 ajájatu
pegar - asutít, suwimát,
 anujút, anutút, nujamát
peinar - temáshmat
peine - temásh



pelado - pekákbau
pelar - pakát, tekát
pelar caña - kesát
pelar yuca - tekát
pelar yuca o plátanos -
 etsát

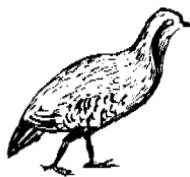
pelar (yuca, maní,
 plátanos) - teshít
 tesagbáu
pelear - máanit
peligro - puyatjúmain
pellizcar - chichít,
 ininát
pelo - intásh
pelota - pirúta
peluca - awamáju
pene - káta
penosamente - anémain
pensamiento - anentáibau,
 anentáimat
pensar - anentáimat
sin pensar -
 anentáimachu
pensativo - kúntuts
peón - ínak, takágtin,
 takají
pepa - jiigkaiyí
pepa (mullo vegetal) -
 sujík
pepa olorosa - matút
pequeño - mánchuch,
 yáijuch, yáig

perder - magkegáat,
emegkáut

perderse en el monte -
wagáat

perdido - wagakú

perdiz - wága, wagkúsh



perdiz azul - sékuch

perdiz pequeño - wankúsh,
pagkuán

perdonar - tsagkujút

perecer - wáitut

perezoso - ásumchau, dákí

perezoso (animal) - uyúsh



perfecto - imátikas

perforado - uyukbáu

perfumado - ukugkuágbau

perfumar - ukugkuát

pericote (ratón grande) -
shuwín katíp

periódico - papí chicham
dékatai

pero - tújash

persigue - áinkagtin

perseguir - aintát

persona - aents

perro - yawáa



perro cazador - yawáa
máantin

pesadilla - besémat

pesado - kijín

pesar - dekaápát

pescado - namák

pescado pequeño - mamayák

pestaña - ji ujagtáji

pestífero - bejeáju, wapík

pezuña - baká náwe

piar - chiáchu chíaachu

picaflor - jémpe



picante - tajáu

picar - esát, bukuná̄t

pico de ave - núji

piche (animal) - tuwích

pichón - yámpimpints,
tsákat

pie - dáwe

piedra - káya

piedra áspera - muchíg

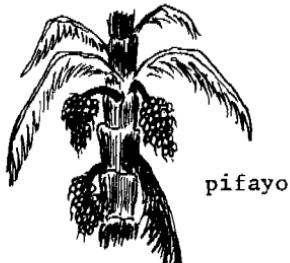
piedra para afilar -
etsáktai

piedra tosca - muchíg

piel - duáp (duwáp)

pierna - kujáp, báku

pifayo (árbol) - uyái



pihuicho (pequeño) -
kíjus

pihuicho grande - chiípi

pináculo - ésaji

pinchar - íjut

pinta (enfermedad) - túji

pintado - chácha, usumámu

pintar - yakát, usút

pintarse - yakamá̄t, usúmat

pintón - dagág

piña - pína



piojo - téma

piojo de gallina -
bukútsap

pique (insecto) - ájuj

piraña (pez con dientes
agudos) - pání

pisada - najámaamu

pisar - dajá

pisarlo - nájat

piso - páta, nágka simíntu
ukatkámu

pisotear - tsaít

pito - umpuútai



planeta - nágka wigkáttaku
áidau nayaimpínum áyau

plano - páka

plano inclinado - ajáu

planta - númi aidau,
sagkan, dukap áidau,
ajakbáu áidau

planta de pie - akáp dáwe

planta fragante - yáun

plantación - ajákmat

plantar postes - ajintút

plata - kuíchik

plátano - paámpa, paántam,
sagkúsuk, shufn paámpa,
upíp, muntúk, muját,
báki



plátano de la isla -
mejéch, apách méjech

plátano de seda - seétach

plátano guineo - kakí
mejéch, piría

plátanos maduro - tsamáu

plato - parátu

plato de barro - piníg

playa - kámatak

pluma - úje

pluma rudimentaria -
untujáji

pobre - ujúna, wajígtuchu

pobrecito - ujúnauch

poco - újumchik, újumak,
imáchik, máchik

poco (muy) - wájumchik,
 máchikiuch
 pocos - apátsag
 poder - inámtaiji, náut
 podrido - kaujú, mamusú
 político - ápu wétan ántin
 polvo - yukuúkuntu, tsétse
 pólvora - puúpag
 pollito que rompe su
 cascarón - ijúminu
 pollo - atashú uchijí



pona (palmera) - kuún
 poner - apújut
 poner adentro - egkét
 poner al fuego - ekeenát
 poner al revés la ropa -
 iíka nugkút
 poner bulto al suelo -
 aepét
 poner carga a otro -
 aéntset
 poner cinturón - akáchumat

poner corona a otro -
 atségmitkat
 poner dentro de - egkét
 poner encima (una cosa) -
 patát
 poner encima (varias cosas)
 - pekáut
 poner enema - umpúmat
 poner hojas en la cumbreza
 de la casa - wasemát
 poner huevos animales -
 pesát
 poner la falda de hombre
 - itipjút
 poner olla boca abajo -
 atéknat
 poner pantalones - wegamát
 poner sombrero - atséjut
 poner (varias cosas) -
 matsát
 ponerse boca abajo -
 pinákumat
 ponerse camisa - nugkút
 ponerse triste - wáke
 besét
 poniente - étsa akaétaí

pongo (caida de agua) -	preocuparse - tikíchik
púgku	páchishtaya
popa - tatájí	preparar - umít
por eso - dúwi	preparar carne - paínat
por nada - wáinak	preparar fiambre -
porción - újumak	kayaúmat
¿porqué? - wágka, wágkapa	preparar quebrada para pescar - ejatút
posar la cabeza en la almohada - átamjut	presentar - iwáinat
possible - dútikmain	presidente - nugkén apúji
pote - tsápa	prestar - ikámat, tsagkatút, tsagkamát
potestad - ápu senchígtin	prima de mujer - kái, yuwág
pozo - yumígmá, pájanbau	prima de hombre - antsúg, ubág
pozo de sal - wee pajanbau	primavera - miján akanjámu yaagkúg tsápat
precio - akíke	primera - dékatkau
precursor - yaúnchuk naínatsaig náut	primo de hombre - yatsút, sáig
pregunta - inímau	primo de mujer - úbag
preguntar - inímat	primogénito - iwái
prender - achít	principal - aénts jíkamjutai
prender fósforos - ajiít	principiar - nagkámat
preñado - ejámtin	

principiar a sanar -	proteger de sol ó de lluvia - ayuújut
seséjut	
principio - nágkamtin, nágkamchatin	provecho - dashámat
proa de canoa - núji	provincia - nágka mún ákankamu
probar - dekapét	proyectos - ejéat
procurar - émamkemát	prueba - dekapét
producir - nejét	pucacunga (ave de caza) - aúnts
producto - wají takátai najánat	pucunear (tirar con pucuna) - tukút
profesor - jintínkagtin	pueblo - yáakat, aents íjunbau
profundo - ínitak, awánkauch	puente - cháka
profundo (agua) - pajagmiúch	puerco espín - kúju
progreso - eémtut, máak émat	
prohibir - akásmatut	
promesa - anágmamu	
prometer - anágkut	
pronto - wátsek, wámak	puerta - wáiti
pronto (muy) - wámkeuch	puerto - anúmtai
proponer - jintít	pués - jääma
protección - kuitámat	puesta de sol - aagkú
proteger - jetemjút	puesto - apújtuamu
	pulga - súgku

pulido - chuwín

pulir - kesát

pulmones - suwách, mayatái

¡pum! - paját

puma - japayuá



puma garza - untúju

punta - tsakáji

puntiagudo - tsakátskatu

puntual - chichámag úmin

puntualidad - betékuch
wají náut

puñado - namuámu

pus - pukuáu

putrificado - kaujú

Q

¿qué? - wají

¿qué color? - wajúku

¿qué cosa? - wajímpa

¿qué dice? - wajíntua,
wajínpa

¿qué es? - wajimpáya

¿qué tal? - wajúkutskai

quebrada - éntsa

quebrar - kúpit

quedar - pujút, júgat

quedarse - batsamát

quedarse para cuidar -
juwátut

quejarse - ejetút

quemado - esakú, esáu

quemar completamente -
apét

quemar con antorcha -
áeset

quemar por afuera (asar)
- wegkáut

quemarlo - áeset

quemarse - esát

quena - pigkuí

querer - wakéjut

querer (no) - nakitút
(dakitút)

querido - wakéjutai

quetzal (ave) - wíyum

¿quién? - yáki, ya

¿quién es? - yáita

quieto - titú

quincha - tanísh

quinchar - taníshmat

quitar - emenáut, atantút

quitar olla del fuego -
énet

R

rabo - ujúk

racimo - sútu, nántag

radicarse - júwat

raíz - kagkáp

rajado - chigkáimu

rajar leña - dakát

rama - kanáwee

ramal - jintá tsenkewe

rana - suwákaraip, shágka,
kuwáu, puwách, juatín
puín



rana

rápido - wámak, wáji

raquíntico - chuwijú,
nantsáju

rascar - nanchikiít

raspar - basét, kesát

raspar palo - masét

rastro - najáamamu

rata - yáya



rata de agua - shákua

ratón - katíp

raya (animal aquático) -
káashap

rayado - tsentsagbáu,
paigtúgbau

rayado (desordinadamente) -
kuwét

rayar - tsentsát

rayo - chájip

rayo del sol - tsaptínji,
étsa wakaní

raza - aents iyashí
diígsa akanát

razonable - anentáimkau

rebaño - untsují

rebosar - betsát

rebuscar - íikut

receloso - kajíncchau

recibir - júta

recibir un golpe en la
cabeza - intaát

recién - yamá

reco do del río - tuník

recoger - juút

recoger (muchas cosas) -
yajumát

recordar - páchit, aneét

recreo - ayámat

rectificar - esegát (eseát)

recto (derecho) - tutúpit,
chuújam

red - déka

red



rededor - tenteámu

redondo - tenté, nanéntu

reducido - sukugmáu

referencia - anegtáimtut
mákichik áugbatbau,
pachísa tábau

reflexionar - anentáimat

reforzador - ichíchkagtin

refrescante - bichakajá

refrescar - bichatút,
amikít

refresco - bichatút

regalar - wáinak sujút,
ánentag sújut

regar - ukatút

regresar - táta, wakétut

regresar de abajo - wáta

regresar por el camino -
kuwegát

regular - tikí ímanchau

reinar - chichágkagtut,
 inámat
 reino - inámtaíji
 reír - dushít, yushít
 relación - ijagnáyaut áta
 relámpago - péemat, péem
 relatar - dakápat
 religioso - Tatayúsa
 umijín áidau
 reloj - étsa dakumkámu



remanso - wáintau,
 chichígmachu
 remar - wiýaut, tawajút
 remedio - ámpi
 remendar (coser) - apijút
 remendar tejidos (zurcir)
 - kagkáat
 remiendo - kágkag
 remo - kanáit



remolino - wáinchíi
 remontar - nunít
 renacuajo (cría de rana)
 - wampukái



rendirse, rendido - yawét
 reñir - jiyát
 reparado - iwájamu
 repartir (a más de dos) -
 tinamát
 repartir (en dos) -
 etseegkét
 repartir por pedazo -
 puujá tinamát
 representativo - nuvíyaa
 reproducir - yuját
 república - yaákta
 sénchijii apumeámunum
 resbalar - tajínat
 resbaloso - pinukú
 resina - shijíkap, yukaíp
 respeto - tíkich shiig
 anentaímtusa diít
 respetuoso - shiig anéntut
 tíkich

respiración - <u>máyai</u>	revolear en el barro - <u>máatu</u>
respirar - <u>mayatút</u>	rey - <u>kakájam</u>
resplandeciente (brilla con luz vacilante) - <u>kinagpátin</u>	riachuelo - <u>kuyúmatak</u>
resplandeciente (brillante) - <u>wíncha</u>	rica (persona de medios) - <u>wíakuch, kuíchkigtin</u>
responder - <u>aít, aimát</u>	rígido - <u>chichiáju</u>
restregar - <u>keemát</u>	riñones - <u>béeg</u>
resucitar - <u>aneántu</u>	río - <u>namák</u>
retirarse - <u>ékemat, emenáut</u>	río abajo - <u>tsumújin, tsumúnnum</u>
retoñar - <u>jeét</u>	río arriba - <u>yakín, nujínnum</u>
retorcer - <u>chichít</u>	risa - <u>dakú</u>
retrato - <u>dakumkámu</u>	rivera del río - <u>tugkiták</u>
retraer - <u>teenát</u>	rivera opuesta del río - <u>amáin</u>
reumatismo - <u>jágku</u>	robar - <u>kasamát</u>
reunir - <u>íkat, juút</u>	rocío - <u>jeáshik</u>
reunir (varias) - <u>ipaát</u>	rodar - <u>kankeát</u>
reventar - <u>pátut</u>	rodeado - <u>tenteámu</u>
revés - <u>íikamu</u>	rodear - <u>tentét</u>
revista - <u>papí jiyámu</u>	rodilla - <u>tikísh</u>
revolcar - <u>tanágat, kagkegát</u>	roer - <u>dapujút</u>
	rogar - <u>segát</u>

rojo - kapántu

rollo - pempeágbau

romper - ijakút, intakút,
tsaít, puút, chigkát

romper cosas - ichiít

romper tela - jáat

roncar - jukátut

ronsoco (animal) - ugkubiú



ropa - kamís, jaánch

ropa interior - ínininmamtaí

rosada (color) - kapántaku

rotación - wampainak
búchitut

roto (rompido) - jakujú,
ichínkau

rozar el monte - beeékmataí

rubor - keepátin

rueda - kanketái

ruido - ímatut, shinámu

rumiar - ataktú awáki dáut

rumor - tutít chícham

S

sábana - asépatai

sabiduría - yachaméat

saber - dékat, yachaméat

no sé - achá

sabio - yácha, dékau

sabor - yapatí

saborear - ukugkút

sabrosa - kugkuín

sacado - uwéenu

sacar - jutá, tekát,
ashít, yajumát

sacar agua - shikít

sacar cosas - jíit

sacar de raíz - yukút

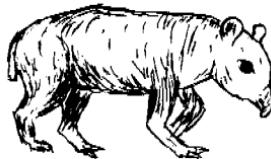
sacar foto - dakumát

sacar líquido del pozo -
ukát

sacar plantas - tegát,
uwét

sacar y botar - utsántut
sacar yuca - yújumak úwet
sacrificio - puyatjúmain
depétut, wakéjamu idaisá
utúchat takáu tikichin
yainkátatus

sacudir - pegát
sachamango (mango silvestre) - apái
sachapapa (papa silvestre) - kégke
sachavaca (tapir) - pamáu



saíno (jabalí) - yugkipák



sal - we
sal de piedra - káchi
sala - jéga tesámu
nágkamtai
salado - yapakú, ayakmáu

salario - kuíchik tákatai
juámu
salir - jiinát, tsapát
salir al encuentro - ígkut
salir para matar al otro -
juwátut

saliva - usúk, sáwin
salpicar - tsakít
saltapalito (grillo,
langosto) - mánchi
saltar - tséket
saltar - jetét
salud - jáchat
saludar - chícham shiúg
awétunit

saludo - kumpamdáiyat,
enémat
salvación - uwémat
salvaje - ikámia, katsék,
yupíjam
salvar - uwémat
sanango (planta medicinal)
- kúnakip
sanar - tsagáut
sangre - númpa

sano - tsagáju, jaáchu

santo - pégkejam, aénts
dakumkámu

sapo - mujuí, takásh



sapo del agua - puwín

sapo grande - yantséukish

sapo pequeño - sham

sarna - tejémag

sarnoso - wapík,
tejémjagtin

satisfacer a hambrientos -
ichíchtuju

savia - puwág

secar - ujujút, jujút

secar bien - tsajútbitkat

secar carne - ikagáat

seco - búku

sed - kiták

seguir - nemájut, aintát

seguramente - dekás

semana - tsawán uwejá
jimajá íjuk

sembrar - aját

sembrar esparciendo -
peáshmat

sembrar tallos - ukút

sembrar yuca - pukút

semejante - ánuke

semilla - ájak

semillas - jiigkaiyí

sencillez - yúpichu

sencillo - ímanchauch

senda - jínta

seno - píjag

sentado - kutagmáat

sentarse (muchos) -
pekámat

sentarse (uno) - ekémat

sentir - antít

señal - inákmát, dekápamau,
dekaápat

señorita - muntsujút

separar - akanát, atsujút

sequía - kujútai

ser - áu

ser (no) - atsút	silenciar - itátut
ser amigos - kumpanít	silencio - bitát, tákamtak
ser bonito - yajáutsui	silla - kutág
ser cierto - dekás	sima (falda) - ajáu
ser maduro - tujuút	símbolo - ínitke íwaintumat
ser mezquino - sujimát	sitio - núwi
serquillo (penado) - dijái	situar - apújut
servicios - yújumak úkat	sobaco - tsukáp
servientes - takají	sobrar - yakát
servir - imít, umijút	sobrepasar - nagkágat
servir sopa - ukát	sobresalir - wagát
servirse - ukatmámat	sobrino - uchínue
sesos - butsúk	social - áents íjunbau pachís
shansho (ave) - saasa	sociedad - áents íjunbau, áents ijúnat
shiringa (caucho) - shijíg	soga - wasákea, chápik, yajúgmau
sí - ehé	
siempre - túke	
siempre (para) - ajúmaish	
sien - kajashíik	
sierra - múa	
silbar - ujígmá	
silbido - shuishuimu	soga de canoa - áag

soga torcida - yájaut,
yájag

sol - étsa

solamente (sólo) - áyatak,
júke

soldado - suntág

solear - etsánu anát

solidaridad - iyúmdagat

soltar - awetít, atiít,
akupét

soltarse - atimát

soltero (joven) - dátsa

sombra - bikíntu, wakán

sombrar - bikíntu

sombrero - sumpína



sonar - shinút, tintintút

sonarse la nariz -
shiikmát

sonido - shinámú

sonido del río - tuútau

sonrojo - keepátin

soñar - kajamát

soñar con la cacería -
kuntúknat

soñar pesadillas - besémat

sopa - kuntín yumíji

sopa de yuca - tuúm,
yujúmak tuwimámu

soplar - umpút

soplar candela con
abano - awántut

sordo - empekú

sorprender - puyatút,
apájut

sorprenderse - jaká waját

sostener - emétnat,
shutúkmat, emétut

suave - minajú, iminjáu,
tujútjutu

suavemente - dípataik

subir - wáta

suciedad - tsétse

sucio - tsuwát

sucio (muy) - wapík

sudar - seemát

suegra - tsatság

suegro - weág	tábano (insecto) - dápá, <u>ánchi</u>
sueldo - akíyatbau	tablilla para alisar ollas - kuíship
sueño - kája, kajánum	
suerte - újuimau	tacaño - súji
suficiente - maák atí, maáke, újumak	tajar - etsáket
sufrir - wáitut	taladrar - táumat
sufrir extremadamente - suút	talega pequeña de chambira - wámpach
sujetarse - peemát	talego - píishuk
sumergir - awajút	talón - sagkán, akajú <u>sagkáni</u>
sumergirse - ipúknat	tallo - numíji
sur - yakín	tallo de yuca - tsaním
surcar - wáta	tamaño grande - dükap <u>dáuji</u>
surcar el río - wakáat	tambaliante - wincháinchaintau
suri (gusano comestible) - datúnch	también - dúshakam
suspender - inánmat	tambo - aák
suspirar - mayatút	tambor - tampúg
suyo (suya) - nínu	tambor de transmisión - túntui

T

tabaco - tsaág

tanto - tsúwaa, tikíma,
imá, jääma

tapar - etentút, dukút

tapar botellas, ollas, etc.
- atektút

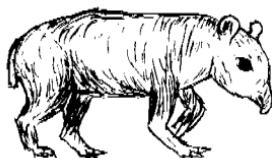
tapar con tierra - yutút

tapar hueco - akítjut

tapar hueco pequeño - nújít

taparrabo - apíktsumtai

tapir - pamáu



tarántula - epéntuch



tardanza - étsa akápabau

tarde - aagkú

tartajoso - udúwat

tartamudo - dewáu

tarrafa (red) - déka

tatuaje - shijíkap

taza - umútai

tazón hecho de calabaza -
ankúnip

té limón - píjisuk

techar - jé~~t~~

techar la cumbre - dukút

techo - jéga

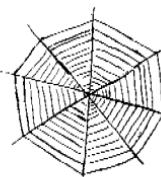
tejer - awántut, kachuím

tejón (especie de animal)
- kushíshim

tela - kamís

telar - kachuím

telaraña - áagku



temblar - kujáut sunatát,
uújut

temeroso - sápij

temor - puyatút

templar - teémpet

temporal - kajashíik

temprano - káshik

tender cama - ainát	tener pena - aneét
tender cama para otro - <u>aitút</u>	tener picazón - tejét
tenderlo - aipét	tener respeto - ajantút
tendón - wánum	tener sarna - tejét
tener apetito - <u>yáit</u>	tener sed - kitamát
tener calor - seemát, akásmatut	tener sueño - <u>káji</u> pujút
tener celo - akásmat	tener suerte en caza - shimpanát
tener comezón - tejét	tener vergüenza - datsámat
tener cuidado - émamkemát	teniente alcalde - <u>yáaktta</u> <u>apúji</u> atsútai akíintin
tener deuda - diwimát	teniente gobernador - <u>yáaktta</u> <u>yaígchiji</u> <u>apúji</u> atsútai akíintin
tener dificultad en hacer - utujímat	tentar - katsékmát
tener en la mano - takút	teñido - jakikú
tener fiebre - tsuwéti	teñir - enkét, ijakít
tener hambre - yapájut	terminado - umikbáu, ashimát, umít
tener mareo - weétut	terminar de hacer - inigkát
tener miedo - ishámat, <u>ajantút</u>	terminar de sembrar la chacra - jámat
tener misericordia - wáit anéntut	terminar de trabajar - umít
tener neumonía - pasún ayáwai	término - nágkatkau
tener paciencia - atsanút	

terral (brisa) - dáse
núgka yúkukuntujai

terremoto - uújut

terreno con obstáculos -
ségau

terreno con sólo plantas
pequeñas - suyáig

terreno listo para sembrar
- jamágbau

terrible - wáke bésenmag

testificar - etséjut

tía - dükug

tibio - jéke, papáapatu,
tsuetsúetu

tiburón - tugkáe,
wachicháyu

tiempo - dükap mekgágat,
tsawán

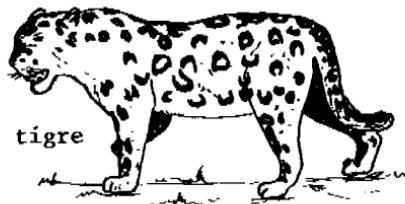
tiempo de fruta - yujagtín

tiempos muy antiguos -
duíkmun

tierra - núgka

vía terrestre - kukág

tigre - íkam yawá



tigre negro - shayáshia

tigrillo - untúcham

tímido - datsámin

tío - diích

tirar - tukút, nagkít

tirar con escopeta -
ípatut

tirar con la mano - nagkimát

tiza - pizarra agátai

toalla - ujugmántai

tocar - antít

tocar el tambor -
tuntuiyát

tocar lo ajeno - takamát

tocar un instrumento de
viento - umpút

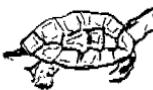
tocón - ijiigkéa

todavía - éke

todo - ashí

tomar - úmut

tomar pastillas - kújat
 tonto - anentáimkachau
 torcaz (paloma grande) -
 shímpa
 torcer - yájut
 torcido - tunín
 toropischo (ave) - úgkum
 tortuga de tierra (motelo)
 - kugkuím



torre - kumpín
 tos - sugkúg, ujúk
 tosco - yantágtaju
 toser - ujutút
 tostado - duíkmau
 tostar - tsajútbitkat,
 dúwit
 toyúyo (ave) - tuyúyu
 trabajador - takáu, ásum
 trabajar - takát
 trabajo - takát
 traer - ayát, utút, takút,
 ítát

traer los de abajo - iwát
 traer muchas cosas -
 yajúmat
 traerlos - ikáunmat
 tráfico (comercial) -
 súmaka sújut
 tragar - kújat
 traición - ikájut
 traicionar - unúpit,
 ikájut
 traidor - unúpin
 trailla - chápik
 traje - anák
 trampa - chína,
 iwágtukmau
 trampa para perdiz - yájag
 émat
 tranca para puerta -
 asáktai
 trancar - asáket
 trance - utujímat
 tranquilamente - imágnis
 tranquilizar - tagkúmatut
 transparente - chicháp,
 saáwich

transportar - etúmat
 transportar en canoa -
 ikatít
 transporte - júki tikíshnum
 émat
 trapo - jaiptái
 trasera - úku
 traslación - búchitut nuí
 ikánki wéta
 trasladarse - shímut
 trastornado - imaänjau
 trastornarse - imaänat
 travesaño - tsentsának
 travieso - takamín, kátsek,
 waujín
 trazar - tsentsát
 trenza delantera - akájik
 trepar - wakát
 tres - kampátum
 tribulación - suút
 trigo - tiríku



trinar (ave) - shinút
 tripas - ámpuj
 triste - wáke bésemag
 trocha - jínta
 trompetero (ave) - chíwa

tronar - ipamát
 tronco - númi tsúpikbau,
 iyásh buúttinchau,
 daéktuchushkam
 tronco del árbol - númi
 mantúk
 tronco del árbol cortado -
 wajáuti
 tronco grueso - kampujá
 tropezar - tukumát
 trueno - ipamát
 tú - áme
 tucán - tsukagká, piígsha,
 pinínc

tucán chico - kéjua
 tuétano - yumíñch
 tumbar - ajít, pukút,
ajuút
 tumbar árboles - áyat
 tumi (ave) - pajái
 tumor - úgku, ímum
 tuquituqui (ave) - sánti
 turbar - wákmat

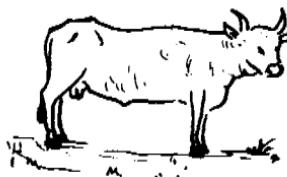
U

ubicar - apújut
 último - nagkánbau,
inágnamu
 unchala (ave) - séuk
 ungurahui (palmera) -
 kugkúk
 único - júke, jukéuch
 unión de dos cosas -
 apátnaki
 unir - íkat
 uno - bakichík
 uñas - nanchík

urbanidad - shiig
 awagkantut
 usada - ajút
 usada (cosa) - ajútuch
 usadas (cosas) - wantsuáju
 usted - áme
 ustedes - átum
 utilidad - ii takamáin

V

vaca - báka



vacía - agkán
 vaciar - yaját
 vacilación - pempémpentau
 vado - betsáju
 vainilla - sekút
 valiente - kakájam, wájiu
 valor - akíkjí
 valle - jápagau

varilla - númi esájam
tséjegkush

varios - káwem

vasija para traer agua -
yúmi shikitái

vaso - tsápa, umútai

vecino - ayáumas pujáu,
íjutkau

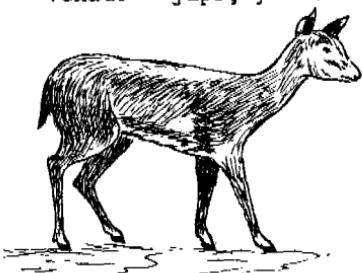
vegetación - númi ájakjai
áidau

vejiga - shíki

vejiga de pescado -
mígkuiji

veloz - wájimas

venado - jápa, yuwíchu



venado chico - ampúya

vencer - depéttut

vender - sújut

veneno - tséas, tikún

venenoso - tseásjintin

vengarse - íkmata

venir - tantát, táta,
minít

ventana - tanísh chigkáimu
etsá wakaní daséshkam tus

ventilación - dáse wáit

Venus (planeta) - yágkua

ver - wainát, diít,
wainmát

ver en sueños - wáimat

ver visión - wáimat

veracidad - dekaség
chíchat

verano - esát, miján
ákanjamu séeki esát,
kuyútai

verdad - dekás, dekasék

verde (color) - dagág,
samékbau, kuwíg

verde (fruta) - áet,
chanág

verduras - kajíkmatai

vereda - aénts yaáktanum
wétai

vergonzoso - datsámin

vergüenza - datsámat	víctor días (ave) - kántut
sin vergüenza - ajánkachu	vida - pujút
verruga - súji	vidente - wainmáu
verter - ukát	vieja (cosa) - ajút, ajútuch
verter (en otro recipiente) - yaját	vieja (persona) - máukuch, ashán
vértigo - wampainat	viejo (persona) - muúntuch
vestíbulo - wáiti iwájamu	viento - dásé
vestido - jaánchez, anák, peetái	vientre - ikích
vestido de mujer - buchák	viga - ésa ji
vestir a otro - anúgkut	vinchuca (insecto) - wáje
vestirse (de la cabeza hacía abajo) - nugkút	violeta (color) - yamakáitkau
vestirse (de los pies hacia arriba) - wegamát	visión - wáimat
viajar - wéta	visitante - íjag
viaje - wéta	visitar - ijajút, iját
viajero - wekayín	viuda - wáje
viajeros - yujáinau	vive - pujúu
víbora - dápi	vivienda - nuí pujutái
vicio - shiíg naáchat unuímat pégkegchau takát	vivir (uno) - pujút
víctima - besétnum	vivir (varias personas) - batsamát

vivo (listo, hábil) -
yantsáptin

volar - nanamát

voltear - ukaegát, ayantát,
ayámpat

voltearse - ayantét

volver - wakétut

vomitar - ímut

vómito - ímut

voz - chícham

Y

ya - pái

yacimiento - nugká jíju
wáinbau

yaguar (animal felino) -
tuwég

yanamuco (planta) - piyu

yarina (palmera) - chápi

yema - yugkumé

yo - wi

yuca - máma

yuca cocinada - yujúmak

Z

zambullir - yuúnchmat

zancudo - mánchu

zanja - seékia

zapallo (calabaza) - yuwí



zapote - páu

zarigüeya (animal) -
kujánchezam

zopilote (gallinazo) -
ámuntai, chuág

zorro - ámich

zúngaro (pez) - búta



zurcir (remendar) -
kagkáat

zurdo - ména

APENDICE I

Chícham Agátaí Kistíannum

a	mamá	dukúg
b	bebé	uchúch
c	cama	peák
ch	choza	aák
d	dedo	tsájam uwéj
e	escoba	japímuk
f	flauta	pigkuí
g	gallo	áyum
h	hijo	úchi
i	isla	áujuntai
j	jabalí	páki
k	kilo	
l	lagarto	yantána
ll	lleno	piyáku
m	maíz	sháa
n	negro	shuwín

ñ	niño	úchi
o	oso	chayú
p	perro	y <u>awāa</u>
q	quincha	tanísh
r	rata	y <u>áya</u>
rr	perro	y <u>awāa</u>
s	sapo	takásh
t	tela	kamís
u	uñas	nanchík
v	venado	jápa
x	extraña	takanchbáu
y	yuca	máma
z	zancudo	mánchu

APENDICE II

Kistián Chicham nūniawai

I. Chicham daáji pachísá chicháu:

yo - wi

tú - áme (úchi áidaun, patayí áidaun pachís)

usted - áme (muúnta daájin pachís)

él - nii, au, ju, nu (áishmag daájin pachís)

ella - nii, au, ju, nu (núwa daájin pachís)

nosotros - ii

ustedes - átum

ellos - díta (áishmag daájin pachís)

ellas - díta (núwa daájin pachís)

II. Yánawaita túsa chicháu:

	<u>makichík</u>	<u>kuáshat</u>
mídau	mi casa mi gato	mis casas mis gatos
áminu	tu casa tu gato	tus casas tus gatos
niínu (áminu)	su casa su gato	sus casas sus gatos
iínu	nuestra casa nuestro gato	nuestras casas nuestros gatos

atúmdau	su casa	sus casas
	su gato	sus gatos

ditánu	su casa	sus casas
	su gato	sus gatos

III. Náut

- 1 - yo
- 2 - tú
- 3 - él, ella, usted
- 4 - nosotros
- 5 - ellos, ellas, ustedes

<u>Hablar</u>	<u>Comer</u>	<u>Vivir</u>
---------------	--------------	--------------

Yamai:

1 hablo	como	vivo
2 hablas	comes	vives
3 habla	come	vive
4 hablamos	comemos	vivimos
5 hablan	comen	viven

Duík (dutiksagké pujáu):

1 hablaba	comía	vivía
2 hablabas	comías	vivías
3 hablaba	comía	vivía
4 hablábamos	comíamos	vivíamos
5 hablaban	comían	vivían

Duík (makichkiá dútikau):

1 hablé	comí	viví
2 hablaste	comiste	viviste
3 habló	comió	vivió
4 hablamos	comímos	vivimos
5 hablaron	comieron	vivieron

Dútikatin

1 hablaré	comeré	viviré
2 hablarás	comerás	vivirás
3 hablará	comerá	vivirá
4 hablaremos	comeremos	viviremos
5 hablarán	comerán	vivirán

Dútikmain (núñitaik....)

1 hablaría	comería	vivería
2 hablarías	comerías	viverías
3 hablaría	comería	vivería
4 hablaríamos	comeríamos	viveríamos
5 hablarían	comerían	viverían

Yamai núñin ása ...

1 hable	coma	viva
2 hables	comas	vivas
3 hable	coma	viva
4 hablemos	comamos	vivamos
5 hablen	coman	vivan

Nuniau ása ...

1 hablara	comiera	viviera
2 hablaras	comieras	vivieras
3 hablara	comiera	viviera
4 habláramos	comiéramos	viviéramos
5 hablan	comieran	vivieran

Dufk nuniau asá ...

1 hablase	comiese	viviese
2 hablases	comieses	vivieses
3 hablase	comiese	viviese
4 hablásemos	comiésemos	viviésemos
5 hablasen	comiesen	viviesen

Núniktin asa ...

1 hablare	comiere	viviere
2 hablares	comieres	vivieres
3 hablare	comiere	viviere
4 habláremos	comiéremos	viviéremos
5 hablaren	comieren	vivieren

Dutikata ...

1 --	--	--
2 habla	come	vive
3 hable	coma	viva
4 hablemos	comamos	vivamos
5 hablen	coman	vivan

hablando	comiendo	viviendo
hablado	comido	vivido

Duik dútikamu pachis:

1 he	hablado		
2 has	hablado		
3 ha	hablado	he comido, he vivido	
4 hemos	hablado	etc.	etc.
5 han	hablado		
1 había	hablado		
2 habías	hablado		
3 había	hablado	había comido, había vivido	
4 habíamos	hablado	etc.	etc.
5 habían	hablado		
1 hube	hablado		
2 hubiste	hablado		
3 hubo	hablado	hube comido, hube vivido	
4 hubimos	hablado	etc.	etc.
5 hubieron	hablado		
1 habré	hablado		
2 habrás	hablado		
3 habrá	hablado	habré comido, habré vivido	
4 habremos	hablado	etc.	etc.
5 habrán	hablado		
1 habría	hablado		
2 habrías	hablado		
3 habría	hablado	habría comido, habría vivido	
4 habríamos	hablado	etc.	etc.
5 habrían	hablado		
1 haya	hablado		
2 hayas	hablado		
3 haya	hablado	haya comido, haya vivido	
4 hayamos	hablado	etc.	etc.
5 hayan	hablado		

1 hubiera	hablado		
2 hubieras	hablado		
3 hubiera	hablado	hubiera	comido, hubiera
4 hubiéramos	hablado	vivido	etc.
5 hubieras	hablado		

1 hubiese	hablado		
2 hubieses	hablado		
3 hubiese	hablado	hubiese	comido, hubiese
4 hubiésemos	hablado	vivido	etc.
5 hubiesen	hablado		

1 hubiere	hablado		
2 hubieres	hablado		
3 hubiere	hablado	hubiere	comido, hubiere
4 hubiéremos	hablado	vivido	etc.
5 hubieren	hablado		

APENDICE III

Dekāpatai

1 - un, uno, una	21 - veintiuno, veinte y uno
2 - dos	22 - veintidos, veinte y dos
3 - tres	
4 - cuatro	23 - veintitres veinte y tres
5 - cinco	24 - veinticuatro veinte y cuatro
6 - seis	
7 - siete	25 - veinticinco veinte y cinco
8 - ocho	26 - veintiseis veinte y seis
9 - nueve	
10 - diez	27 - veintisiete veinte y siete
11 - once	28 - veintiocho veinte y ocho
12 - doce	
13 - trece	29 - veintinueve veinte y nueve
14 - catorce	30 - treinta
15 - quince	31 - trentiuno, treinta y uno
16 - dieciséis	
17 - diecisiete	32 - trentidos treinta y dos
18 - dieciocho	33 - trentitres treinta y tres
19 - diecinueve	
20 - veinte	34 - trenticuatro treinta y cuatro

35 - trenticinco	900 - novecientos
treinta y cinco	1,000 - mil
36 - trentiseis	2,000 - dos mil
treinta y seis	
37 - trentisiete	21,000 - veintiún mil
treinta y siete	
38 - trentiocho	44,000 - cuarenta y
treinta y ocho	cuatro mil
39 - trentinueve	100,000 - trescientos
treinta y nueve	mil
40 - cuarenta	1,000,000 - un millón
50 - cincuenta	200,000,000 - doscientos
	millones
60 - sesenta	
70 - setenta	y uno, dos, tres, cuatro,
	cinco, seis, siete, ocho,
80 - ochenta	nueve
90 - noventa	
100 - cien	
200 - doscientos	
300 - trescientos	
400 - cuatrocientos	
500 - quinientos	
600 - seiscientos	
700 - setecientos	
800 - ochocientos	

APENDICE IV

Miján, nántu, tsawán áidau

I. Mijánji ákanjamu:

primavera - tsetsék megkéakui esát nagkámu

verano - seéki, esát

otoño - esát megkéakui tsetsék nagkámu

invierno - tsetsék

II. Nántu daáji:

enero

febrero

marzo

abril

mayo

junio

julio

agosto

setiembre

octubre

noviembre

diciembre

III. Tsawan daáji:

domingo

lunes

martes

miércoles

jueves

viernes

sábado

APENDICE V

Li patayí daáji

- abuelo - ii dekás apají apají; ii dekás dukují apají
abuela - ii dekás apají dukují; ii dekás dukují dukují
padre - ii dekás apají
madre - ii dekás dukují
tío - ii apají yáchi, ii dukují ubayí
tía - ii apají ubayí; ii dukují kai
hermano - ii apají uchijí; ii dukují uchijíshkam
hermana - ii apají nawánji; ii dukují nawánjishkam
primo - ii 'tío' uchijí; ii 'tía' uchijíshkam
prima - ii 'tío' nawánji; ii 'tía' nawánjishkam
hijo - ii uchijí
hija - ii nawánji
nieto - ii uchijí uchijí; ii nawánji uchijíshkam
nieta - ii uchijí nawánji; ii nawánji nawánjishkam
esposo - áishi
esposa - núwe
suegro - ii núwe apají; ii áishi apají
suegra - ii núwe dukují; ii áishi dukují
cuñado - ii núwe ubayí; ii áishi yáchi
cuñada - ii núwe kai; ii áishi ubayí